
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第05期，(notes And Queries, Number 05,) 000001

2. 笔记与问答，第05期，(notes And Queries, Number 05,) 000002

3. 笔记与问答，第05期，(notes And Queries, Number 05,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第05期，(Notes and Queries, Number 05,)
第1/3页

{ - }
{ 65 }
{ - }

{65}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . [faɪv] . ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] , - .
No . 5 . Saturday , December 1 , 1849 .
不 . 5 . 周六 , 十二月 1 , - .

第 5 期。1849 年 12 月 1 日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : - -
NOTES : - -
笔记 : - -

备注：--

[lɔːd] ['tʃætəm] - - [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [rɪ'spektɪŋ]
Lord Chatham - - Queen Charlotte , Original Letter respecting
主 查塔姆 - - 女王 夏洛特 , 原来的 信 尊重

查塔姆勋爵——夏洛特王后，关于此的原始信件

- [ə'pɒlədʒi]
Cibber's Apology
- 道歉

西伯的道歉

['eɪnʃənt] ['tæpəstri] , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . -
Ancient Tapestry , by J . R . Planché
古老的 挂毯 , 经过 J . 拉 . -

古代挂毯，JR Planché 设计

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Travelling in England
旅行 在 英格兰

在英国旅行

['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
Prison Discipline and Execution of Justice
监狱 纪律 和 执行 的 正义

监狱纪律与司法执行

['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [baɪ]['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz]
Medal of the Pretender , by Edw . Hawkins
勋章 的 这 冒名顶替者 , 经过 edw . 霍金斯

爱德华·霍金斯著《冒名顶替者的勋章》

[dʒɒn] ['ɔːbri] , [baɪ][dʒeɪ] . ['brɪtən]
John Aubrey , by J . Britton
约翰 奥布里 , 经过 J . 布里顿

约翰·奥布里，作者：J·布里顿

[ɪn'edɪtɪd] [sɒŋ] [baɪ] ['sʌklɪŋ]
Inedited Song by Suckling
未编辑 歌曲 经过 乳

Suckling 的未编辑歌曲

[waɪt] [glʌvz] [æt; ət] ['meɪdn] [ə'saɪzɪz] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz]
White Gloves at Maiden Assizes , by William J . Thoms
白色的 手套 在 少女 巡回审判 , 经过 威廉 J . 汤姆斯

威廉·J·汤姆斯著《少女巡回审判中的白手套》

[ˌædvɜː'seəriə] - - [dɒn] [kɪ'hoti] - - ['dɑːktər; draɪv] . [dʌv]
Adversaria - - Don Quixote - - Dr . Dove
敌对者 - - 大学教师 堂吉诃德 - - 博士 . 鸽子

对抗——堂吉诃德——博士。鸽子

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [tʃɜːtʃ] [pleɪt]
Inscription on Church Plate
题词 在 教会 盘子

教堂圣盘上的铭文

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['hʌntə(r)]
Anecdotes of Books , by Joseph Hunter
轶事 的 图书 , 经过 约瑟夫 猎人

约瑟夫·亨特著《书籍轶事》

[kw'iəɹiz] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] . [θriː] . - - ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt]
Queries answered , No . 3 . - - Flemish Account
查询 回答 , 不 . 3 . - - 弗拉芒语 帐户

已解答的问题，第3条——弗拉芒语账户

['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹiz] : - - ['rɪtʃəd] [griːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Answer to Minor Queries : - - Richard Greene , etc .
回答 到 次要的 查询 : - - 理查德 格林 , ETC .

小问题解答：——理查德·格林等

[kw'iəɹɪz] : - -
QUERIES : - -
查询 : - -

查询：--

- [dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs]
Sanuto's Doges of Venice
- 狗 的 威尼斯

萨努托的威尼斯总督

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)]['twaɪzdən]
MSS . of Sir Roger Twysden
MSS . 的 先生 罗杰 特威斯登

罗杰·特威斯登爵士的手稿

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : - - - ['pɛliː] - - [bʌst] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Minor Queries : - - Honnore Pelle - - Bust of Sir Walter Raleigh , etc .
次要的 查询 : - - - 佩勒 - - 摔碎 的 先生 沃尔特 罗利 , ETC .

小问题：——Honnore Pelle——沃尔特·雷利爵士半身像等。

[ˌmɪsə'leɪniəs] : - -
MISCELLANEOUS : - -
各种各样的 : - -

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Notes on Books , Catalogues , Sales , etc .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的备注

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd]
Books and Odd Volumes wanted
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[ˌædvər'taɪzmənt]
Advertisements
广告

广告

[lɔːd] ['tʃætəm] - - [kwiːn] ['ʃɑːlət] .
LORD CHATHAM - - QUEEN CHARLOTTE .
主 查塔姆 - - 女王 夏洛特 .

查塔姆勋爵——夏洛特王后。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪt] , [ɪn] - - - ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Original Letter , written on the Resignation of Mr . Pitt , in 1761 - - Public Feeling on the Subject ,
原来的 信 , 书面 在 这 辞职 的 先生 . 匹兹堡 , 在 - - - 民众 感觉 在 这 主题 ,

1761年皮特先生辞职时所写的原信——公众对此事的反应

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] - - [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːlət] .
and Changes at Court in consequence - - First Impressions of Queen Charlotte .
和 变化 在 法庭 在 结果 - - 第一的 印象 的 女王 夏洛特 .

以及由此带来的宫廷变化——夏洛特女王的第一印象。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] .
[The following valuable original letter is now published for the first time .
[这 下列的 有价值的 原来的 信 是 现在 已发布 为了 这 第一的 时间 .

【以下珍贵的信件原件现首次公开。】

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]
It will be found to be of very considerable historical curiosity and
它 将要 是 成立 到 是 的 非常 大量 历史 好奇心 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

人们会发现它具有非常重要的历史价值和趣味性。

[ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmənə(r)] [ɪn] - ,
The resignation of the Great Commoner in 1761 ,
这 辞职 的 这 伟大的 平民 在 - ,

1761年，大平民辞职。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ]
and his acceptance at the same time of a pension and a peerage
和 他的 验收 在 这 相同的 时间 的 一个 养老金 和 一个 贵族
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
for his family ,
为了 他的 家庭 ,

同时，他还接受了养老金和授予其家族爵位的提议。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz][əd'maiərə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz]
were events which astonished his admirers as much as any thing else in his
是 活动 哪个 惊讶 他的 仰慕者 作为 很多 作为 任何 事物 别的 在 他的
['wʌndəf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
wonderful career .
精彩的 职业 .

这些事件令他的仰慕者们感到震惊，其程度不亚于他辉煌职业生涯中的其他任何事。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]
Even now , after the recent publication of all the letters relating to these
甚至 现在 , 后 这 最近的 发布 的 全部 这 信件 相关 到 这些
[træn'zækʃnz] ,
transactions ,
交易 ,

即使在最近所有与这些交易相关的信件都已公布之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [kən'strʌkʃn] [ɒn]['mɪstə(r)] . [pɪts] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt]
it is difficult to put any construction on Mr . Pitt's conduct which is consistent
它 是 难的 到 放 任何 建造 在 先生 . 皮特的 执行 哪个 是 持续的
[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
with the high - spirited independence which one desires to believe to have been
和 这 高的 - 精神抖擞 独立 哪个 一 欲望 到 相信 到 有 到过
[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
a leading feature of his character .
一个 领导 特征 的 他的 特点 .

很难对皮特先生的行为做出任何解释，使其与人们希望相信是他性格主要特征的那种高尚的独立精神相符。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] ;
There may have been great subtlety in the way in which he was tempted ;
那里 可能 有 到过 伟大的 微妙之处 在 这 方式 在 哪个 他 曾是 受诱惑 ;

他所受到的诱惑可能非常隐蔽；

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['staʊtɪst] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
that may be admitted even by the stoutest defenders of the character of
那 可能 是 承认 甚至 经过 这 最粗壮的 后卫 的 这 特点 的
[dʒɔːdʒ] [θriː] ;
George III ;
乔治 三、 ;

即使是乔治三世品格最坚定的捍卫者，也可能会承认这一点；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][ðə; ði]['iːgə(r)] , ['ræptʃərəs] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
but nothing can excuse the eager , rapturous gratitude with which the glittering
但 没有什么 能 原谅 这 渴望的 , 欣喜若狂 感激 和 哪个 这 闪闪发光
[beɪt][wɒz; wəz] [kɔːt] .
bait was caught .
饵 曾是 捕捉 .

但无论如何都无法原谅人们被这闪闪发光的诱饵所吸引时所表现出的那种急切、欣喜若狂的感激之情。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃætəm] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ˌaɪ 'aɪ] . - ,
The whole circumstances are related in the Chatham Correspondence , ii . 146 ,
这 所有的 情况 是 有关的 在 这 查塔姆 一致 , 二、 . - ,
['kʌp(ə)ld] [wɪð] - [hɪst] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
coupled with Adolphus's Hist . of England .
耦合 和 - 历史 . 的 英格兰 .

整个事件经过在《查塔姆通信集》第二卷第146页中有所记载，并附有阿道夫的《英格兰史》。

[ə; eɪ][kaɪnd]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [lɔːd] [meɪənz] [hɪst] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
A kind judgment upon them may be read in Lord Mahon's Hist . of England ,
一个 种类 判断 之上 他们 可能 是 读 在 主 马洪的 历史 . 的 英格兰 ,
[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

在马洪勋爵的《英格兰史》第四卷中，可以读到对他们的宽容评价。

- , [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] - - [pə'hæps] , [mɔː(r)][dʒʌst] - - [ɪn] [lɔːd] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
365 , and one more severe - - perhaps , more just - - in Lord Brougham's Historical
- , 和 一 更多的 严重 - - 也许 , 更多的 只是 - - 在 主 - 历史
['sketʃɪz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [lɔːd] ['tʃætəm] .
Sketches , in the article on Lord Chatham .
草图 , 在 这 文章 在 主 查塔姆 .

365，还有一条更严厉的——或许也更公正的——布鲁厄姆勋爵的《历史素描》中关于查塔姆勋爵的文章。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] , [ai] . - .
See also the Pictorial History of the Reign of George III , i . 13 .
看 还 这 画报 历史 的 这 在位 的 乔治 三、 , 我 . - .

另见《乔治三世统治时期的图解历史》第一卷第13页。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] [njuː] [fækts] ,
After consulting all these authorities the reader will still find new facts ,
后 咨询 全部 这些 当局 这 读者 将要 仍然 寻找 新的 事实 ,

即使查阅了所有这些权威资料，读者仍然会发现新的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] .]
and a vivid picture of the public feeling , in the following letter .]
和 一个 生动 图片 的 这 民众 感觉 , 在 这 下列的 信 .]

并在下一封信中生动地描绘了公众的感受。

[dɪə(r)]['rɑːbɪnsən] , - - [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
Dear Robinson , - - I am much obliged to you for both your letters ,
亲爱的 罗宾逊 , - - 我 是 很多 有义务 到 你 为了 两个都 你的 信件 ,
[pə'tɪkjələli] [ðə; ði][lɑːst] ,
particularly the last ,
特别 这 最后的 ,

亲爱的罗宾逊：——我非常感谢你的两封来信，尤其是最后一封。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ik,spɔstju'leiʃən] [æz; əz][ðə; ði] [strɒgɪst]
in which I look upon the freedom of your expostulations as the strongest
在 哪个 我 看 之上 这 自由 的 你的 抗议 作为 这 最强
[mɑːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,
mark of your friendship ,
标记 的 你的 友谊 ，

我认为你畅所欲言的自由是你们友谊的最有力标志。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt]
and allow you to charge me with any thing that possibly can be brought
和 允许 你 到 收费 我 和 任何 事物 那 可能 能 是 带来
[ə'genst] [wʌn][ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ,
against one upon such an occasion ,
反对 一 之上 这样的 一个 场合 ，

并允许你以任何可能在此类情况下对我提出的罪名来指控我。

[ɪk'sept] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
except forgetfulness of you .
除了 健忘 的 你 .

除了忘记你。

[ai] [left] [taʊn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['letə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
I left town soon after receiving your first letter , and was moving about
我 左边 镇 很快 后 接收 你的 第一的 信 ， 和 曾是 移动 关于
[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ，

收到你的第一封信后不久，我就离开了这座城市，开始四处漂泊。

[tɪl] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fɪkst] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
till the coronation brought me to town again , and has fixed me here
直到 这 加冕礼 带来 我 到 镇 再次 ， 和 有 固定的 我 这里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;
for the winter ;
为了 这 冬天 ；

直到加冕典礼再次把我带回城里，并让我留在这里过冬；

[haʊ'evə(r)][ai][duː; də][nɒt] [ɜːdʒ] [maɪ] [ʌn'setld] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æz; əz]['eni] [ɪk'skjuːs]
however I do not urge my unsettled situation during the summer as any excuse
然而 我 做 不是 敦促 我的 不安的 情况 期间 这 夏天 作为 任何 原谅
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['saɪləns] ,
for my silence ,
为了 我的 沉默 ，

然而，我并不以夏季期间的不稳定处境作为我保持沉默的借口。

[bʌt; bət][eɪm][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['daʊnraɪt] ['ɪndələns] ,
but aim to lay it upon downright indolence ,
但 目的 到 躺 它 之上 彻头彻尾 懒惰 ，

但其目的却在于彻底的懒惰。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)][ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['letə(r)] ,
which I was ashamed of before I received your second letter ,
哪个 我 曾是 羞愧 的 前 我 已收到 你的 第二 信 ，

在收到你的第二封信之前，我一直为此感到羞愧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ; [haʊ'evə(r)] ,
and have been angry with myself for it since ; however ,
和 有 到过 生气的 和 我 为了 它 自从 ； 然而 ，

从那以后，我一直为此自责不已；然而，

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [jʊl] [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,
as often as you'll do me the pleasure ,
作为 经常 作为 你会 做 我 这 乐趣 ，

只要你愿意经常为我服务，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)][wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [du:; də] ,
and a very sincere one it is I assure you , of letting me hear how you do ,
和 一个 非常 真诚 一 它 是 我 保证 你 ， 的 出租 我 听到 如何 你 做 ，

我向你保证，我非常真诚地希望听到你的近况。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌpʌŋktʃu'æləti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
you may depend upon the utmost punctuality for the future ,
你 可能 依赖 之上 这 极致 准时 为了 这 未来 ，

未来，你可能需要做到绝对准时。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'teɪk] ['veri] ['sɪəriəsli] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['evri] ['letə(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
and I undertake very seriously to answer every letter you shall write me within a fortnight .
和 我 承担 非常 严重地 到 回答 每一个 信 你 将 写 我 之内 一个 两星期 .

我承诺会在两周内认真回复您写给我的每一封信。

[ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['wɪntə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [prə'dju:s] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'meɪz] [ju:; jʊ] ;
The ensuing winter may possibly produce many things to amaze you ;
这 随后 冬天 可能 可能 生产 许多 事物 到 惊奇 你 ；

即将到来的冬天可能会出现许多令你惊叹的事物；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊpənd] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] ; [ai] [mi:n] ['mɪstə(r)] . [pɪts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
it has opened with one that I am sure will ; I mean Mr . Pitt's resignation ,
它 有 打开 和 一 那 我 是 当然 将要 ； 我 意思是 先生 . 皮特的 辞职 ，

它以一件我确信会发生的事情开篇；我指的是皮特先生的辞职。

[hu:] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðə; ði] [si:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [lɑ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
who delivered up the seals to the King last Monday .
WHO 发表 向上 这 封印 到 这 国王 最后的 周一 .

上周一，有人将印章交给了国王。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['kɒmənli] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [step] [ɪz][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn] ['kaʊns(ə)l] ['kɒntrəri] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [pɪts] [ə'pɪnjən] ,
The reason commonly given for this extraordinary step is a resolution taken in Council contrary to Mr . Pitt's opinion ,
这 原因 通常 给定 为了 这 非凡的 步 是 一个 解决 已采取 在 理事会 相反 到 先生 . 皮特的 观点 ，

对此举的普遍解释是，枢密院通过了一项与皮特先生意见相悖的决议。

[kən'sɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['spænjədz] ,
concerning our conduct towards the Spaniards ,
有关 我们的 执行 向 这 西班牙人 ，

关于我们对待西班牙人的行为，

[hu:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [frɑ:ns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sendɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌsi] [ə'weɪ] ,
who upon the breaking off of the negotiations with France and our sending Mr . Bussy away ,
WHO 之上 这 打破 离开 的 这 谈判 和 法国 和 我们的 发送 先生 . 布西 离开 ，

在与法国的谈判破裂并将布西先生送走之后，

[hæv; həv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
have , it is said ,
有 , 它 是 说 ,

据说，

[meɪd] [sʌm; səm] [ˌdekləˈreɪʃnz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kɔːt] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [pɪt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]
made some declarations to our Court which Mr . Pitt was for having
制成 一些 声明 到 我们的 法庭 哪个 先生 . 匹兹堡 曾是 为了 拥有
[ðə; ði] [kɪŋ] [triːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmænə(r)][frɒm; frəm] { - }
the King treat in a very different manner from { 66 }
这 国王 对待 在 一个 非常 不同的 方式 从 { - }

向我们的法庭作出了一些声明，皮特先生希望国王以与{66}截然不同的方式对待他。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ədˈvaɪzd] ;
that which the rest of the Cabinet advised ;
那 哪个 这 休息 的 这 内阁 建议 ;

内阁其他成员提出的建议；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [əˈgenst] [ˈmɪstə(r)] . [pɪts] [əˈpɪnjən] , [ɪkˈsept]
for they are said to have been all against Mr . Pitt's opinion , except
为了 他们 是 说 到 有 到过 全部 反对 先生 . 皮特的 观点 , 除了
[lɔːd] [ˈtemp(ə)l] .
Lord Temple .
主 寺庙 .

据说除了坦普尔勋爵之外，他们都反对皮特先生的意见。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [jʊl] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] .
The effect of this resignation you'll easily imagine .
这 影响 的 这 辞职 你会 容易地 想象 .

你不难想象这一辞职会带来什么后果。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈəʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] - [ˈpresɪz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] ,
It has opened all the mouths of all the news - presses in England , and ,
它 有 打开 全部 这 嘴 的 全部 这 消息 - 出版社 在 英格兰 , 和 ,

它让英国所有新闻媒体都哑口无言，而且，

[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈbəʊstɪd] [ˌjuːnəˈnɪməti][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
from our boasted unanimity and confidence in the Government ,
从 我们的 吹嘘 一致 和 信心 在 这 政府 ,

源于我们对政府的自豪团结和信心，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpeɪs] [ˈɪntuː][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] ;
we seem to be falling apace into division and distrust ;
我们 似乎 到 是 坠落 迅速 进入 分配 和 怀疑 ;

我们似乎正在迅速陷入分裂和不信任之中；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈmɪstə(r)] . [pɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈentəd] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
in the meantime Mr . Pitt seems to have entered , on this occasion ,
在 这 与此同时 先生 . 匹兹堡 似乎 到 有 进入 , 在 这 场合 ,

与此同时，皮特先生似乎已经出场了。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə]
upon a new mode of resignation , at least for him , for he goes to
之上 一个 新的 模式 的 辞职 , 在 至少 为了 他 , 为了 他 去 到
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

至少对他而言，这是一种新的辞职方式，因为他要上法庭。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
where he is much taken notice of by the King ,
在哪里 他 是 很多 已采取 注意 的 经过 这 国王 ,

他在那里受到了国王的赏识。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ] ['evribɒdi] [els] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sed] , [ə'kɔːdɪŋ]
and treated with great respect by everybody else , and has said , according
和 治疗 和 伟大的 尊重 经过 大家 别的 , 和 有 说 , 根据
[tuː; tə] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] ,
to common report ,
到 常见的 报告 ,

他也受到其他人的极大尊重，据普遍报道，他曾说过：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['əʊnli] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] ,
that he intends only to tell a plain story ,
那 他 意图 仅有的 到 告诉 一个 清楚的 故事 ,

他只想讲述一个普通的故事。

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
which I suppose we are to have in the House of Commons .
哪个 我 认为 我们 是 到 有 在 这 房子 的 公共领域 .

我想我们在下议院也会有这样的情况。

['piːp(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
People , as you may imagine ,
人们 , 作为 你 可能 想象 ,

正如你可能想象的那样，人们

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
are very impatient for his own account of a matter about which they
是 非常 不耐烦 为了 他的 自己的 帐户 的 一个 事情 关于 哪个 他们
[nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
know so little at present ,
知道 所以 小的 在 展示 ,

他们非常急切地想听听他对目前他们知之甚少的事情的解释。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pʊts] ['pʌblɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] .
and which puts public curiosity to the rack .
和 哪个 放置 民众 好奇心 到 这 架子 .

这也激起了公众的好奇心。

[freʃ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['peitriəts] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] !
Fresh matter for patriots and politicians !
新鲜的 事情 为了 爱国者 和 政治家 !

给爱国者和政治家们的新话题！

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs]
Since writing the former part of this letter , I have been at the coffee - house
自从 写作 这 以前的 部分 的 这 信 , 我 有 到过 在 这 咖啡 - 房子
,
,
,

自从写完这封信的前半部分后，我就一直待在咖啡馆里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [vɜː'beɪtɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] .
and bring you back verbatim , a very curious article of the Gazette .
和 带来 你 后退 逐字 , 一个 非常 好奇的 文章 的 这 公报 .

然后原封不动地把《公报》上一篇非常有趣的文章带回来。

" [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ɑː'toʊbər] . [naɪn] .
" St . James's , Oct . 9 .
" 英石 . 詹姆斯的 , 十月 . 9 .

“圣詹姆斯，10 月 9 日。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['wɪljəm] [pɪt] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [siːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [hændz] ,
William Pitt having resigned the Seals into the King's hands ,
威廉 匹兹堡 拥有 辞职 这 海豹 进入 这 国王学院 双手 ,

威廉·皮特将印玺交还给国王后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
his Majesty was this day pleased to appoint the Earl of Egremont to be
他的 威严 曾是 这 天 高兴 到 委 这 伯爵 的 埃格雷蒙特 到 是

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
one of his principal Secretaries of State ,
一 的 他的 主要的 秘书 的 状态 ,

陛下今日欣然任命埃格雷蒙特伯爵为他的首席国务大臣之一。

[ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
and in consideration of the great and important services of the said
和 在 考虑 的 这 伟大的 和 重要的 服务 的 这 说

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
Mr . Pitt ,
先生 . 匹兹堡 ,

鉴于皮特先生所作出的伟大而重要的贡献，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][də'rekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [biː; bi] [prɪ'peəd]
his Majesty has been graciously pleased to direct that a warrant be prepared
他的 威严 有 到过 亲切地 高兴 到 直接的 那 一个 保证 是 准备

[fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['hestə(r)] [pɪt] ,
for granting to the Lady Hester Pitt ,
为了 授予 到 这 女士 海丝特 匹兹堡 ,

陛下已仁慈地指示准备一份授权令，授予海丝特·皮特夫人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['bærəni] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,
his wife , a Barony of Great Britain , by the name ,
他的 妻子 , 一个 男爵领 的 伟大的 英国 , 经过 这 姓名 ,

他的妻子，一位大不列颠男爵，名叫

[staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['bærənəs] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
style and title of Baroness of Chatham to herself ,
风格 和 标题 的 男爵夫人 的 查塔姆 到 她自己 ,

她自封查塔姆女男爵的头衔和称号

[ænd; ənd][ɒv; əv]['bærən][ɒv; əv] ['tʃætəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [meɪl] ;
and of Baron of Chatham to her heirs male ;
和 的 男爵 的 查塔姆 到 她 继承人 男性 ;

并将查塔姆男爵爵位传给她的男性继承人；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [pɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .
and also to confer upon the said William Pitt , Esq .
和 还 到 授予 之上 这 说 威廉 匹兹堡 , 先生 .

并授予上述威廉·皮特先生

[æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] 3000l .
an annuity of 3000l .
一个 年金 的 3000l .

年金3000升。

['stɜːlɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ðæt] [ɒv; əv]['leɪdi] ['hestə(r)] [pɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn]
sterling during his own life , that of Lady Hester Pitt , and that of their son
英镑 期间 他的 自己的 生活 , 那 的 女士 海丝特 匹兹堡 , 和 那 的 他们的 儿子

[dʒɒn] [pɪt] ,
John Pitt ,
约翰 匹兹堡 ,

在他本人、海丝特·皮特夫人以及他们的儿子约翰·皮特的一生中，斯特林都保持着良好的形象。

[ˌiː es 'kjuː] !
Esq !
先生 !

先生！

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" A report of this matter got about the day before ,
" 一个 报告 的 这 事情 得到 关于 这 天 前 ,

“前一天就有人报告了此事，”

[ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌkɒntrə'diktid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skændələs] [rɪ'pɔːt] ,
and most unfortunately all the newspapers contradicted it as a scandalous report ,
和 最多 很遗憾 全部 这 报纸 矛盾 它 作为 一个 丑闻 报告 ,

非常不幸的是，所有报纸都将其斥为丑闻报道，与事实截然相反。

[set] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['kærəktə(r)] .
set on foot with a design to tarnish the lustre of a certain great character .
放 在 脚 和 一个 设计 到 玷污 这 光泽 的 一个 肯定 伟大的 特点 .

踏上征程，意图玷污某位伟大人物的光辉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ,
This was the style of the morning and evening papers of Saturday ,
这 曾是 这 风格 的 这 早晨 和 晚上 文件 的 周六 ,

这是星期六早报和晚报的风格。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ;
and of those who converse upon their authority ;
和 的 那些 WHO 交谈 之上 他们的 权威 ;

以及那些以他们的名义说话的人；

[səʊ] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
so that upon the coming in of the Gazette about ten o'clock at night ,
所以 那 之上 这 未来 在 的 这 公报 关于 十 点钟 在 夜晚 ,

因此，当《公报》晚上十点左右送达时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɒn] [məʊst] ['piːpəlz] ['kauntənəns] [æt; ət] [dɪks] ['kɒfi] [haʊs] ,
it was really diverting to see the effect it had upon most people's countenances at Dick's Coffee House ,
它 曾是 真的 转移注意力 到 看 这 影响 它 有 之上 最多 人们的 面容 在 迪克的 咖啡 房子 ,

看到它在迪克咖啡馆里对大多数人脸上产生的影响，真是令人忍俊不禁。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,
where I was ; it occasioned a dead silence ,
在哪里 我 曾是 ; 它 引发 一个 死的 沉默 ,

我当时所在的地方，一片死寂。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['evri] ['bɒdi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ɪk'sept] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɒliə(r)] ,
and I think every body went away without giving their opinions of the matter , except Dr . Collier ,
和 我 思考 每一个 身体 去 离开 没有 给予 他们的 意见 的 这 事情 , 除了 博士 . 科利尔 ,

我认为除了科利尔博士之外，所有人都没有就此事发表意见就离开了。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊgz] [hiː; hi] [kæn; kən] [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn] .
who has always called Mr . Pitt all the rogues he can set his mouth on .
WHO 有 总是 称为 先生 . 匹兹堡 全部 这 流氓 他 能 放 他的 嘴 在 .

他总是把皮特先生骂作各种无赖。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It appears at present a most unaccountable proceeding in every part of it ,
它 出现 在 展示 一个 最多 无法解释 进行中 在 每一个 部分 的 它 ，

目前看来，这在各个方面都是一个极其无法解释的程序。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwəns] [dɪ'pendɪd] ,
for he seems to have forfeited his popularity , on which his consequence depended ,
为了 他 似乎 到 有 丧失 他的 人气 ， 在 哪个 他的 结果 取决于 ，

因为他似乎已经失去了人气，而他的成败取决于此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
for a consideration which he might have commanded at any time ;
为了 一个 考虑 哪个 他 可能 有 命令 在 任何 时间 ；

他随时都可以索要这样的报酬；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt] [rɪ'triːt] ,
and yet he does not make an absolute retreat ,
和 然而 他 做 不是 制作 一个 绝对 撤退 ，

但他并没有彻底退缩。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [hɪm'self] .
for in that case one should think he would have taken the peerage himself .
为了 在 那 案件 一 应该 思考 他 会 有 已采取 这 贵族 他自己 .

如果真是那样的话，人们会认为他自己会接受爵位。

[lɔːd] ['temp(ə)l][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - ;
Lord Temple has resigned the Privy Seal , which is commonly said to be intended for Lord Hardwycke ;
主 寺庙 有 辞职 这 私处 海豹 ， 哪个 是 通常 说 到 是 故意的 为了 主 - ；

坦普尔勋爵已辞去枢密印玺一职，人们普遍认为该职位原本是为哈德威克勋爵准备的；

[sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [daɪd][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
some comfort to him for the loss of his wife , who died a few weeks ago .
一些 舒适 到 他 为了 这 损失 的 他的 妻子 ， WHO 死亡 一个 很少 周 前 .

这对他来说或许是一种安慰，因为他的妻子几周前去世了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɪt] ['glɔːrid] [ɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es] ;
So that we seem to be left in the same hands out of which Mr . Pitt gloried in having delivered us ;
所以 那 我们 似乎 到 是 左边 在 这 相同的 双手 出去 的 哪个 先生 . 匹兹堡 光荣的 在 拥有 发表 我们 ；

因此，我们似乎又落入了皮特先生曾引以为豪地将我们从中解救出来的同一伙人手中；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
for , as you have probably heard before this time ,
为了 ， 作为 你 有 大概 听到 前 这 时间 ，

正如你之前可能已经听说的那样，

['mɪstə(r)] . ['lɛg] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Mr . Legge was removed from his place in the spring ,
先生 . 莱格 曾是 已移除 从 他的 地方 在 这 春天 ，

莱格先生于春季被撤职。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [aʊə(r)] ['dʒɜːmən] ['meʒəz] ,
for having refused to support any longer our German measures ,
为了 拥有 拒绝 到 支持 任何 更长 我们的 德语 措施 ,

因为拒绝继续支持我们的德国措施，

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['kɒmənli] [sed] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌkɒntrə'diktid] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
as has been commonly said and not contradicted that I know of .
作为 有 到过 通常 说 和 不是 矛盾 那 我 知道 的 .

正如人们常说的那样，而且据我所知，还没有人反驳过这种说法。

['evri] ['bɒdi] [ə'griːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Every body agrees that he was quite tired of his place ,
每一个 身体 同意 那 他 曾是 相当 疲劳的 的 他的 地方 ,

大家都一致认为他已经厌倦了自己的地方。

[æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sed] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
as is generally said on account of the coolness between him and Mr . Pitt ,
作为 是 一般来说 说 在 帐户 的 这 凉爽 之间 他 和 先生 . 匹兹堡 ,

人们普遍认为，这是因为他和皮特先生之间关系冷淡。

[ðə; ði] [əʊld] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
the old quarrel with the Duke of Newcastle ,
这 老的 争吵 和 这 公爵 的 纽卡斯尔 ,

与纽卡斯尔公爵的旧怨

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [piːk] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [lɔːd] [bjuːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and some pique between him and Lord Bute on account of the Hampshire election .
和 一些 激起 之间 他 和 主 比尤特 在 帐户 的 这 汉普郡 选举 .

他和比尤特勋爵之间因为汉普郡选举而产生了一些不和。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
People were much diverted with the answer he is said to have made to the Duke of Newcastle when he went to demand the seal of his office .
人们 是 很多 改道 和 这 回答 他 是 说 到 有 制成 到 这 公爵 的 纽卡斯尔 什么时候 他 去 到 要求 这 海豹 的 他的 办公室 .

据说，当他去索要纽卡斯尔公爵的官印时，他所作出的回答引起了人们的极大兴趣。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] [ɪ'lɪziəm] ,
He compared his retirement to Elysium ,
他 比较的 他的 退休 到 极乐世界 ,

他把自己的退休生活比作极乐世界。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [ə'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [frendz] [ðeə(r)] ,
and told the Duke he thought he might assure their common friends there ,
和 讲述 这 公爵 他 想法 他 可能 保证 他们的 常见的 朋友们 那里 ,

并告诉公爵，他认为他或许能让他们在那里的共同朋友们放心。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['kʌmpəni] ;
that they should not be long without the honour of his Grace's company ;
那 他们 应该 不是 是 长的 没有 这 荣誉 的 他的 格蕾丝 公司 ;

希望他们不会长时间失去陛下亲临相伴的荣耀；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ges] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['dʒʌntə; 'hʊntə] ,
however , he seems to be out in his guess , for the Newcastle junta ,
然而 , 他 似乎 到 是 出去 在 他的 猜测 , 为了 这 纽卡斯尔 军政府 ,

然而，他的猜测似乎并不准确，对于纽卡斯尔军政府来说，

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
strengthened by the Duke of Bedford , who has joined them ,
加强 经过 这 公爵 的 贝德福德 , WHO 有 加入 他们 ,

贝德福德公爵的加入增强了他们的实力。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] [ə'gen] .
seems to be in all its glory again .
似乎 到 是 在 全部 它是 荣耀 再次 .

它似乎又恢复了往日的辉煌。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [prə'məuʃənz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ]
This appeared in the Church promotions the other day , for Dr . Young
这 出现 在 这 教会 促销 这 其他 天 , 为了 博士 . 年轻的
[wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd] ,
was translated ,
曾是 翻译 ,

前几天教会的宣传资料里出现了这段话，因为杨博士的译文是这样的：

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['benɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [jɔːk] [diːn] : [haʊ'evə(r)] ,
the master of Bennet made a bishop , and Mr . York dean : however ,
这 掌握 的 贝内特 制成 一个 主教 , 和 先生 . 约克 院长 : 然而 ,

班纳特家的主人被封为主教，约克先生被封为院长；然而，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ]
as you will probably be glad of a more particular account of our Church
作为 你 将要 大概 是 高兴的 的 一个 更多的 特别的 帐户 的 我们的 教会
[prə'məuʃənz] ,
promotions ,
促销 ,

您可能很乐意了解我们教会推广活动的更详细信息，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] ['əʊpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ək'seʃ(ə)n] [wɪð]
I am to tell you that the scene opened soon after the King's accession with
我 是 到 告诉 你 那 这 场景 打开 很快 后 这 国王学院 加入 和
[ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['skwaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,
the promotion of Dr . Squire to the Bishoprick of St . David's ,
这 晋升 的 博士 . 乡绅 到 这 主教区 的 英石 . 大卫的 ,

我要告诉你们，事情的开端是在国王登基后不久，当时斯奎尔博士被擢升为圣大卫主教。

[ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['elɪs] .
upon the death of Ellis .
之上 这 死亡 的 埃利斯 .

埃利斯去世后。

[sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪn'klaɪnd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]
Some circumstances of this affair inclined people to think that the old
一些 情况 的 这 事务 倾斜 人们 到 思考 那 这 老的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ʃɒp] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ʃʌt] [ʌp] ;
ecclesiastical shop was quite shut up ;
教会的 店铺 曾是 相当 关闭 向上 ;

这件事的某些情况使人们倾向于认为，那家古老的教会商店已经彻底关闭了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət]['skwaɪərz][prə'məʊʃ(ə)n]
for the Duke of Newcastle expressed great dissatisfaction at Squire's promotion
为了 这 公爵 的 纽卡斯尔 表达 伟大的 不满 在 乡绅的 晋升
,
,
,

纽卡斯尔公爵对斯奎尔的晋升表示了极大的不满。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪəd] ['bɪʃəp] [jʌŋ] [tuː; tə] [tel] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn]
and even desired Bishop Young to tell every body that he had no hand in
和 甚至 想要的 主教 年轻的 到 告诉 每一个 身体 那 他 有 不 手 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

甚至还希望杨主教告诉所有人，这件事与他无关。

[jʌŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [gɪv] [hɪm'self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
Young answered , that he need not give himself that trouble ,
年轻的 回答 , 那 他 需要 不是 给 他自己 那 麻烦 ,

杨回答说，他不必给自己找麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [təʊld] ['evri] ['bɒdi] [səʊ] [ɔːl'redi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
for Dr . Squire had told every body so already , which is generally
为了 博士 . 乡绅 有 讲述 每一个 身体 所以 已经 , 哪个 是 一般来说
[sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [truː] :
said to be very true :
说 到 是 非常 真的 :

因为斯奎尔医生已经把这话告诉了所有人，而这通常被认为非常属实：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
for he did not content himself with saying how much he was obliged to
为了 他 做过 不是 内容 他自己 和 说 如何 很多 他 曾是 有义务 到
[lɔːd] [bjuːt] ,
Lord Bute ,
主 比尤特 ,

因为他不仅表达了自己对比尤特勋爵的感激之情，还进一步阐述了自己的感激之情。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
but seemed to be afraid lest it should be thought he was obliged to
但 似乎 到 是 害怕的 免得 它 应该 是 想法 他 曾是 有义务 到
['eni] ['bɒdi] [els] .
any body else .
任何 身体 别的 .

但他似乎害怕别人认为他还欠着其他人的情。

[wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɔːtiə(r)] !
What an excellent courtier !
什么 一个 出色的 朝臣 !

真是个出色的朝臣！

[ðə; ði] [nekst] ['veɪkənsi] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['hoʊdli] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd]
The next vacancy was made by Hoadly , upon which Thomas was translated
这 下一个 空缺 曾是 制成 经过 霍德利 , 之上 哪个 托马斯 曾是 翻译
[frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
from Salisbury to Winchester ,
从 索尔兹伯里 到 温彻斯特 ,

下一个空缺是由霍德利填补的，托马斯因此从索尔兹伯里调任至温彻斯特。

['drʌmənd] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] , ['njʊˌkʌm] [frɒm; frəm] [læn'dæf] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .
Drummond from St . Asaph to Salisbury , Newcome from Llandaff to St .
德拉蒙德 从 英石 . 亚萨 到 索尔兹伯里 , 纽科姆 从 兰达夫 到 英石 .
['eɪˌsæf] ,
Asaph ,
亚萨 ,

从圣阿萨夫到索尔兹伯里的德拉蒙德，从兰达夫到圣阿萨夫的纽科姆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zempləri] [dɪ'vaɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['juːə(r)] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [læn'dæf] .
and that exemplary divine Dr . Ewer made Bishop of Llandaff .
和 那 典范 神圣的 博士 . 水罐 制成 主教 的 兰达夫 .

而那位堪称楷模的神学家尤尔博士被任命为兰达夫主教。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [wen] ['ʃɜːlɒk] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [drɒpt] ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] .
These were hardly settled when Sherlock and Gilbert dropt almost together .
这些 是 几乎 定居 什么时候 夏洛克 和 吉尔伯特 掉落 几乎 一起 .
这些事情还没来得及解决，夏洛克和吉尔伯特就几乎同时倒下了。

['drʌmənd] [hæz; həz] [left] ['sɔːlzbəri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːk] , ['tɒməs] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['lɪŋkən]
Drummond has left Salisbury for York , Thomas is translated from Lincoln
德拉蒙德 有 左边 索尔兹伯里 为了 约克 , 托马斯 是 翻译 从 林肯
[tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ,
to Salisbury ,
到 索尔兹伯里 ,
德拉蒙德已离开索尔兹伯里前往约克，托马斯则从林肯调任至索尔兹伯里。

[griːn] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːnəri] [baɪ]['mɪstə(r)] . [jɔːk] :
Green made Bishop of Lincoln , and succeeded in his deanery by Mr . York :
绿色的 制成 主教 的 林肯 , 和 成功了 在 他的 院长 经过 先生 . 约克 :
格林被任命为林肯主教，他的教长职位由约克先生接任：

['heɪtər] [ɪz][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [jʌŋ] [frɒm; frəm] ['brɪstl] [tuː; tə]
Hayter is translated from Norwich to London , Young from Bristol to
海特 是 翻译 从 诺维奇 到 伦敦 , 年轻的 从 布里斯托尔 到
['nɒrɪdʒ] ,
Norwich ,
诺维奇 ,
Hayter的译者来自诺里奇，译者来自伦敦；Young的译者来自布里斯托尔，译者来自诺里奇。

[ænd; ənd] ['njuːtən] [ɪz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['brɪstl] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel]
and Newton is made Bishop of Bristol ; and I must not forget to tell
和 牛顿 是 制成 主教 的 布里斯托尔 ; 和 我 必须 不是 忘记 到 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
牛顿被任命为布里斯托尔主教；我还有一件事不能忘记告诉你们，

[ðæt] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [njuː] { - }
that , among several new { 67 }
那 , 之中 一些 新的 { - }
其中，还有几个新的{67}

[t'ʃæplɪnz] , ['biːdən] [ɪz][wʌn] .
chaplains , Beadon is one .
随军牧师 , 比顿 是 一 .
牧师中，比顿就是其中之一。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [lɔːd] [bjuːt] , [huː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [prə'fest] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]
This leads me naturally to Lord Bute , who , though the professed favourite of
这 线索 我 自然 到 主 比尤特 , WHO , 尽管 这 声称 最喜欢的 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,
这自然而然地让我想到了比尤特勋爵，尽管他是国王公开的宠臣，

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['klæmə(r)] ['prɪti] [wel] :
has hitherto escaped the popular clamour pretty well :
有 迄今为止 逃脱 这 受欢迎的 叫嚣 漂亮的 出色地 :
迄今为止，它很好地避开了大众的喧嚣：

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [əʊld] ['wɜːrtli]
the immense fortune that is come into his family by the death of old Wortley
这 巨大 财富 那 是 来 进入 他的 家庭 经过 这 死亡 的 老的 沃特利
['mɒntəgjuː] [hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwəns] ,
Montague has added much to his consequence ,
蒙塔古 有 额外 很多 到 他的 结果 ，

老沃特利·蒙塔古去世后，他的家族继承了巨额财富，这大大提升了他的地位。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and made him be looked upon as more of an Englishman ,
和 制成 他 是 看起来 之上 作为 更多的 的 一个 英国人 ，

这使他看起来更像一个英国人。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [skɒt] .
at least they can no longer call him a poor Scot .
在 至少 他们 能 不 更长 称呼 他 一个 贫穷的 苏格兰人 .

至少他们不能再叫他穷苏格兰人了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪəres] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]
His wife was created a peeress of Great Britain at the same time that
他的 妻子 曾是 创建 一个 女贵族 的 伟大的 英国 在 这 相同的 时间 那
['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ,
Mr . Spencer ,
先生 . 斯宾塞 ，

与斯宾塞先生同时被册封为大不列颠女贵族的还有他的妻子。

['mɪstə(r)] . ['dɑːdɪŋtən] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['grəʊvnə(r)] , [sɜː(r)] [næt] .
Mr . Doddington , Sir Richard Grosvenor , Sir Nat .
先生 . 多丁顿 ， 先生 理查德 格罗夫纳 ， 先生 纳特 .

多丁顿先生、理查德·格罗夫纳爵士、纳特爵士

\- , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ɜːrbi] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [pɪəz] .
Curzen , Sir Thomas Robinson , and Sir William Irby were created peers .
\- ， 先生 托马斯 罗宾逊 ， 和 先生 威廉 厄比 是 创建 同龄人 .

柯岑、托马斯·罗宾逊爵士和威廉·欧比爵士被册封为贵族。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['laʊðər] [ænd; ənd] [ɪz] [hɪm'self] ,
He has married his eldest daughter to Sir James Lowther and is himself ,
他 有 已婚 他的 长子 女儿 到 先生 詹姆斯 洛瑟 和 是 他自己 ，

他已将长女嫁给了詹姆斯·洛瑟爵士，而他本人......

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊl] ,
from being Groom of the Stole ,
从 存在 新郎 的 这 偷窃 ，

从担任披肩新郎开始，

[bɪ'kʌm] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] - - [lɔːd] ['hoʊldərnəs] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['serəməni]
become Secretary of State - - Lord Holderness being removed with very little ceremony
变得 秘书 的 状态 - - 主 霍尔德尼斯 存在 已移除 和 非常 小的 仪式
[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ,
indeed , but with a pension ,
的确 ， 但 和 一个 养老金 ，

接任国务大臣——霍尔德尼斯勋爵被免职时几乎没有任何仪式，但获得了一笔养老金。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
to make room for him .
到 制作 房间 为了 他 .

给他腾出地方。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪt] [tə'geðə(r)][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] ; [lɔːdz] ['ɒksfəd] ,
He and Mr . Pitt together have made good courtiers of the Tories ; Lords Oxford ,
他 和 先生 . 匹兹堡 一起 有 制成 好的 朝臣 的 这 保守党 ; 领主 牛津 ,

他和皮特先生一起成为了托利党的得力助手；牛津勋爵，

['lɪtʃˌfiːld] , [ænd; ənd] [bruːs] , ['biːɪŋ] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [lɔːdz] , [ænd; ənd] [nɔrbɑːn] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , ['nɔːrθi] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [dʒɔːdʒ] [pɪt] ,
Litchfield , and Bruce , being supernumerary lords , and Norbonne Berkeley , Northey , and I think George Pitt ,
利奇菲尔德 , 和 布鲁斯 , 存在 额外 领主们 , 和 诺邦 伯克利 , 诺西 , 和 我 思考 乔治 匹兹堡 ,

利奇菲尔德和布鲁斯，作为名誉勋爵，还有诺邦·伯克利、诺西，我想还有乔治·皮特，

[ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [gruːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] .
supernumerary Grooms of the Bedchamber .
额外 新郎 的 这 卧室 .

寝宫的额外侍从。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['dæʃwʊd] [ɪz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['taʊn.zənd] ,
Sir Francis Dashwood is Treasurer of the Chamber , in the room of Charles Townshend ,
先生 弗朗西斯 达什伍德 是 财务主管 的 这 商会 , 在 这 房间 的 查尔斯 汤森德 ,

弗朗西斯·达什伍德爵士接替查尔斯·汤森德，担任议事厅司库。

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sekrət(ə)ri][æt; ət][wɔː(r)][ə'pɒn] [lɔːd] ['bærɪŋtənz] [sək'siːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɛg] [æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
who was made Secretary at War upon Lord Barrington's succeeding Mr . Legge as Chancellor of the Exchequer .
WHO 曾是 制成 秘书 在 战争 之上 主 巴林顿 成功 先生 . 莱格 作为 校长 的 这 国库 .

巴林顿勋爵接替莱格先生担任财政大臣后，他被任命为陆军大臣。

[lɔːd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [huː] [ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] , [ɪz] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
Lord Talbot , who is in high favour , is Steward of the Household ,
主 塔尔博特 , WHO 是 在 高的 偏爱 , 是 管家 的 这 家庭 ,

深受宠信的塔尔博特勋爵是宫廷管家。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪt][hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [wɪtʃ] ,
and with his usual spirit has executed a scheme of economy , which ,
和 和 他的 通常 精神 有 执行 一个 方案 的 经济 , 哪个 ,

他以一贯的精神执行了一项节约计划，该计划是：

[ðəʊ] [mʌtʃ] [lɑːft] [æt; ət][æt; ət][fɜːst] , [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [kə'mend] .
though much laughed at at first , is now much commended .
尽管 很多 笑了 在 在 第一的 , 是 现在 很多 赞扬 .

虽然起初饱受嘲笑，但现在却备受赞誉。

[ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə'pɒn] [lɔːd] [bjuːts] ['biːɪŋ] [meɪd] ['sekrət(ə)ri] ,
They made room for him upon Lord Bute's being made Secretary ,
他们 制成 房间 为了 他 之上 主 比尤特的 存在 制成 秘书 ,

在比尤特勋爵被任命为国务卿后，他们为他腾出了位置。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [lɔːd] ['hʌntiŋdən] [wɒz; wəz] [meɪd] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊl] ,
at which time Lord Huntingdon was made Groom of the Stole ,
在 哪个 时间 主 亨廷顿 曾是 制成 新郎 的 这 偷窃 ,

当时亨廷顿勋爵被任命为圣带侍从官。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] ['rʌtlənd] ,
and succeeded as Master of the Horse by the Duke Rutland ,
和 成功了 作为 掌握 的 这 马 经过 这 公爵 拉特兰 ,

并被拉特兰公爵接任马厩总管一职。

[huː] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
who was before Steward of the Household .
WHO 曾是 前 管家 的 这 家庭 .

他之前是管家。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'mʊvl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] [bɪ'gʌn] , ['ɑːftə(r)]
Thus have I concluded this series of removals , which was first begun , after
因此 有 我 结束 这 系列 的 搬家 , 哪个 曾是 第一的 开始 , 后
[ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [deθ] ,
the old King's death ,
这 老的 国王学院 死亡 ,

至此，我结束了这一系列的迁徙行动，这项行动始于老国王去世之后。

[baɪ] [lɔːd] [bjuːts] ['biːɪŋ] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɑːtʃfərd] ,
by Lord Bute's being Groom of the Stole in the room of Lord Rochford ,
经过 主 比尤特的 存在 新郎 的 这 偷窃 在 这 房间 的 主 罗奇福德 ,

比尤特勋爵担任罗奇福德勋爵的侍从，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔːd] [hʌntɪŋdɪnz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who has a pension , and Lord Huntingdon's being made Master of the
WHO 有 一个 养老金 , 和 主 亨廷顿的 存在 制成 掌握 的 这
[hɔːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɔːd] ['gaʊə(r)] ,
Horse instead of Lord Gower ,
马 反而 的 主 高尔 ,

谁有养老金，以及亨廷顿勋爵将取代高尔勋爵担任马厩总管，

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['rɑːbɪnsən]
who was made Master of the Wardrobe in the room of Sir Thomas Robinson
WHO 曾是 制成 掌握 的 这 衣柜 在 这 房间 的 先生 托马斯 罗宾逊
,
,
,

他被任命为托马斯·罗宾逊爵士的衣橱主管。

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rekəmpens] ; [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)]
who has his peerage for a recompense ; and written you a long letter
WHO 有 他的 贵族 为了 一个 补偿 ; 和 书面 你 一个 长的 信
,
,
,

他以爵位作为回报；并给你写了一封长信，

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld]
which may perhaps be no better for you upon the whole than an old
哪个 可能 也许 是 不 更好的 为了 你 之上 这 所有的 比 一个 老的
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

总的来说，它可能对你来说并不比一份旧报纸好多少。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]['sʌfərə(r)][baɪ][maɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪf] [ai]
I was determined your curiosity should be no sufferer by my long silence if I
我 曾是 决定 你的 好奇心 应该 是 不 患者 经过 我的 长的 沉默 如果 我
[kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .
could help it .
可以 帮助 它 .

我决心尽我所能，不让我的长时间沉默耽误你的好奇心。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][njuː] [kwiːn] .
I must not conclude without saying something of our new Queen .
我 必须 不是 结束 没有 说 某物 的 我们的 新的 女王 .

最后，我必须提一下我们的新女王。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['iːkwəl][prə'praɪəti][ænd; ənd][sə'vɪləti] ,
She seems to me to behave with equal propriety and civility ,
她 似乎 到 我 到 表现 和 平等的 礼 和 礼貌 ,

在我看来，她的举止同样得体礼貌。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nɒt]
though the common people are quite exasperated at her not
尽管 这 常见的 人们 是 相当 恼怒 在 她 不是
['biːɪŋ] ['hænsəm] ,
being handsome ,
存在 英俊的 ,

虽然普通民众对她长相不够漂亮感到非常恼火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [kɔːt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kəːtisiz] .
and the people at Court laugh at her courtesies .
和 这 人们 在 法庭 笑 在 她 礼貌 .

法庭上的人都嘲笑她的礼节。

[ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ,
All our friends are well ,
全部 我们的 朋友们 是 出色地 ,

我们所有的朋友都很好。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz]
and have had nothing happen to them that I know of which requires
和 有 有 没有什么 发生 到 他们 那 我 知道 的 哪个 需要
[pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n] .
particular mention .
特别的 提到 .

据我所知，他们身上没有发生任何需要特别提及的事情。

['gɪzbən] ['aɪðə(r)][hæz; həz][ɔː(r)] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['veri] [suːn] .
Gisborne either has or will write to you very soon .
吉斯伯恩 任何一个 有 或者 将要 写 到 你 非常 很快 .

吉斯伯恩要么已经给您写信，要么很快就会给您写信。

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['rɑːbɪnsən] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [suːn] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [maɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
Convince me , dear Robinson , by writing soon that you forgive my long silence ,
说服 我 , 亲爱的 罗宾逊 , 经过 写作 很快 那 你 原谅 我的 长的 沉默 ,

亲爱的罗宾逊，请尽快写信告诉我，你原谅了我长久的沉默。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [ðə; ði][sɪns'iəɹəst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ,
and believe me to be , with the sincerest regard for you and yours ,
和 相信 我 到 是 , 和 这 最真诚的 看待 为了 你 和 你的 ,
[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] [frend] ,
your most affectionate friend ,
你的 最多 亲热 朋友 ,

请相信我，我怀着对您和您的家人最真挚的关怀，成为您最亲密的朋友。

[dʒiː] . [krʌtʃ] . [wʌn]
G . CRUCH . 1
G . 克鲁奇 . 1

G. CRUCH.1

['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] , ['læŋkəstə(r)] [kɔːt] ,
Mrs . Wilson's , Lancaster Court ,
太太 . 威尔逊的 , 兰开斯特 法庭 ,

威尔逊夫人，兰开斯特苑

- . 12th .
Oct'r . 12th .
- . 12th .

10月12日

([ə'drest])
(Addressed)
(已解决)

（已解决）

[tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪstə(r)] . - ['rɑːbɪnsən]
To The Ho'd Mr . Will'm Robinson
到 这 - 先生 . - 罗宾逊

致霍德先生威廉·罗宾逊

- [ə; eɪ] [meɪ'sjɜː] ['tɪrni] & Merry2 [ə; eɪ] ['neɪplz] .
Recomende a Messieurs Tierney & Merry2 a Naples .
- 一个 先生们 蒂尔尼 & Merry2 一个 那不勒斯 .

推荐那不勒斯的 Tierney & Merry2 先生。

([ˌmemə'rændəm] [ɪn'dɔːst])
(Memorandum indorsed)
(备忘录 认可)

（备忘录已批准）

[rɪŋ] [dʒʌst] [rɛkt] [ðæt] [ɒv; əv] - [sept] . 16th - . - .
Ring just rec'd that of 22't Sept . 16th Oct'r . 1761 .
戒指 只是 已收到 那 的 - 九月 . 16th - . - .

Ring 刚刚收到 1761 年 9 月 22 日至 10 月 16 日的信件。

['kærəktəz] [ɒv; əv] ['æktəz] [ɪn] - [ə'pɒlədʒi] .
CHARACTERS OF ACTORS IN CIBBER'S APOLOGY .
人物 的 演员 在 - 道歉 .

西伯的道歉中演员的性格。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪəri][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['nʌmbə(r)] , [piː] . - ,
Reverting to a Query in your Second Number , p . 29 ,
恢复 到 一个 询问 在 你的 第二 数字 , p . - ,

回到您第二期中的查询，第 29 页，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['kɒli] - ['kærəktəz]
your correspondent DRAMATICUS may rest assured that Colley Cibber's characters
你的 通讯员 - 可能 休息 保证 那 科利 - 人物
[ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ([hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz]) [fɜːst]
of actors and actresses (his contemporaries and immediate predecessors) first
的 演员 和 女演员 (他的 同时代人 和 即时 前任) 第一的
- [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] ,
appeareded in his Apology ,
- 在 他的 道歉 ,

你的通讯员 DRAMATICUS 可以放心，科利·西伯笔下的演员和女演员（他的同时代人和前辈）最早出现在他的《辩护》一书中。

4to .

4to .

4to .

4到。

- , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [vɜː'beɪtɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ,

1740 , and were transferred verbatim , as far as I have been able to consult them ,

- , 和 是 转移 逐字 , 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 咨询 他们 ,

据我所查阅的资料显示，这些文件于1740年被逐字逐句地转载。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wɜːk] .

to the subsequent editions of that very entertaining and excellent work .

到 这 随后的 版本 的 那 非常 娱乐 和 出色的 工作 .

以及该作品后续的多个版本，这些版本都非常精彩且优秀。

[ɪf] ['kɒli] ['sɪbər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['dræmətɪst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['krɪtɪk] [ə'pɒn] [pə'fɔrməz] ;

If Colley Cibber were not a first - rate dramatist , he was a first - rate critic upon performers ;

如果 科利 密码 是 不是 一个 第一的 - 速度 剧作家 , 他 曾是 一个 第一的 - 速度 评论家 之上 表演者 ;

如果科利·西伯不是一位一流的剧作家，那么他是一位一流的演员评论家；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - [raɪt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

and I am disposed to place his abilities as a play - wright much higher than the usual estimate .

和 我 是 处置 到 地方 他的 能力 作为 一个 玩 - 赖特 很多 更高 比 这 通常 估计 .

而且我认为他作为剧作家的能力远高于通常的评价。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [æt; ət][ɔːl] ['nəʊtɪst] ,

Probably the doubt of your correspondent arose from the fact , not hitherto at all noticed ,

大概 这 怀疑 的 你的 通讯员 出现 从 这 事实 , 不是 迄今为止 在 全部 注意到 ,

或许，你的来信者的疑虑源于一个此前完全未被注意到的事实：

[ðæt] [ðiːz] ['kærəktəz] [nəʊ]['suːnə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['paɪrətid] ,

that these characters no sooner made their appearance , than they were pirated ,

那 这些 人物 不 很快 制成 他们的 外貌 , 比 他们 是 盗版 ,

这些角色刚一出现就被盗版了。

[ænd; ənd]['paɪrətid] [wɜːk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and pirated work may have been taken for the original .

和 盗版 工作 可能 有 到过 已采取 为了 这 原来的 .

盗版作品可能被当作原版使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skeəs] [trækt] ,

It is a scarce tract ,

它 是 一个 稀少 通道 ,

这是一片稀有地带，

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] - - [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
and bears the following title - - The Theatrical Lives and Characters of
和 熊 这 下列的 标题 - - 这 戏剧 生活 和 人物 的
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktəz] ;
the following celebrated Actors ;
这 下列的 著名 演员 ;

本书标题为《以下著名演员的戏剧生涯和人物性格》;

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ˌsɪks'tiːn] [nems] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['bɛtərtən] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] .
and then follow sixteen names , beginning with Betterton , and ending with Mrs .
和 然后 跟随 十六 姓名 , 开始 和 贝特顿 , 和 结束 和 太太 .
['bʌtlə(r)] ,
Butler ,
巴特勒 ,

然后是十六个名字，从贝特顿开始，到巴特勒夫人结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['djʊərɪŋ]
and we are also told that A General History of the Stage during
和 我们 是 还 讲述 那 一个 一般的 历史 的 这 阶段 期间
[ðeə(r)][taɪm][ɪz][ɪn'kluːdɪd] .
their time is included .
他们的 时间 是 包括 .

据称，其中还收录了他们那个时代的舞台通史。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'mɪʃnz] , ['prɪnsəpli] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] , [ɪz]
The whole of this , with certain omissions , principally of classical quotations , is
这 所有的 的 这 , 和 肯定 遗漏 , 主要 的 古典 引文 , 是
['teɪkən][frɒm; frəm] - [ə'pɒlədʒi] ,
taken from Cibber's Apology ,
已采取 从 - 道歉 ,

除某些删节，主要是省略古典引文外，本文全部内容均取自西伯的《申辩篇》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] " ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['mɪlə(r)] , [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
and it professed to be " Printed for J . Miller , in Fleet Street ,
和 它 声称 到 是 " 打印 为了 J . 磨坊主 , 在 舰队 街道 ,

上面写着“由舰队街的 J. Miller 印刷”,

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['pæmflət] [ʃɒps] , " [wɪ'ðaʊt] [deɪt] .
and sold at the pamphlet shops , " without date .
和 卖 在 这 小册子 商店 , " 没有 日期 .

并在宣传册商店出售，“没有日期”。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪmpjədənt]['pleɪdʒərɪzəm] ,
The whole is nothing but an impudent plagiarism ,
这 所有的 是 没有什么 但 一个 厚颜无耻 抄袭 ,

整部作品不过是厚颜无耻的抄袭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraʊnd] [ænd; ənd] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ][skræp] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm]
and it is crowned and topped by a scrap purporting to be from
和 它 是 加冕 和 顶峰 经过 一个 废料 声称 到 是 从
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

而最上面还装饰着一块据称是莎士比亚作品的碎片。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] .
but merely the invention of the compiler .
但 仅仅 这 发明 的 这 编译器 .

但这仅仅是编译器的发明。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmɔːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈsev(ə)nti][ˈpeɪdʒɪz] .
In truth , it is the only original morsel in the whole seventy pages .
在 真相 , 它 是 这 仅有的 原来的 小块 在 这 所有的 七十 页面 .

事实上，这是整整七十页中唯一原创的内容。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈbɛtərtən] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ˌsəbˈdʒɔin] , [ænd; ənd]
At the end of the character of Betterton , the following is subjoined , and
在 这 结尾 的 这 特点 的 贝特顿 , 这 下列的 是 并列 , 和
[ˌaɪ ˈtiː][inˈdjuːs, inˈduːs][ə; eɪ][ˈkwɪəri] ,
it induces a Query ,
它 诱导 一个 询问 ,

在贝特顿这个角色的结尾，附加了以下内容，并引发了一个疑问：

[ˈweðə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜːk] , [ˈriːəl][ɔː(r)] [prɪˈtendɪd] , [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ˈbɛtərtən] , [ɪz][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ?
whether any such work , real or pretended , as regards Betterton , is in existence ?
无论 任何 这样的 工作 , 真实的 或者 假装 , 作为 问候 贝特顿 , 是 在 存在 ?

是否存在任何与贝特顿有关的真实或虚构的作品？

" [en] . [biː] .
" N . B .
" N . B .

NB

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] , [sɪns] [hiː; hi][bɪˈɡæn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The author of this work has , since he began it ,
这 作者 的 这 工作 有 , 自从 他 开始 它 ,

这部作品的作者自开始创作以来，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][ˈmænjuskrɪpt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - { - }
had a very curious manuscript of Mr . Betterton's { 68 }
有 一个 非常 好奇的 手稿 的 先生 . - { - }

有一份非常奇特的贝特顿先生的手稿{68}

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdjuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)] ; [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð]
communicated to him , containing the whole duty of a Player ; interspersed with
沟通 到 他 , 包含 这 所有的 责任 的 一个 玩家 ; 穿插 和
[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈæktəz] ,
directions for young Actors ,
方向 为了 年轻的 演员 ,

传达给他的内容，包含了演员的全部职责；其中穿插着对年轻演员的指导，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈkærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] ,
as to the management of the voice , carriage of the body ,
作为 到 这 管理 的 这 嗓音 , 运输 的 这 身体 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
etc . etc . ,
ETC . ETC . ,

至于声音的控制、身体姿态等等。

[ˈrekən] [ðə; ði] [best] [piːs] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , " [piː] . - .
reckoned the best piece that has ever been wrote on the subject , " p . 22 .
估计 这 最好的 片 那 有 曾经 到过 写道 在 这 主题 , " p . - .

被认为是迄今为止关于这个主题写得最好的文章，“第 22 页。

[ðɪs] " [best] [piːs] " [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [ˈprɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] ,
This " best piece " on the subject is promised in the course of the volume ,
这 " 最好的 片 " 在 这 主题 是 承诺 在 这 课程 的 这 体积 ,

本书承诺将收录关于该主题的“最佳文章”。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
but it is not found in it .
但 它 是 不是 成立 在 它 .

但它并没有包含在其中。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['eniweə(r)] [els] [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃeɪp] ?
Did it appear anywhere else and in any other shape ?
做过 它 出现 任何地方 别的 和 在 任何 其他 形状 ?

它是否以其他形式出现在其他地方?

[æz; əz] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv] - [ɪz] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] ,
As the Query of DRAMATICUS is now answered ,
作为 这 询问 的 - 是 现在 回答 ,

既然DRAMATICUS的疑问已经得到解答,

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm]
perhaps he may be able to reply to this question from
也许 他 可能 是 有能力的 到 回复 到 这 问题 从

或许他能够回答这个问题。

[tiː] . [dʒeɪ] . [el] .
T . J . L .
T . J . L .

TJL

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] [nəʊt] ['suːnə(r)] ,
I should have sent this note sooner ,
我 应该 有 发送 这 笔记 很快 ,

我应该早点发这条信息。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [els] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv]
had I not waited to see if any body else would answer the Query of
有 我 不是 等待 到 看 如果 任何 身体 别的 会 回答 这 询问 的

- ,
DRAMATICUS ,
- ,

如果我没有等到看看是否有其他人会回答 DRAMATICUS 的提问,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and perhaps afford some additional information .
和 也许 买得起 一些 额外的 信息 .

或许还能提供一些额外信息。

['eɪnʃənt] ['tæpəstri] .
ANCIENT TAPESTRY .
古老的 挂毯 .

古代挂毯。

[sɜː(r)] , - - [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['nʌmbə(r)] , [baɪ] [en] . ,
Sir , - - I believe I can answer a Query in your Third Number , by N . ,
先生 , - - 我 相信 我 能 回答 一个 询问 在 你的 第三 数字 , 经过 N . ,

先生,——我相信我可以回答您第三期中N先生提出的问题。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] ['fɔːməli] [ɪn] [ðə; ði]
respecting the whereabouts of a piece of ancient tapestry formerly in the
尊重 这 下落 的 一个 片 的 古老的 挂毯 以前 在 这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['jɑːrnˌoʊld] ,
possession of Mr . Yarnold ,
拥有 的 先生 . 亚诺德 ,

关于亚诺德先生先前拥有的一件古代挂毯的下落,

[ɒv; əv] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] , ['lʌndən] , [dɪ'skraɪbd] , [ə'pɒn] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz] "
of Great St . Helen's , London , described , upon no satisfactory authority , as "
的 伟大的 英石 . 海伦的 , 伦敦 , 描述 , 之上 不 令人满意的 权威 , 作为 "

[ðə; ði] [ˌplæn'tædʒənət] ['tæpəstri] .
the Plantagenet Tapestry .
这 金雀花 挂毯 .

伦敦大圣海伦教堂的挂毯,在没有可靠来源的情况下被描述为“金雀花王朝挂毯”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [θɑːz] .
" It is at present the property of Thos .
" 它 是 在 展示 这 财产 的 托马斯 .

"目前它是托马斯的财产。"

['beɪlɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]['koʊlbi] [haʊs] , ['kenzɪŋtən] .
Baylis , Esq . , of Colby House , Kensington .
贝利斯 , 先生 . , 的 科尔比 房子 , 肯辛顿 .

贝利斯先生，科尔比大厦，肯辛顿。

[ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'greɪvd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] ,
A portion of it has been engraved as representing Richard III ,
一个 部分 的 它 有 到过 刻 作为 代表 理查德 三、 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

其中一部分被刻上了理查三世等人的头像；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
but it is difficult to say what originated that opinion .
但 它 是 难的 到 说 什么 起源于 那 观点 .

但很难说这种观点源于何处。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] [kraʊnd] ['fiːmeɪl] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
The subject is a crowned female seated by a fountain ,
这 主题 是 一个 加冕 女性 坐着 经过 一个 喷泉 ,

画中人物是一位头戴王冠的女性，她坐在喷泉旁。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['θretnɪŋ] [tuː] [meɪl] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)] [slaɪt] ['septə(r)] ,
and apparently threatening two male personages with a rod or slight sceptre ,
和 显然 威胁 二 男性 人物 和 一个 杆 或者 轻微 权杖 ,

显然，他正用棍棒或细长的权杖威胁两名男性人物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [reɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][left][hænd] ,
which she has raised in her left hand ,
哪个 她 有 提高 在 她 左边 手 ,

她用左手举着它，

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['biːɪŋ] [steɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
her arm being stayed by another female standing behind her .
她 手臂 存在 入住 经过 其他 女性 常设 在后面 她 .

她的手臂被站在她身后的另一名女子拉住了。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [jɔːk] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['rɪtʃəd] [θriː] ,
This has been said to represent Elizabeth of York driving out Richard III ,
这 有 到过 说 到 代表 伊丽莎白 的 约克 驾驶 出去 理查德 三、 ,

有人说这象征着约克的伊丽莎白驱逐了理查三世。

[wɪtʃ] , [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də] .
which , I need scarcely say , she did not do .
哪个 , 我 需要 几乎 说 , 她 做过 不是 做 .

这一点，我几乎无需赘言，她并没有这样做。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
There are nineteen other figures , male and female , looking on or in conversation
那里 是 十九 其他 数据 , 男性 和 女性 , 寻找 在 或者 在 对话
,
,
,

还有十九个人物，男女都有，在旁观看或交谈。

[ɔːl] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,
all attired in the costume of the close of the 15th century ,
全部 穿着 在 这 戏服 的 这 关闭 的 这 15th 世纪 ,

所有人都穿着15世纪末的服装。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] .
but without the least appearance of indicating any historical personage .
但 没有 这 至少 外貌 的 表明 任何 历史 人士 .

但丝毫没有暗示任何历史人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['sʌbdʒɪkt] ,
It is probably an allegorical subject ,
它 是 大概 一个 寓言式的 主题 ,

这很可能是一个寓言题材，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv]
such as we find in the tapestry of the same date under the gallery of
这样的 作为 我们 寻找 在 这 挂毯 的 这 相同的 日期 在下面 这 画廊 的
['wɒlziz] [hɔːl] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] ,
Wolsey's Hall at Hampton Court ,
沃尔西的 大厅 在 汉普顿 法庭 ,

例如，我们在汉普顿宫沃尔西大厅画廊下方的一幅同时期的挂毯中就发现了类似的图案。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['nænsi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mɒnz] .
and in that of Nancy published by Mons .
和 在 那 的 南希 已发布 经过 蒙斯 .

以及由蒙斯出版的南希。

\- .
Juninal .
\- .

六月。

[ai] [bɪ'liːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['kwɪəri]
I believe one of the seven pieces of " the siege of Troy , " mentioned in Query
我 相信 一 的 这 七 件 的 " 这 围城 的 特洛伊 , " 提及 在 询问
,
,
,

我认为，在 Query 中提到的“特洛伊围城”的七个部分之一，

[nəʊ] . [θriː] , [ɔː(r)][æn; ən] [eɪtθ] [piːs] [ʌn'menʃ(ə)nd] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
No . 3 , or an eighth piece unmentioned , is now in the possession of Mr .
不 . 3 , 或者 一个 第八 片 未提及 , 是 现在 在 这 拥有 的 先生 .
[præt] ,
Pratt ,
普拉特 ,

第3号，或者说未提及的第八件，现在由普拉特先生保管。

[ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] , [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [jɑːrnəldz] ['wɪdəʊ] .
of Bond Street , who bought it of Mr . Yarnold's widow .
的 纽带 街道 , WHO 买 它 的 先生 . 亚诺德的 寡妇 .

邦德街的一位业主从亚诺德先生的遗孀手中买下了这处房产。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [hɔːl] , ['kɒvəntri] , [kən'teɪnz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
I may add that the tapestry in St . Mary's Hall , Coventry , contains , undoubtedly ,
我 可能 添加 那 这 挂毯 在 英石 . 玛丽的 大厅 , 考文垂 , 包含 , 无疑 ,

我还要补充一点，考文垂圣玛丽大厅里的挂毯无疑包含了以下内容：

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] , [kwiːn] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] ['bəʊfət] .
representations of King Henry VI , Queen Margaret , and Cardinal Beaufort .
表现形式 的 国王 亨利 六年级 , 女王 玛格丽特 , 和 红衣主教 博福特 .

亨利六世国王、玛格丽特王后和博福特红衣主教的画像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] ;
It is engraved in Mr . Shaw's second volume of Dresses and Decorations ;
它 是 刻 在 先生 . 肖氏 第二 体积 的 连衣裙 和 装饰 ;

它被刻在肖先生的《服饰与装饰》第二卷中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ˌðeər'ɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([bɪ'fɔː(r)] -) [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] , [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ['biːɪŋ] ,
but the date therein assigned to it (before 1447) is erroneous , the costume being ,
但 这 日期 其中 分配 到 它 (前 -) 是 错误 , 这 戏服 存在 ,

但其中标注的日期（1447 年之前）是错误的，因为这件服饰是：

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] .
like that in the tapestries above mentioned , of the very end of the 15th century :
喜欢 那 在 这 挂毯 多于 提及 , 的 这 非常 结尾 的 这 15th 世纪 .

就像上面提到的那些挂毯一样，那是15世纪末期的作品。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - .
J . R . PLANCHÉ .
J . 拉 . - .

JR PLANCHÉ。

['brɔmtən] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Brompton , Nov . 20 . 1849 .
布朗普顿 , 十一月 . - . - .

布朗普顿，1849 年 11 月 20 日。

[[tuː; tə] [ðɪs] [nəʊt] , [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
[To this Note , so obligingly communicated by Mr . Planché , we may add ,
[到 这 笔记 , 所以 乐意地 沟通 经过 先生 . - , 我们 可能 添加 ,

[对于普朗什先生慷慨提供的这份说明，我们谨补充如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [æt; ət] [ðeə(r)]['əʊpənɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 22nd ['ʌltɪˌməʊ] .]
that the tapestry in question was exhibited to the Society of Antiquaries at their opening meeting on the 22nd ultimo .]
那 这 挂毯 在 问题 曾是 展出 到 这 社会 的 古董商 在 他们的 开幕 会议 在 这 22nd ultimo .]

据称，这幅挂毯于上月22日古物学会的开幕式上展出。

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
TRAVELLING IN ENGLAND .
旅行 在 英格兰 .

在英国旅行。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , - - [jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . [θriː] . [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
Mr . Editor , - - Your No . 3 . has just fallen into my hands ,
先生 . 编辑 , - - 你的 不 . 3 . 有 只是 倒下 进入 我的 双手 ,

编辑先生，——您的第3期杂志刚刚落入我手中，

[wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ʃʊltsɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][sɪks] ['aʊəz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
with the wonderful account of Schultz's journey of fifty miles in six hours , a hundred years ago .
和 这 精彩的 帐户 的 舒尔茨的 旅行 的 五十 英里 在 六 小时 , 一个 百 年 前 .

书中精彩地讲述了舒尔茨一百年前六小时内走完五十英里的旅程。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] .
I am inclined to think the explanation consists in a misprint .
我 是 倾斜 到 思考 这 解释 由 在 一个 印刷错误 .

我倾向于认为这是印刷错误造成的。

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The distances are given in figures , and not in words at length ,
这 距离 是 给定 在 数据 , 和 不是 在 字 在 长度 ,

距离以数字形式给出，而非用长篇文字描述。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [nəʊt] [ɒn][piː] . - .
if we may trust your correspondent's note on p . 35 .
如果 我们 可能 相信 你的 通讯员的 笔记 在 p . - .

如果我们相信您通讯员在第 35 页的留言。

[meɪ] [nɒt] [ə; eɪ][wʌn][hæv; həv] " [drɒpt] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sɪks] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,
May not a 1 have " dropped " before the 6 , so that the true lection will be ,
可能 不是 一个 1 有 " 掉落 " 前 这 6 , 所以 那 这 真的 课程 将要 是 ,

1 可能在 6 之前“掉落”，因此真正的选读将是：

" [dɑːs] [wɜːr] [aʊf] [ˌdiː iː 'em] ['gɑːntsən] ['weɪgə] [kaʊm] - ['stʊndən] [gəfɑːrən] [sɪnd] " ?
" dass wir auf dem ganzen Wege kaum 16 Stunden gefahren sind " ?
" 达斯 电线 上 民主 完整 韦格 考姆 - 斯图登 危险 信德 " ?

“dass wir auf dem ganzen Wege kaum 16 Stunden gefahren sind”?

[ðɪs] [taɪm] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] ,
This time corresponds with the time of return ,
这 时间 对应 和 这 时间 的 返回 ,

这个时间与返回时间相符。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ([æt; ət] [eit] ?
on which he set out in the evening (at 8 ?
在 哪个 他 放 出去 在 这 晚上 (在 8 ?

他于晚上（8点？）出发。

) [ɒv; əv] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] .
) of one day and arrived at noon the next .
) 的 一 天 和 到达的 在 中午 这 下一个 .

一天之内到达，第二天中午到达。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [sp'rɪŋləs] ['viːək(ə)lz] .
It was also most likely that the spring carriages of fifteen years later date should go much faster than the old springless vehicles .
它 曾是 还 最多 可能 那 这 春天 马车 的 十五 年 之后 日期 应该 去 很多 快点 比 这 老的 无弹簧 车辆 .

十五年后出现的弹簧马车很可能比旧式无弹簧马车行驶速度快得多。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kə'rektɪd] [pruːfs] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] " ['drɒpɪŋ] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [taɪp] ,
Any one who has corrected proofs will appreciate the " dropping " of a single type ,
任何 一 WHO 有 已更正 证明 将要 欣赏 这 " 下降 " 的 一个 单身的 类型 ,

任何校对过校样的人都会赞赏“删除”单个字样的做法。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
and may be ready to admit it on such circumstantial evidence .
和 可能 是 准备好 到 承认 它 在 这样的 间接的 证据 .

并且可能基于此类间接证据而承认。

[ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [əʊld] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃʊlts] ,
I may remark that 1749 was still Old Style in England ; but the German Schultz ,
我 可能 评论 那 - 曾是 仍然 老的 风格 在 英格兰 ; 但 这 德语 舒尔茨 ,

我还要指出，1749 年在英国仍然是旧历；但德国的舒尔茨，

[ɪn] ['deɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn] ['sʌndeɪ] , - ['ɔːg] . - , [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [njuː] [staɪl] ,
in dating his expedition on Sunday , 10 Aug . 1749 , has used the New Style ,
在 约会 他的 远征 在 星期日 , - 八月 . - , 有 用过的 这 新的 风格 ,

在将他的探险日期定为1749年8月10日星期日时，他使用了新纪年法。

[ðen] ['prevələnt] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
then prevalent in Germany .
然后 流行 在 德国 .

当时在德国很流行。

['sʌndeɪ] , - ['ɔːg] . - , [əʊ] . [es] . , [wɒz; wəz][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , - [dʒʊ'laɪ] , - ,
Sunday , 10 Aug . 1749 , O . S . , was on Thursday , 31 July , 1749 ,
星期日 , - 八月 . - , 哦 . S . , 曾是 在 周四 , - 七月 , - ,

1749年8月10日星期日（旧历），实际上是1749年7月31日星期四。

[en] . [es] . [ðə; ði] [jɔːk] [kəʊtʃ] - [bɪl] ['saɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ɪz][ɪn][əʊ] . [es] .
N . S . The York coach - bill cited on the same page is in O . S .
N . S . 这 约克 教练 - 账单 引用 在 这 相同的 页 是 在 哦 . S .

NS 同一页上引用的约克教练账单采用 OS 格式

[ɪz][nɒt] " - - - , " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] ?
Is not " Stäts - Kutsche , " in the same communication , a misprint ?
是 不是 " - - - , " 在 这 相同的 沟通 , 一个 印刷错误 ?

同一份文件中出现的“Stäts-Kutsche”是不是印刷错误?

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [iː] .
A . J . E .
一个 . J . E .

AJE

[dʒiː] . [dʒiː] . [hæz; həz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌəʊvə'reɪtɪd][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi]
G . G . has perhaps a little overrated the import of the passage he
G . G . 有 也许 一个 小的 被高估了 这 进口 的 这 通道 他
[k'wəʊts][frɒm; frəm] [ʃʊltsɪz] ['trævlz] .
quotes from Schultz's travels .
引号 从 舒尔茨的 旅行 .

GG或许有点高估了他引用的舒尔茨游记中的那段文字的重要性。

" [dɑːs] [wɜːr] [kaʊm] [sɪks] ['stʊndən] [gəfɑːrən] [sɪnd] " - - ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɪsprɪnt]
" Dass wir kaum 6 Stunden gefahren sind " - - even supposing there is no misprint
" 达斯 电线 考姆 6 斯图登 危险 信德 " - - 甚至 假如 那里 是 不 印刷错误
[ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eit][ɔː(r)][naɪn] ,
of a 6 for an 8 or 9 ,
的 一个 6 为了 一个 8 或者 9 ,

“Dass wir kaum 6 Stunden gefahren sind”——即使没有将 6 打印成 8 或 9 的错误，

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] - - [wɪl] [nɒt] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [beə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [kə'lekts]
which is quite possible - - will not , I apprehend , bear the meaning he collects
哪个 是 相当 可能的 - - 将要 不是 , 我 逮捕 , 熊 这 意义 他 收集
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] , [vɪz] .
from the words , viz .
从 这 字 , 即 .

这很有可能——我认为，它不会承载他从这些词语中理解的含义，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ɒkjupaɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [les] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][səʊ] [mʌtʃ]
that the journey occupied no more than six hours , or less even than so much
那 这 旅行 占领 不 更多的 比 六 小时 ， 或者 较少的 甚至 比 所以 很多
.
:
:

这段旅程耗时不超过六个小时，甚至更短。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['ɪdɪəm]
In the first place , I believe it will be allowed by those familiar with German idioms
在 这 第一的 地方 ， 我 相信 它 将要 是 允许 经过 那些 熟悉的 和 德语 成语
,
,
,

首先，我认为熟悉德语习语的人会允许这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [kaʊm] [sɪks] ['stʊndən] ,
that the phrase kaum 6 Stunden ,
那 这 短语 考姆 6 斯图登 ，

kaum 6 Stunden 这个短语，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ;
is not to be rendered as though it meant no more or less than 6 ;
是 不是 到 是 渲染 作为 尽管 它 意思是 不 更多的 或者 较少的 比 6 ；

不应将其解释为不多不少于 6；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðʌs] : " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ; " - - [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
but rather thus : " but little more than 6 ; " - - the " little more ,
但 相当 因此 ： " 但 小的 更多的 比 6 ； " - - 这 " 小的 更多的 ，

而是这样说："但略多于 6；"——"略多于，

" [ɪn] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] ,
" in this indefinite form of expression , being a very uncertain quantity ,
" 在 这 不定 形式 的 表达 ， 存在 一个 非常 不确定 数量 ，

"在这种不确定的表达形式中，由于这是一个非常不确定的量，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
it may be an hour or so .
它 可能 是 一个 小时 或者 所以 .

大概需要一个小时左右。

[ðen] [hiː; hi] [sez] ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] " [kaʊm] [sɪks] ['stʊndən] [gəfɑːrən] [sɪnd] ,
Then he says merely that they " kaum 6 Stunden gefahren sind ,
然后 他 说道 仅仅 那 他们 " 考姆 6 斯图登 危险 信德 ，

然后他只是说他们"kaum 6 Stunden gefahren sind，

" [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['æktʃuəli] [spent] [ɪn] ['məʊʃn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
" which may mean that the time actually spent in motion did not exceed the number
" 哪个 可能 意思是 那 这 时间 实际上 花费 在 运动 做过 不是 超过 这 数字
[ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
of hours indicated ,
的 小时 表明的 ，

"这可能意味着实际运动时间并未超过所指示的小时数。"

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪt'self] , " [ɪn'kluːdɪŋ] ['stɒpɪdʒɪz] , "
whatever that may be ; and not that the journey itself , " including stoppages , "
任何 那 可能 是 ； 和 不是 那 这 旅行 本身 ， " 包括 停工 ， "
[tʊk] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)] .
took up no more .
采取 向上 不 更多的 .

无论那是什么；而且旅程本身，"包括中途停留"，也并未占用更多时间。

[hæd; həd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['təʊtəli]
Had he meant to say this , I imagine he would have used a totally
有 他 意思是 到 说 这 , 我 想象 他 会 有 用过的 一个 完全
['dɪfrənt] [freɪz] :
different phrase :
不同的 短语 :

如果他本意是想表达这个意思，我想他会用完全不同的措辞：

[iː] . [dʒiː] . [dɑːs] [wɜːr] ['bɪnən] [kaʊm] [meiə] [ælz][sɪks] ['stʊndən] [nɑːx] ['lʌndən] [ʃøːn] [gə'kɔmən] [sɪnd] ;
e . g . dass wir binnen kaum mehr als 6 Stunden nach London schön gekommen sind ;
e . 克 . 达斯 电线 宾嫩 考姆 更多 也 6 斯图登 后 伦敦 美 gekommen 信德 ;

例如，dass wir binnen kaum mehr als 6 Stunden nach London schön gekommen sind；

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [wɜːdz] .
or something like these words .
或者 某物 喜欢 这些 字 .

或者类似这样的词语。

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'laʊənsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [kən'siːvəbli] [truː] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ə; eɪ]
Making these allowances , the report is conceivably true , even of a period a
制作 这些 津贴 , 这 报告 是 或许 真的 , 甚至 的 一个 时期 一个
['sentʃəri] [əʊld] ,
century old ,
世纪 老的 ,

考虑到这些因素，这份报告或许是真实的，即使它描述的是一个世纪以前的时期。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [deɪ] - ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] { - }
as regards the rate of day - travelling on the high road { 69 }
作为 问候 这 速度 的 天 - 旅行 在 这 高的 路 { - }

关于高架公路上的日间旅行率{69}

[tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] , [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð] ['lʌndən] .
to Norwich , still at that time a place of much business with London .
到 诺维奇 , 仍然 在 那 时间 一个 地方 的 很多 商业 和 伦敦 .

前往诺里奇，当时诺里奇仍然是与伦敦进行大量商业往来的地方。

[ðə; ði]['sekənd] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [baɪ]
The second journey of the Pastor on the same road was , it seems , by
这 第二 旅行 的 这 牧师 在 这 相同的 路 曾是 , 它 似乎 , 经过
[naɪt] :
night :
夜晚 :

牧师第二次沿同一条路行进，似乎是在夜间进行的：

[bʌt; bət] [wɒt] [pə'hæps] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪfrəns]
but what perhaps is of more consequence to explain is the apparent difference
但 什么 也许 是 的 更多的 结果 到 解释 是 这 明显 不同之处
[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
between it and the other .
之间 它 和 这 其他 .

但或许更需要解释的是它与另一个之间的明显区别。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
It appears that in the second instance we are told when he arrived at
它 出现 那 在 这 第二 实例 我们 是 讲述 什么时候 他 到达的 在
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ;
his journey's end ;
他的 旅程 结尾 ;

第二个例子中，我们似乎得知了他何时到达旅程的终点；

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['muːvɪŋ] ,
in the former , nothing beyond the number of hours he was actually moving ,
在 这 以前的 , 没有什么 超过 这 数字 的 小时 他 曾是 实际上 移动 ,

前者仅包含他实际活动的时间，除此之外没有其他数据。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] .
may have been communicated to us .
可能 有 到过 沟通 到 我们 .

可能已经传达给我们了。

[viː] .
V .
V .

五、

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , - - [ai][ɪn'kləʊz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Mr . Editor , - - I inclose copies of advertisements which appear in some old newspapers in my possession ,
先生 . 编辑 , - - 我 附寄 副本 的 广告 哪个 出现 在 一些 老的 报纸 在 我的 拥有 ,

编辑先生：——我附上我收藏的一些旧报纸上的广告复印件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [ʃəʊ] ,
and which in some degree illustrate the history of travelling , and in themselves show ,
和 哪个 在 一些 程度 阐明 这 历史 的 旅行 , 和 在 他们自己 展示 ,

这些在某种程度上展现了旅行的历史，并且它们本身也表明：

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [əd'vɑːns] [meɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
I imagine , the advance made between 1739 and 1767 ,
我 想象 , 这 进步 制成 之间 - 和 - ,

我想，1739年至1767年间取得的进展，

[sɪns] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] " [ðə; ði][əʊld] ['kɒnstənt] [fruːm] ['flaɪɪŋ] ['wægən] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪt] ,
since I consider that " The Old Constant Froom Flying Waggon , " of the former date ,
自从 我 考虑 那 " 这 老的 持续的 弗鲁姆 飞行 车皮 , " 的 这 以前的 日期 ,

因为我考虑的是前一时期的《古老的康斯坦特·弗鲁姆飞行马车》，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fɹuːm] [steɪdʒ] [mə'ʃiːn] " [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
was the parent of " The Frome Stage Machine " of the latter .
曾是 这 父母 的 " 这 弗罗姆 阶段 机器 " 的 这 后者 .

是后者的母公司“弗罗姆舞台机器”。

[ai]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['ʃɜːrbɔːrn] ['peɪpə(r)][ɔːl]['pʌblɪk][steɪdʒ] [kən'veɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [mə'ʃiːnz] .
I notice in the Sherborne paper all public stage conveyances are designated as machines .
我 注意 在 这 谢伯恩 纸 全部 民众 阶段 运输 是 指定的 作为 机器 .

我注意到谢伯恩报纸上所有公共交通工具都被称作“机器”。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['eɪprəl] , - : - -
Copies of advertisements in The Daily Advertiser of the 9th April , 1739 : - -
副本 的 广告 在 这 日常的 广告商 的 这 9th 四月 , - : - -

1739年4月9日《每日广告报》上的广告副本：——

" [fɔ:(r); fə(r)][bæθ.bɑ:θ] .
" For Bath .
" 为了 洗澡 .

"为巴斯。"

[ə; eɪ] [gʊd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['hɔ:sɪz] [wɪl] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [swɒn] [ɪn] ,
A good Coach and able Horses will set out from the Black Swan Inn ,
一个 好的 教练 和 有能力的 马匹 将要 放 出去 从 这 黑色的 天鹅 客栈 ,

一辆性能优良的马车和几匹骏马将从黑天鹅客栈出发。

[ɪn] ['həʊbən] , [ɒn] ['wenzdeɪ] [ɔ:(r)] ['θɜ:zdeɪ] .
in Holborn , on Wednesday or Thursday .
在 霍尔本 , 在 周三 或者 周四 .

在霍尔本，周三或周四。

[ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [mɔ:d] . "
Enquire of William Maud . "
查询 的 威廉 莫德 . "

向威廉·莫德询问。

" ['eksɪtə(r)] ['flaɪɪŋ] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] [ɪn] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd]['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)][ænd; ənd]['blændfərd]
" Exeter Flying Stage Coach in Three Days , and Dorchester and Blandford
" 埃克塞特 飞行 阶段 教练 在 三 天 , 和 多切斯特 和 布兰福德
[ɪn] [tu:] [deɪz] .
in two days .
在 二 天 .

"三天内到达埃克塞特，两天内到达多切斯特和布兰福德。"

[gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['særəsənz] [hed] [ɪn] , [ɪn]['fraɪdeɪ] [stri:t] , ['lʌndən] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Go from the Saracen's Head Inn , in Friday Street , London , every Monday ,
去 从 这 撒拉逊人的 头 客栈 , 在 星期五 街道 , 伦敦 , 每一个 周一 ,
['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

每周一、周三，从伦敦星期五街的萨拉森人头旅馆出发，

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [ɪn] , [ɪn]['eksɪtə(r)] , ['evri] ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd]
and Friday , and from the New Inn , in Exeter , every Tuesday and
和 星期五 , 和 从 这 新的 客栈 , 在 埃克塞特 , 每一个 周二 和
['θɜ:zdeɪ] , [pər'fɔ:rmd] [baɪ]
Thursday , perform'd by
周四 , 执行 经过

周五，以及每周二和周四在埃克塞特新旅馆举行的演出，由

[dʒəʊn] [peɪn] ,
JOAN PAYNE ,
琼 佩恩 ,

琼·佩恩

[dʒɒn] ['sɑ:n.də.sən] ,
JOHN SANDERSON ,
约翰 桑德森 ,

约翰·桑德森

['tɒməs] ['beri] .
THOMAS BURY .
托马斯 埋葬 .

托马斯·伯里。

[nəʊt] . - - [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] [ænd; ənd] ['blændfərd]
Note . - - Once a week there is an entire Dorchester and Blandford
笔记 . - - 一次 一个 星期 那里 是 一个 全部的 多切斯特 和 布兰福德
[kəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] [ɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,
Coach from Dorchester on Mondays ,
教练 从 多切斯特 在 星期一 ,

注：每周一，多切斯特和布兰福德之间有一整车长途汽车从多切斯特出发。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒn] ['fraidiz] .
and from London on Fridays .
和 从 伦敦 在 星期五 .

周五从伦敦出发。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'gɪnz] ['flaɪɪŋ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] , [ðə; ði] 16th ['ɪnstənt] . "
The stage begins Flying on Monday next , the 16th instant . "
这 阶段 开始 飞行 在 周一 下一个 , 这 16th 立即的 . "

舞台剧将于下周一，也就是16号正式开演。

" [ðə; ði] [əʊld] ['stændɪŋ] ['kɒnstənt] [fru:m] ['flaɪɪŋ] ['wægən] [ɪn] [θri:] [deɪz]
" The old standing constant Froom Flying Waggon in Three days
" 这 老的 常设 持续的 弗鲁姆 飞行 车皮 在 三 天

“三天内，老旧的固定装置从弗鲁姆飞行马车上消失了。”

[sets] [aʊt] [wɪð] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [fru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] , ['evri]
Sets out with goods and Passengers from Froom for London , every
套 出去 和 商品 和 乘客 从 弗鲁姆 为了 伦敦 , 每一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

每周一，都有一列载着货物和乘客的列车从弗鲁姆开往伦敦。

[baɪ] [wʌn] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:mz] [ɪn] ,
by One o'clock in the morning , and will be at the King's Arms Inn ,
经过 一 点钟 在 这 早晨 , 和 将要 是 在 这 国王学院 武器 客栈 ,

凌晨一点之前，我会在国王武器旅馆。

[æt; ət] ['həʊbən] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ] [twelv] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [nu:n] ;
at Holborn Bridge , the Wednesday following by Twelve o'clock at Noon ;
在 霍尔本 桥 , 这 周三 下列的 经过 十二 点钟 在 中午 ;

在霍尔本桥，下周三中午十二点；

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set] [aʊt] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [baɪ] [wʌn] [ə'klɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)]
from whence it will set out on Thursday morning , by One o'clock , for
从 何处 它 将要 放 出去 在 周四 早晨 , 经过 一 点钟 , 为了
['eɪmzˌbɛri] ,
Amesbury ,
埃姆斯伯里 ,

列车将于周四上午一点钟从那里出发前往埃姆斯伯里。

[ʃru:tən] , - , ['heɪtsbəri] , ['wɔ:rmɪnstər] , [fru:m] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,
Shrewton , Chittern , Heytesbury , Warminster , Froom , and all other places adjacent ,
什鲁顿 , - , 海特斯伯里 , 沃明斯特 , 弗鲁姆 , 和 全部 其他 地方 邻近的 ,

什鲁顿、奇特恩、海特斯伯里、沃明斯特、弗鲁姆以及所有邻近地区，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ə'laʊɪŋ] [i:tʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [paʊndz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [æt; ət] [fru:m]
and will continue allowing each passenger fourteen pounds , and be at Froom
和 将要 继续 允许 每个 乘客 十四 磅 , 和 是 在 弗鲁姆
,
,
,

并将继续允许每位乘客支付14英镑，地点在弗鲁姆。

[ɒn] ['sætədeɪ] [baɪ] [twelv] [æt; ət] [nuːn] .
on Saturday by twelve at noon .
在 周六 经过 十二 在 中午 .

星期六中午十二点之前。

[ɪf] ['eni] ['pæsndʒər] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['pleɪsɪz]
If any Passengers have Occasion to go from either of the aforesaid Places
如果 任何 乘客 有 场合 到 去 从 任何一个 的 这 上述 地点
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['eɪb(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kleɪvi] ;
they shall be supplied with able Horses and a Guide by Joseph Clavey ;
他们 将 是 供应 和 有能力的 马匹 和 一个 指导 经过 约瑟夫 克拉维 ;

如果任何乘客需要从上述任何地点出发，约瑟夫·克莱维将为他们提供合适的马匹和向导；

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['flaɪɪŋ] ['wægən] .
the Proprietor of the said Flying Waggon .
这 业主 的 这 说 飞行 车皮 .

上述飞行马车的拥有者。

[ðə; ði] ['wægən] [kɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
The Waggon calls at the White Bear in Piccadilly coming in and going out .
这 车皮 呼叫 在 这 白色的 熊 在 皮卡迪利 未来 在 和 去 出去 .

马车进出皮卡迪利大街时都会光顾白熊酒吧。

[nəʊt] . - - [ə'tendəns] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] , ['həʊbən] [brɪdʒ] [ə'fɔːsed] ,
Note . - - Attendance is constantly given at the King's Arms , Holborn Bridge aforesaid ,
笔记 . - - 出席 是 不断地 给定 在 这 国王学院 武器 , 霍尔本 桥 上述 ,

注：上述霍尔本桥国王武器酒店始终有人值守。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] - [nems] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['mʌni] , [pleɪt] , [bæŋk] [nəʊts] ,
to take in Goods and Passengers ' names ; but no Money , Plate , Bank Notes ,
到 拿 在 商品 和 乘客 - 姓名 ; 但 不 钱 , 盘子 , 银行 笔记 ,

登记货物和乘客姓名；但不登记现金、餐盘、纸币。

[ɔː(r)] ['dʒuːəlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ən'les] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [pər'fɔːrmd] [baɪ]
or Jewels will be insured unless delivered as such , perform'd by
或者 珠宝 将要 是 投保人 除非 发表 作为 这样的 , 执行 经过

除非按规定交付，否则珠宝将不予投保。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kleɪi] .
JOSEPH CLAYEY .
约瑟夫 粘土 .

约瑟夫·克莱伊。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['wægənz] [kiːp] [ðeə(r)] [steɪdʒɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
His other Waggons keep their Stages as usual .
他的 其他 马车 保持 他们的 阶段 作为 通常 .

他的其他马车照常停放着。

" [frɒm; frəm] - ['ʃɜːrbɔːrn] , ['ʃaːftsbəri] , [ænd; ənd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɔː(r)]
" From Cruttwell's Sherborne , Shaftesbury , and Dorchester Journal , or
" 从 - 谢伯恩 , 沙夫茨伯里 , 和 多切斯特 杂志 , 或者
['joʊvɪl] , ['tɔːntən] , [ænd; ənd] ['brɪdʒˌwɔtə] ['krɒnɪk(ə)l] ,
Yeovil , Taunton , and Bridgewater Chronicle ,
约维尔 , 汤顿 , 和 布里奇沃特 编年史 ,

“摘自克鲁特韦尔的《舍伯恩、沙夫茨伯里和多切斯特日报》或《约维尔、汤顿和布里奇沃特纪事报》

[ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] , ['februəri] 6th , 12th , [ænd; ənd] 20th , - .
of Friday , February 6th , 12th , and 20th , 1767 .
的 星期五 , 二月 6th , 12th , 和 20th , - .

1767 年 2 月 6 日、12 日和 20 日，星期五。

" ['tɔːntən] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
" Taunton Flying Machine ,
" 汤顿 飞行 机器 ,

“汤顿飞行器，

[hʌŋ] [ɒn] [stiːl] [sprɪŋz] , [ɪn] [tuː] [deɪz]
Hung on Steel Springs , in Two Days
洪 在 钢 斯普林斯 , 在 二 天

悬挂在钢弹簧上，两天后

[sets] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] [ɪn] [ɪn] ['fraɪdeɪ] [striːt] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['tɔːntən] ,
Sets out from the Saracen's Head Inn in Friday Street , London , and Taunton ,
套 出去 从 这 撒拉逊人的 头 客栈 在 星期五 街道 , 伦敦 , 和 汤顿 ,

从伦敦星期五街的萨拉森人头旅馆和汤顿出发，

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] :
every Monday , Wednesday and Friday , at Three o'clock in the morning :
每一个 周一 , 周三 和 星期五 , 在 三 点钟 在 这 早晨 :
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
and returns every Tuesday ,
和 返回 每一个 周二 ,

每周一、周三和周五凌晨三点；每周二恢复营业。

['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , [leɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ɪn] ['sɔːlzbəri] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Thursday , and Saturday , lays at the Antelope in Salisbury , going Up and
周四 , 和 周六 , 躺下 在 这 羚羊 在 索尔兹伯里 , 去 向上 和
[daʊn] ;
Down ;
向下 ;

星期四和星期六，在索尔兹伯里羚羊酒店上下楼；

[tuː; tə] ['kæri] [sɪks] [ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] , [iːtʃ] [tuː; tə] [peɪ]
To carry Six inside Passengers , each to pay
到 携带 六 里面 乘客 , 每个 到 支付

车内可搭载六名乘客，每人需付费

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[tuː; tə] ['tɔːntən] [wʌn] - -
To Taunton 1 16 0
到 汤顿 1 - -

到汤顿 1 16 0

['ɪlˌmɪnstər] [wʌn] - -
Ilminster 1 14 0
伊尔明斯特 1 - -

伊尔明斯特 1 14 0

['joʊvɪl] [wʌn] [eit] -
Yeovil 1 8 0
约维尔 1 8 -

约维尔 1 8 0

['ʃɜːrbɔːrn] [wʌn][sɪks] -
Sherborne 1 6 0
谢伯恩 1 6 -

谢伯恩 1 6 0

['ʃa:ftsbəri] [wʌn][fɔːr] -
Shaftesbury 1 4 0
沙夫茨伯里 1 4 -

沙夫茨伯里 1 4 0

[ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][læp] , [hɑːf] - [feə(r)][æz; əz] [ə'bʌv] , [iːtʃ] [ˌɪn'saɪd] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'laʊd] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] ['lʌgɪdʒ] ;
Outside Passengers and Children in the Lap , Half - Fare as above , each Inside Passenger allowed Fourteen Pounds Luggage ;
外部 乘客 和 孩子们 在 这 膝 , 一半 - 票价 作为 多于 , 每个 里面 乘客 允许 十四 英镑 行李 ;

外侧乘客和怀抱儿童，票价与上述相同，半价；每位内侧乘客允许携带十四磅行李；

[ɔːl] [ə'bʌv] , [tuː; tə] ['tɔːntən] [tuː] - [pens] [pə(r)] [paʊnd] [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
all above , to Taunton Two - pence per Pound and so in Proportion to any Part of the road .
全部 多于 , 到 汤顿 二 - 便士 每 磅 和 所以 在 部分 到 任何 部分 的 这 路 .

以上所有费用，每英镑两便士，按道路任何部分的比例计算，适用于汤顿地区。

[nəʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[nəʊ] ['mʌni] , [pleɪt] , ['dʒuːəlz] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋz] , [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [lɒst] , [ən'les] ['entəd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
No Money , Plate , Jewels , or Writings , will be accounted for if Lost , unless Entered as such ,
不 钱 , 盘子 , 珠宝 , 或者 著作 , 将要 是 已记录 为了 如果丢失的 , 除非 进入 作为 这样的 ,

任何遗失的钱财、器皿、珠宝或文书，除非事先登记，否则概不负责。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .
and Paid for accordingly .
和 有薪酬的 为了 因此 .

并已支付相应款项。

[pə'fɔːmd] [baɪ] { [dʒɒn] - , ['tɒməs] ['laɪli] . }
Performed by { JOHN WHITMASH , THOMAS LILEY . }
执行 经过 { 约翰 - , 托马斯 莉莉 . }

表演者：约翰·惠特马什、托马斯·莱利。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)][ɒv; əv]['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 17th , 24th , [ænd; ənd] [meɪ] 1st , - : - -
" From the same Paper of Friday , April 17th , 24th , and May 1st , 1767 : - -
" 从 这 相同的 纸 的 星期五 , 四月 17th , 24th , 和 可能 1st , - : - -

摘自1767年4月17日、24日和5月1日星期五的同一份报纸：

" ['fɹuːm] , - .
" Frome , 1767 .
" 弗罗姆 , - .

"弗罗姆，1767 年。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Proprietors of the
这 业主 的 这

业主

['fɹuːm] [steɪdʒ] [mə'ʃiːn]
FROME STAGE MACHINE
弗罗姆 阶段 机器

来自舞台机器

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
In Order to make it more agreeable to their Friends in the West ,
在 命令 到 制作 它 更多的 同意 到 他们的 朋友们 在 这 西方 ,

为了更受西方朋友们的欢迎，

[hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [pəʊst] ['tʃeɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstəfə(r)] [ɪn] , [ɪn] [welz] ,
have engaged to set out Post Chaises from the Christopher Inn , in Wells ,
有 已订婚的 到 放 出去 邮政 躺椅 从 这 克里斯托弗 客栈 , 在 威尔斯 ,

已安排从威尔斯镇的克里斯托弗旅馆出发，派出邮政马车。

['evri] ['sʌndeɪ] , ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɪn] ,
every Sunday , Tuesday , and Thursday Evenings , at Five o'clock , to stop at the George Inn ,
每一个 星期日 , 周二 , 和 周四 晚上 , 在 五 点钟 , 到 停止 在 这 乔治 客栈 ,

每周日、周二和周四晚上五点，都会在乔治客栈停留。

[æt; ət] ['ʃɛptən] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [sɪks] ,
at Shepton Mallet , and set out from thence at a Quarter past Six ,
在 谢普顿 槌 , 和 放 出去 从 因此 在 一个 四分之一 过去的 六 ,

在谢普顿马利特，并于六点一刻从那里出发。

[tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['pɑːslz] [tuː; tə] ['fɹuːm] ,
to carry Passengers and Parcels to Frome ,
到 携带 乘客 和 包裹 到 弗罗姆 ,

将乘客和包裹运送到弗罗姆，

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
to be forwarded from thence to London in the One Day Flying Machine ,
到 是 转发 从 因此 到 伦敦 在 这 一 天 飞行 机器 ,

然后由一日飞行器从那里运往伦敦。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - ; ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [frɒm; frəm] ['fɹuːm] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
which began on Sunday the 12th of April , 1767 ; Also a Chaise from Frome every Tuesday ,
哪个 开始 在 星期日 这 12th 的 四月 , - ; 还 一个 躺椅 从 弗罗姆 每一个 周二 ,

始于1767年4月12日星期日；此外，每周二还有从弗罗姆出发的马车。

['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['ʃɛptən] [ænd; ənd] [welz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'raivz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Thursday , and Saturday Evenings to Shepton and Wells , as soon as the Coach arrives from London ,
周四 , 和 周六 晚上 到 谢普顿 和 威尔斯 , 作为 很快 作为 这 教练 到达 从 伦敦 ,

周四和周六晚上，从伦敦乘坐长途汽车抵达后，即可前往谢普顿和韦尔斯。

[ɪf] ['eni] ['pæsndʒər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [gəʊ] [daʊn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [praisiz] : - - [frɒm; frəm] [welz] [tuː; tə] ['fɹuːm] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,
if any Passengers , etc . go down , at the following Prices : - - from Wells to Frome Four Shillings ,
如果 任何 乘客 , ETC . 去 向下 , 在 这 下列的 价格 : - - 从 威尔斯 到 弗罗姆 四 先令 ,

如果任何乘客等下车，价格如下：——从韦尔斯到弗罗姆四先令，

[frɒm; frəm] ['ʃɛptən] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [smɔːl] ['pɑːslz] [frɒm; frəm] [welz] [tuː; tə] ['fɹuːm] 6d .
from Shepton Three Shillings , small parcels from Wells to Frome 6d .
从 谢普顿 三 先令 ， 小的 包裹 从 威尔斯 到 弗罗姆 6d .

从谢普顿出发，每件三先令；从韦尔斯到弗罗姆的小包裹，每件六便士。

[iːtʃ] , [frɒm; frəm] ['ʃɛptən] 4d . , [lɑːdʒ] ['dɪtəʊ] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [pə(r)] [paʊnd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pleɪs] .
each , from Shepton 4d . , large ditto a Halfpenny per Pound from each place .
每个 ， 从 谢普顿 4d . ， 大的 同上 一个 半便士 每 磅 从 每个 地方 .

每件，来自谢普顿 4 便士，每英镑大半便士，来自每个地方。

[ɔːl] ['pæsndʒər] [huː] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
All Passengers who intend taking the Advantage of this method of travelling ,
全部 乘客 WHO 打算 采取 这 优势 的 这 方法 的 旅行 ，

所有打算采用这种旅行方式的乘客，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪnz] [ɪn] [welz] [ænd; ənd] ['ʃɛptən]
are desired to take their Places at the above Inns in Wells and Shepton
是 想要的 到 拿 他们的 地点 在 这 多于 旅馆 在 威尔斯 和 谢普顿
[æz; əz] ['fɒləʊz] : [vɪz] .
as follows : viz .
作为 跟随 : 即 .

希望他们按以下方式入住威尔斯和谢普顿的上述旅馆：

[ðəʊz] [huː] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ,
those who intend going on Sunday enter the Tuesday before going ,
那些 WHO 打算 去 在 星期日 进入 这 周二 前 去 ，

打算周日出行的人会在出行前一周的周二登记。

[ðəʊz] [huː] [gəʊ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði]
those who go on Tuesday enter the Thursday before , and for Thursday the
那些 WHO 去 在 周二 进入 这 周四 前 ， 和 为了 周四 这
['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Sunday before ,
星期日 前 ，

周二出发的人要提前到周四，周四出发的人要提前到周日。

[ðæt] ['prɒpə(r)] ['nəʊtɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['fɹuːm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] : [ɪf] [æt; ət] ['eni]
that proper notice may be given at Frome to secure the places : If at any
那 恰当的 注意 可能 是 给定 在 弗罗姆 到 安全的 这 地方 : 如果 在 任何
[taɪm] { - }
time { 70 }
时间 { - }

可以在弗罗姆发出适当的通知以确保场地：如果在任何时候{70}

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['pæsndʒər] [æn; ən] ['ekstrə] [ʃeɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] .
more than three Passengers an extra Chaise to be provided .
更多的 比 三 乘客 一个 额外的 躺椅 到 是 假如 .

超过三名乘客时，需额外提供一张躺椅。

[feə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] £1 8s .
Fare to and from London £1 8s .
票价 到 和 从 伦敦 £1 8s .

往返伦敦的票价为 1 英镑 8 先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

['trəubridʒ] , £1 6s .
Trowbridge , £1 6s .
特罗布里奇 ， £1 6s .

特罗布里奇，1英镑6先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

['diːˌvaɪzɪz] £1 2s .
Devizes £1 2s .
迪韦齐斯 £1 2s .

迪韦齐斯 1 英镑 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wʌn] [hɑːf] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [æt; ət] ['bʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
One half to be paid at Booking , the other at entering the machine .
一 一半 到 是 有薪酬的 在 预订 , 这 其他 在 进入 这 机器 .

一半在预订时支付，另一半在进入机器时支付。

[ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] [ə'laʊd] 10lb .
Inside passengers allowed 10lb .
里面 乘客 允许 10lb .

车内乘客允许携带 10 磅行李。

[ˌdʌbljuː'tiː]
wt
重量

重量

. , [ɔːl] [ə'bʌv] [θriː] [hɑːf] - [pens] [pə(r)] [paʊnd] [frɒm; frəm] ['fɹuːm] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
. , all above Three Half - pence per pound from Frome as usual .
. , 全部 多于 三 一半 - 便士 每 磅 从 弗罗姆 作为 通常 .

以上所有商品均按弗罗姆一贯的惯例，每磅三便士半。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪl] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ɪn] ['fɹuːm] ,
The Coach will set out from the Crown Inn in Frome ,
这 教练 将要 放 出去 从 这 王冠 客栈 在 弗罗姆 ,

大巴将从弗罗姆的皇冠旅馆出发。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌndeɪ] , ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ;
at Ten o'clock in the evening of every Sunday , Tuesday , and Thursday ;
在 十 点钟 在 这 晚上 的 每一个 星期日 , 周二 , 和 周四 ;

每周日、星期二、星期四晚上十点；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [ɪn] [hoʊlbɔrn] , ['lʌndən] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] ,
and from the Bull Inn in Holborne , London , every Monday , Wednesday ,
和 从 这 公牛 客栈 在 霍尔本 , 伦敦 , 每一个 周一 , 周三 ,
[ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
and Friday Evening ,
和 星期五 晚上 ,

每周一、周三和周五晚上，从伦敦霍尔本的公牛客栈出发，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] . - - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kept] , ['pleɪsɪz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['pɑːslz] [rɪ'siːvd] ,
at the same Hour . - - Books are kept , Places taken , and Parcels received ,
在 这 相同的 小时 . - - 图书 是 保留 , 地点 已采取 , 和 包裹 已收到 ,
[æt; ət] [ðə; ði] ['krɪstəfə(r)] [ɪn] [welz] ,
at the Christopher in Wells ,
在 这 克里斯托弗 在 威尔斯 ,

同一时间——在威尔斯的克里斯托弗处，书籍被保存，座位被占用，包裹被接收。

[ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɪn] ['ʃɛptən] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] ['fɹuːm] , [ðə; ði] ['wʊlpæk] [ɪn] ['trəubridʒ] , [ænd; ənd]
the George in Shepton , the Crown in Frome , the Woolpack in Trowbridge , and
这 乔治 在 谢普顿 , 这 王冠 在 弗罗姆 , 这 卷毛 在 特罗布里奇 , 和
[ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [hoʊlbɔrn] ,
the Bull in Holborne ,
这 公牛 在 霍尔本 ,

谢普顿的乔治酒吧、弗罗姆的皇冠酒吧、特罗布里奇的羊毛包酒吧和霍尔伯恩的公牛酒吧

['lʌndən] ; [kɔːlz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ɪn] , [ˌpɪkə'dɪli] ,
London ; calls going in and coming out , at the White Bear Inn , Piccadilly ,
伦敦 ; 呼叫 去 在 和 未来 出去 , 在 这 白色的 熊 客栈 , 皮卡迪利 ,

伦敦；白熊客栈（位于皮卡迪利大街）的来电和去电

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [waɪt] [hɔːs] ['selə(r)] .
and the new White Horse Cellar .
和 这 新的 白色的 马 地窖 .

还有新开的白马酒窖。

[pər'fɔːrmd] [baɪ]
Perform'd by
执行 经过

表演者

[ɑː(r)] . - , [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] , [æt; ət] ['θætʃəm] ,
R . MESSETER , at the Crown , at Thatcham ,
拉 . - , 在 这 王冠 , 在 撒切姆 ,

R. MESSETER，在位于萨彻姆的皇冠酒吧

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒeɪ] . ['hɪtʃˌkɒk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːl] , [bɛkhæmptən] .
J . HITCHCOCK , at the Catherine Wheel , Beckhampton .
J . 希契科克 , 在 这 凯瑟琳 车轮 , 贝克汉姆顿 .

J·希区柯克，在贝克汉普顿的凯瑟琳轮。

" [en] . [biː] . [nəʊ] ['dʒuːəlz] , [pleɪt] , ['mʌni] , ['raɪtɪŋz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['væljuː] , [wɪl] [biː; bi]
" N . B . No Jewels , Plate , Money , Writings , or other things of Value , will be
" N . B . 不 珠宝 , 盘子 , 钱 , 著作 , 或者 其他 事物 的 价值 , 将要 是
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [lɒst] ,
paid for if lost ,
有薪酬的 为了 如果丢失的 ,

注意：遗失的珠宝、餐具、钱财、手稿或其他贵重物品，概不赔偿。

[ən'les] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .
unless enter'd as such , and paid for accordingly .
除非 已进入 作为 这样的 , 和 有薪酬的 为了 因此 .

除非另有说明并已相应付款。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [dʒiː] . [dʒiː] . - [es] ['kwɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
" With regard to G . G . ' s Query as to the time occupied in the journey
" 和 看待 到 G . G . - s 询问 作为 到 这 时间 占领 在 这 旅行
[ɒv; əv] [ʃʊlts] [frɒm; frəm] ['kɒltʃɛstə] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
of Schultz from Colchester to London ,
的 舒尔茨 从 科尔切斯特 到 伦敦 ,

“关于GG询问舒尔茨从科尔切斯特到伦敦的旅程所花费的时间，

[duː; də][nɒt][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːv] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [sɪks][mʌst; məst]
do not the circumstances sufficiently prove that by some means six must
做 不是 这 情况 足够 证明 那 经过 一些 方法 六 必须
[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ?
have been written for sixteen ?
有 到过 书面 为了 十六 ?

难道这些情况还不足以证明，十六这个数字一定是六写成的吗?

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
Sixteen hours would give a rate of travelling nearer the average of those days ,
十六 小时 会 给 一个 速度 的 旅行 更近 这 平均的 的 那些 天 ,

十六个小时的行程时间将使行程速度更接近那几天的平均速度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] .
and was about the time occupied on the return to Colchester .
和 曾是 关于 这 时间 占领 在 这 返回 到 科尔切斯特 .

这段时间大约就是返回科尔切斯特的途中所花费的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [djuː] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [twelv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['set(ə)lɪŋ] [ə'kaʊnts] ,
For if we allow a due time after twelve for dinner , settling accounts ,
为了 如果 我们 允许 一个 到期的 时间 后 十二 为了 晚餐 , 安顿 账户 ,

如果我们允许在十二点之后留出足够的时间吃晚饭、结算账目，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wens] [ðə; ði] " - - - " ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
and going to the inn whence the " Stäts - Kutsche " started , and for
和 去 到 这 客栈 何处 这 " - - - " 开始 , 和 为了
[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðeə(r)][prə'vaɪdɪd] ,
partaking of the meal there provided ,
参与 的 这 一顿饭 那里 假如 ,

然后前往“Stäts-Kutsche”的发源地——客栈，享用那里提供的餐食，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['iːzəli] [get] [tuː; tə]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
we shall very easily get to seven or eight in the evening ;
我们 将 非常 容易地 得到 到 七 或者 八 在 这 晚上 ;

我们很容易就能到晚上七八点；

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] " [tə'wɔːdz] [nuːn] " [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
sixteen hours after that time would be " towards noon " in the following day .
十六 小时 后 那 时间 会 是 " 向 中午 " 在 这 下列的 天 .

从那时起十六个小时之后，就到了第二天“接近中午”的时间。

[ə; eɪ] . [diː] . [em]
A . D . M
一个 . D . M

ADM

['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
PRISON DISCIPLINE AND EXECUTION OF JUSTICE .
监狱 纪律 和 执行 的 正义 .

监狱纪律与司法执行。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

- - [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
- - I am glad that you devote some part of your columns to the good
- - 我 是 高兴的 那 你 奉献 一些 部分 的 你的 列 到 这 好的
[wɜːk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [fækts][ænd; ənd] ['ænɪkdəʊts] [wɪtʃ] ,
work of bringing forward facts and anecdotes which ,
工作 的 带来 向前 事实 和 轶事 哪个 ,

——我很高兴您在专栏中抽出一些篇幅来介绍事实和轶事，这很有意义。

[ðəʊ] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]
though not generally known , your readers individually may have happened to
尽管 不是 一般来说 已知 , 你的 读者 单独 可能 有 发生 到
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

虽然并非普遍为人所知，但您的读者中可能有人已经注意到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
and which illustrate the manners of our ancestors .
和 哪个 阐明 这 礼仪 的 我们的 祖先 .

这些例子体现了我们祖先的礼仪。

[ai][deə(r)] [seɪ] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn]
I dare say few of your correspondents have met with the London Magazine
我 敢 说 很少 的 你的 通讯员 有 遇见 和 这 伦敦 杂志
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - .
for the year of 1741 .
为了 这 年 的 - .

我敢说，你们的读者中很少有人看过 1741 年的《伦敦杂志》。

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpi] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [wen] [ə; eɪ] [læd] ;
An imperfect copy fell into my hands when a lad ;
一个 不完善 复制 跌倒 进入 我的 双手 什么时候 一个 小伙子 ;

小时候，我偶然得到了一本有瑕疵的复印件；

['evə(r)] [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ðə; ði]
ever since which time I have been in a state of great wonderment at the
曾经 自从 哪个 时间 我 有 到过 在 一个 状态 的 伟大的 惊奇 在 这
['stɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [liːf] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] .
story contained in the leaf which I enclose .
故事 包含 在 这 叶子 哪个 我 括 .

从那时起，我就一直对附在信中的这页纸上的故事感到非常惊奇。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)][maɪn] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli]
I need hardly say that the italics are mine ; and perhaps they are hardly
我 需要 几乎 说 那 这 斜体 是 矿 ; 和 也许 他们 是 几乎
[nɛsəsɛri] .
necesssary .
必需品 .

我几乎无需赘述，斜体字是我加的；或许它们也并非必要。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours , etc . ,
此致 , ETC . ,

此致，等等。

['biːtə] .
BETA .
测试版 .

测试版。

" ['tjuːzdeɪ] , - [[dʒuːn]] .
" TUESDAY , 21 [June] .
" 周二 , - [六月] .

“星期二，6月21日。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'feə(r)] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɪn] ['hɑːtfəd] , [weə(r)] [fɔː(r)]
" A very extraordinary Affair happen'd at the County Gaol in Hertford , where four
" 一个 非常 非凡的 事务 发生了 在 这 县 监狱 在 赫特福德 , 在哪里 四
['haɪweɪmən] ,
Highwaymen ,
强盗 ,

"赫特福德郡监狱发生了一件非常离奇的事件，四名拦路强盗……"

['veri] [staʊt] ['lʌsti] ['feloʊz] , [vɪz] .
very stout lusty Fellows , viz .
非常 肥硕 好色的 研究员 , 即 .

非常强壮健硕的伙伴们，即

[θi'ɔfiləs] [diːn] , [tʃɑːlz] [kɒks] (['eɪliəs]['beɪkən] - [feɪs]) , [dʒeɪmz] [smɪθ] , [ænd; ənd] [luːk]
Theophilus Dean , Charles Cox (alias Bacon - Face) , James Smith , and Luke
狄奥菲勒斯 院长 , 查尔斯 考克斯 (别名 熏肉 - 脸) , 詹姆斯 史密斯 , 和 卢克
['hʌmfriz] , [leɪ] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,
Humphrys , lay under Sentence of Death ,
汉弗莱斯 , 躺 在下面 句子 的 死亡 ,

西奥菲勒斯·迪安、查尔斯·考克斯（又名培根脸）、詹姆斯·史密斯和卢克·汉弗莱斯被判处死刑。

[pæst] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ðiː][lɑːst] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
pass'd on them the last Assizes , and were intended to have been
通过 在 他们 这 最后的 巡回审判 , 和 是 故意的 到 有 到过
['eksɪkjuːtɪd][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;
executed the following Day ;
执行 这 下列的 天 ;

上一次巡回审判令下达后，他们本应在第二天被处决；

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ðiː]['dʒeɪlə(r)] , [huː] [kiːps] [æn; ən] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['prɪz(ə)n] ,
Mr . Oxenton , the Gaoler , who keeps an Inn opposite to the Prison ,
先生 . - , 这 看守 , WHO 保持 一个 客栈 对面的 到 这 监狱 ,

狱卒奥克森顿先生在监狱对面经营着一家旅店。

[went] ['ɪntuː][ðə; ðiː][dʒeɪl] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
went into the Gaol about four a Clock in the Morning , as was his Custom ,
去 进入 这 监狱 关于 四 一个 钟 在 这 早晨 , 作为 曾是 他的 风俗 ,

他像往常一样，在凌晨四点左右进了监狱。

[ə'tendɪd] [baɪ] [θriː] [men] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɑːkdt] [ðə; ðiː]
attended by three Men , to see if all was safe , and , having lock'd the
参加 经过 三 男人 , 到 看 如果全部 曾是 安全的 , 和 , 拥有 已锁定 这
['aʊtwəd] [dɔː(r)] ,
outward Door ,
向外 门 ,

由三名男子陪同，查看是否安全，并锁上了外面的门。

[sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dʌndʒən] ,
sent one of his Men down to the Dungeon ,
发送 一 的 他的 男人 向下 到 这 地牢 ,

他派手下的一个手下下到地牢里。

[weə(r)] [ðə; ðiː][fɔː(r)] ['felən] [hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]
where the four Felons had found means to disengage themselves from the
在哪里 这 四 重罪犯 有 成立 方法 到 脱离接触 他们自己 从 这
['pɪlə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɑːkdt] [daʊn] ,
Pillar and Chain to which they had been lock'd down ,
支柱 和 链 到 哪个 他们 有 到过 已锁定 向下 ,

四名重罪犯找到了摆脱束缚他们的柱子和锁链的方法，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [vɪz] .
and one of them , viz .
和 一 的 他们 , 即 .

其中之一，即：

['beɪkən] - [feɪs] , [hæd; həd][gɒt] [ɒf] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hænd] - [kʌfs] [ænd; ənd] ['fetəz] ; [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Bacon - Face , had got off both his Hand - Cuffs and Fetters ; on opening the Door ,
熏肉 - 脸 , 有 得到 离开 两个都 他的 手 - 袖口 和 镣铐 ; 在 开幕 这 门 ,

培根脸已经解开了手铐和脚镣；打开门后，

[ðeɪ] [dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] ;
they disabled the Man and all rush'd out ;
他们 已禁用 这 男人 和 全部 匆忙 出去 ;

他们制服了那个人，然后都冲了出去；

[ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [tuː] [men] ,
then coming up Stairs they met the Gaoler and his other two Men ,
然后 未来 向上 楼梯 他们 遇见 这 看守 和 他的 其他 二 男人 ,

然后他们上楼梯时，遇到了狱卒和他的另外两个手下。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kiːz] ,
of whom they demanded the Keys ,
的 谁 他们 要求 这 钥匙 ,

他们向其中一人索要钥匙，

['θretnɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] - [wɪð] :
threatening to murder them if their request was not immediately comply'd with :
威胁 到 谋杀 他们 如果 他们的 要求 曾是 不是 立即地 - 和 :

他们威胁说，如果他们的要求不立即得到满足，就杀了他们：

[ðeɪ] [ðen] [fɔːst] [hɪz; ɪz][men]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ,
they then forced his men into the Yard beyond the Hatchway , and a Battle ensu'd ,
他们 然后 强制 他的 男人 进入 这 院子 超过 这 舱口 , 和 一个 战斗 - ,

随后，他们迫使他的部下进入舱口外的院子里，一场战斗随即爆发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] - [səʊ] ['mænfəli] , [ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
in which the Gaoler behav'd so manfully , tho ' he had but one Man to assist him ,
在 哪个 这 看守 - 所以 勇敢地 , 虽然 - 他 有 但 一 男人 到 协助 他 ,

其中狱卒表现得非常英勇，尽管他只有一个人协助他。

[ðæt] [hiː; hi] - [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːz] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that he maintain'd the Possession of his Keys till he was heard by his Wife ,
那 他 - 这 拥有 的 他的 钥匙 直到 他 曾是 听到 经过 他的 妻子 ,

他一直保管着钥匙，直到被妻子听到为止。

[ðen] [ɪn] [bed] , [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [huː] ['fɔːtʃənətli] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kiː] [tuː; tə]
then in Bed , to call out for Assistance , who fortunately having another Key to
然后 在 床 , 到 称呼 出去 为了 协助 , WHO 幸运的是 拥有 其他 钥匙 到
[ðə; ði] [dʒeɪl] ,
the Gaol ,
这 监狱 ,

然后躺在床上，呼救，幸运的是，那人还有一把监狱钥匙。

[ræn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] ; [ðə; ði] ['feloʊz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd]
ran to rescue him ; the Fellows saw her coming and demanded
跑 到 救援 他 ; 这 研究员 锯 她 未来 和 要求
[hɜː(r); hə(r)] [kiː] ,
her Key ,
她 钥匙 ,

她跑去救他；同伴们看到她过来，便向她要钥匙。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
threatening to murder her if she offer'd to assist her Husband :
威胁 到 谋杀 她 如果 她 提供 到 协助 她 丈夫 :

威胁说如果她帮助她丈夫，就要杀了她：

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [əlɑːrmd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
By this Time the Neighbourhood was alarm'd , and several Persons got to the
经过 这 时间 这 邻里 曾是 警觉 , 和 一些 人 得到 到 这
[dʒeɪl] [dɔː(r)] ,
Gaol Door ,
监狱 门 ,

此时附近居民都惊慌失措，几个人赶到了监狱门口。

[wen] ['mɪsɪz] . - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [θrets] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['hæzəd] [ɒv; əv]
when Mrs . Oxenton , notwithstanding their Threats , at the utmost Hazard of
什么时候 太太 . - , 虽然 他们的 威胁 , 在 这 极致 冒险 的
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
her Life ,
她 生活 ,

尽管受到威胁，奥克森顿夫人还是冒着生命危险，

[ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]
open'd the same and caught hold of her Husband , who was almost
打开 这 相同的 和 捕捉 抓住 的 她 丈夫 , WHO 曾是 几乎
[spent] ,
spent ,
花费 ,

她打开门，一把抓住几乎精疲力竭的丈夫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,
and with the Assistance of some Persons ,
和 和 这 协助 的 一些 人 ,

并在某些人的协助下，

[gɒt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːkdt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] :
got him out and lock'd the Door without suffering the Fellows to escape :
得到 他 出去 和 已锁定 这 门 没有 痛苦 这 研究员 到 逃脱 :

把他救了出来，锁上了门，没有让那些同伙逃脱：

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ðæt]
They continued cursing and swearing that they would murder the first Man that
他们 持续 咒骂 和 咒骂 那 他们 会 谋杀 这 第一的 男人 那
[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
attempted to enter the Gaol .
尝试过 到 进入 这 监狱 .

他们继续咒骂和发誓，要杀死第一个试图进入监狱的人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['rɒbət] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [haɪ] - ['ʃerɪf] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

In the mean Time Robert Hadsley , Esq . , High - Sheriff , who lives about a Mile

在 这 意思是 时间 罗伯特 - , 先生 . , 高的 - 警长 , WHO 生活 关于 一个 英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

from the Town ,

从 这 镇 ,

与此同时，住在离镇子大约一英里远的治安官罗伯特·哈兹利先生

[wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ; [hiː; hi] - [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

was sent for , and came immediately ; he parley'd with them some

曾是 发送 为了 , 和 来了 立即地 ; 他 - 和 他们 一些

[taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,

Time to no Purpose ,

时间 到 不 目的 ,

他被派去请，立刻就来了；他与他们谈判了一会儿，但毫无结果。

[ðen] [ɔrdɚd] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] ,

then order'd Fire - Arms to be brought , and , in case they would not submit ,

然后 已订购 火 - 武器 到 是 带来 , 和 , 在 案件 他们 会 不是 提交 ,

然后下令调来枪支，并表示如果他们不服从，

[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðiːz] - [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðeɪ]

to shoot at them , which these Desparadoes refusing to do , they

到 射击 在 他们 , 哪个 这些 - 拒绝 到 做 , 他们

[ə'kɔːdɪŋli] ['faɪəd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

accordingly fired on them ,

因此 被解雇 在 他们 ,

他们本应向他们开枪，但这些亡命之徒拒绝这样做，于是他们便向他们开火。

[ænd; ənd] [θi'ɔfiləs] [diːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] , [drɒpt] ; [ðen] [ðeɪ] - ,

and Theophilus Dean receiving a Shot in the Groin , dropt ; then they surrender'd ,

和 狄奥菲勒斯 院长 接收 一个 射击 在 这 腹股沟 , 掉落 ; 然后 他们 - ,

西奥菲勒斯·迪恩腹股沟中弹倒地；然后他们投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɪnstəntli] ['beɪkən] - [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]

and the Sheriff instantly caus'd Bacon - Face to be hang'd on the Arch of

和 这 警长 即刻 导致 熏肉 - 脸 到 是 绞刑 在 这 拱 的

[ðə; ði] [saɪn] ['aɪən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,

the Sign Iron belonging to the Gaoler's House ,

这 符号 铁 属于 到 这 - 房子 ,

于是，警长立即下令将培根脸吊死在狱卒府的铁牌拱门上。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;

in the Sight of his Companions and great Numbers of People ;

在 这 视线 的 他的 同伴 和 伟大的 数字 的 人们 ;

在同伴和众多民众的注视下；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]

the other three were directly put into a Cart and carried to the usual

这 其他 三 是 直接地 放 进入 一个 大车 和 携带 到 这 通常

[pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Place of Execution ,

地方 的 执行 ,

其余三人直接被装上囚车，运往惯常的刑场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]['sev(ə)n][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and there hang'd before seven a Clock that Morning .

和 那里 绞刑 前 七 一个 钟 那 早晨 .

那天早上七点钟之前，他就被吊死了。

" - - [lɑːnd] .
" - - Lond .
" - - 伦敦 .

“——伦敦。

[mæg] . [dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - .
Mag . July , 1741 , p . 360 .
磁力 . 七月 , - , p . - .

杂志，1741 年 7 月，第 360 页。

[sə'tɪrɪkl] ['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] .
SATIRICAL MEDAL OF THE PRETENDER .
讽刺 勋章 的 这 冒名顶替者 .

讽刺性的冒名顶替者奖章。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['med(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['naɪtɪŋgeɪl] ,
I am well acquainted with the medal described by Mr . Nightingale ,
我 是 出色地 熟人 和 这 勋章 描述 经过 先生 . 夜莺 ,

我对奈丁格尔先生描述的那枚奖章非常熟悉。

[ænd; ənd][kæn; kən][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [njuː'mɪzmətɪst] [hæv; həv]
and can confirm his statement of the difficulties which numismatists have
和 能 确认 他的 陈述 的 这 困难 哪个 钱币学家 有
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] - [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['lɒbstə(r)]
experienced in attempting to explain the circumstances allueded to by the lobster
经验丰富的 在 尝试 到 解释 这 情况 - 到 经过 这 龙虾
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
which is the badge of " the order of the pretended Prince of Wales ,
哪个 是 这 徽章 的 " 这 命令 的 这 假装 王子 的 威尔士 ,

并且可以证实他的说法，即钱币学家在试图解释龙虾（即“假威尔士亲王勋章”的徽章）所暗示的情况时遇到了困难。

" [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] ,
" and upon which , on the other side of the medal ,
" 和 之上 哪个 , 在 这 其他 边 的 这 勋章 ,

奖章的另一面，

['fɑːðə(r)] ['piːtə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Father Petre is represented as riding with the young prince in his arms .
父亲 佩特雷 是 代表 作为 骑术 和 这 年轻的 王子 在 他的 武器 .

图中，彼得神父抱着小王子骑马。

[ə'pɒn]['ʌðə(r)] ['medlz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [ə'pɪəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] ,
Upon other medals also the Jesuit appears carrying the prince , who is decorated ,
之上 其他 奖牌 还 这 耶稣会 出现 携带 这 王子 , WHO 是 装饰 ,

其他奖章上也出现了耶稣会士抱着佩戴勋章的王子的形象。

[ɔː(r)] - [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
or amsing himself , with a windmill .
或者 - 他自己 , 和 一个 风车 .

或者用风车自慰。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒezjuɪt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
There is likewise a medal on which a Jesuit is represented concealed within a
那里 是 同样地 一个 勋章 在 哪个 一个 耶稣会 是 代表 暗 之内 一个
['klɒzɪt] [ɔː(r)]['ɔːltə(r)] ,
closet or alter ,
壁橱 或者 改变 ,

同样还有一枚奖章，上面描绘了一位耶稣会士被藏在壁橱或祭坛里。

[ænd; ənd] { - }
and { 71 }
和 { - }

和{71}

['reɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
raising or pushing up through the top the young prince to the view of the people ,
提高 或者 推动 向上 通过 这 顶部 这 年轻的 王子 到 这 看法 的 这 人们 ,

将这位年轻的王子高高举起，推到众人面前。

[waɪl] [truːθ] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
while Truth is opening the door and exposing the imposition .
尽管 真相 是 开幕 这 门 和 暴露 这 征收 .

而真理正在打开大门，揭露强加于人的谎言。

['sɪmələ(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [ˌɪntə'fɪərəns] [ə'kɜː(r)] [ə'pɒn] ['kærikətjuə, -tʃə] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [prɪnts] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] ['hɒlənd] .
Similar representations of the Jesuit's interference occur upon caricatures and satirical prints executed in Holland .
相似的 表现形式 的 这 耶稣会士 干涉 发生 之上 漫画 和 讽刺 印刷 执行 在 荷兰 .

在荷兰创作的漫画和讽刺版画中，也出现了类似的对耶稣会干预的描绘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第05期，(Notes and Queries, Number 05,)
第2/3页

[ə'pɒn] [wʌn] , [ɪn'taɪtld] , " ['ɑːrləˌkwɪn] [sɜːr] - , [ə; eɪ] [lɑː] [krɔɪ'seɪd] - , " [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] ,
Upon one , entitled , " Arlequin sur l'Hippogryphe , a la croisade Lojoliste , " the lobster ,
之上 一 , 标题 , " 小丑 苏尔 - , 一个 拉 十字军东征 - , " 这 龙虾 ,

其中一只名为“Arlequin sur l'Hippogryphe, a la croisade Lojoliste”的龙虾，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] [ɪz] ['maʊntɪd] , ['kæriz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [iːtʃ] [klɔː] ;
on which the Jesuit is mounted , carries a book in each claw ;
在 哪个 这 耶稣会 是 安装 , 携带 一个 书 在 每个 爪 ;

耶稣会士所骑的坐骑，每只爪子上都拿着一本书；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [hed] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
the young prince's head is decorated with a windmill .
这 年轻的 王子的 头 是 装饰 和 一个 风车 .

小王子的头上装饰着一座风车。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['piːtə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
All these intimate the influence of Father Petre upon the proceedings of James II ,
全部 这些 亲密的 这 影响 的 父亲 佩特雷 之上 这 诉讼程序 的 詹姆斯 二 ,

所有这些都暗示了彼得神父对詹姆斯二世的决策的影响。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [baɪ] ['meni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
and of the Jesuits in general in the imposition , as was by many supposed ,
和 的 这 耶稣会士 在 一般的 在 这 征收 , 作为 曾是 经过 许多 据称 ,

许多人认为，耶稣会士普遍参与了这种强加行为。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [prɪns] .
of the pretended prince .
的 这 假装 王子 .

假扮王子的那位。

[ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,
The imputation upon the legitimacy of the young child was occasioned in a great degree ,
这 估算 之上 这 合法性 的 这 年轻的 孩子 曾是 引发 在 一个 伟大的 程度 ,

对幼童合法性的质疑在很大程度上导致了这种情况的发生。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['dʒʌstɪfaɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fuːləri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
and almost justified , by the pilgrimages and superstitious fooleries of his grandmother ,
和 几乎 合理的 , 经过 这 朝圣 和 迷信的 愚蠢 的 他的 祖母 ,

他祖母的朝圣之旅和迷信的愚行几乎可以证明他的想法是正确的。

[ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃuːzɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
increased by his mother's choosing St . Francis Xavier as one of her
增加 经过 他的 母亲的 选择 英石 . 弗朗西斯 泽维尔 作为 一 的 她
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['peɪtrənz] ,
ecclesiastical patrons ,
教会的 顾客 ,

因为他的母亲选择圣方济·沙勿略作为她的教会主保圣人之一，这进一步增强了他的信仰。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and with her family attributing the birth of the prince to his
和 和 她 家庭 归因 这 出生 的 这 王子 到 他的
[mɪ'rækjələs] [ˌɪntə'fɪərəns] .
miraculous interference .
神奇 干涉 .

她的家人将王子的出生归功于他的神奇干预。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv]['pəʊpəri][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv]
This may have provoked the opposers of popery to take every means of
这 可能 有 挑衅 这 反对者 的 天主教 到 拿 每一个 方法 的
['sætəraɪz] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ;
satirising the Jesuits ;
讽刺 这 耶稣会士 ;

这或许激起了反对天主教的人们采取各种方式讽刺耶稣会士的情绪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['zʌvɪə(r)] ['prɒbəbli] [sə'dʒestid]
and the following circumstances related in the Life of Xavier probably suggested
和 这 下列的 情况 有关的 在 这 生活 的 泽维尔 大概 建议
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən]
the idea of making the lobster one of the symbols of the superstitions
这 主意 的 制作 这 龙虾 一 的 这 符号 的 这 迷信
[ænd; ənd] [,impə'ziʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
and impositions of the Jesuits ,
和 强加 的 这 耶稣会士 ,

《沙勿略传》中记载的以下情况可能促使人们将龙虾作为耶稣会士迷信和强迫行为的象征之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dis'kredit] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [baɪ] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ðə; ði]
and a means of discrediting the birth of the prince by ridiculing the
和 一个 方法 的 诋毁 这 出生 的 这 王子 经过 嘲笑 这
[kə'mjuːnəti] [baɪ] [huːz] [,impə'ziʃən] [ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [frɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'traɪvd]
community by whose impositions they asserted the fraud to have been contrived
社区 经过 谁 强加 他们 断言 这 欺诈罪 到 有 到过 人为的
[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
and executed .
和 执行 .

他们还通过嘲笑那些被指控策划和实施欺诈的群体，来诋毁王子的出生。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][,pɔːtju'giːz, -'giːs] , [kɔːld] ['faʊstoʊ] [roʊ'driːgɛz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The account is given by a Portuguese , called Fausto Rodriguez , who was a
这 帐户 是 给定 经过 一个 葡萄牙语 , 称为 福斯托 罗德里格斯 , WHO 曾是 一个
['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
witness of the fact ,
证人 的 这 事实 ,

这段描述是由一位名叫福斯托·罗德里格斯的葡萄牙人提供的，他是事件的目击者。

[hæz; həz] [di'pəuz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [əʊθ] , [ænd; ənd] [huːz] [dʒʊə'rɪdɪk(ə)l] ['testɪməni] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses]
has deposed it upon oath , and whose juridical testimony is in the process
有 被罢免 它 之上 誓言 , 和 谁 法律 见证 是 在 这 过程
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] .
of the Saint's canonization .
的 这 圣徒 封圣 .

已宣誓作证，其司法证词正在圣人的封圣过程中。

" - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] , - [sez] [roʊ'driːɡɛz] , - ['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] , [dʒɒn][rə'poʊsoʊ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
" ' We were at sea , ' says Rodriguez , ' Father Francis , John Raposo , and myself ,
" - 我们 是 在 海 , - 说道 罗德里格斯 , - 父亲 弗朗西斯 , 约翰 拉波索 , 和 我 ,

“我们当时在海上，”罗德里格斯说，“弗朗西斯神父、约翰·拉波索和我，

[wen] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['mærɪnəz] .
when there arose a tempest which alarmed all the mariners .
什么时候 那里 出现 一个 暴风雨 哪个 惊慌 全部 这 水手们 .

这时，一场风暴袭来，惊扰了所有的水手。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt][hɪm] ,
Then the Father drew from his bosom a little crucifix , which he always carried about him ,
然后 这 父亲 画 从 他的 怀 一个 小的 十字架 , 哪个 他 总是 携带 关于 他 ,

然后，父亲从怀里掏出一个他一直随身携带的小十字架。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [dek] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][dipt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
and leaning over deck , intended to have dipt it into the sea ;
和 倾斜 超过 甲板 , 故意的 到 有 迪普 它 进入 这 海 ;

并俯身在甲板上，打算将其浸入海中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
but the crucifix dropt out of his hand , and was carried off by the waves .
但 这 十字架 掉落 出去 的 他的 手 , 和 曾是 携带 离开 经过 这 波浪 .

但十字架从他手中滑落，被海浪卷走了。

[ðɪs] [lɒs] ['veri] ['sensəbli] [ə'flɪktɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːld] [nɒt][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
This loss very sensibly afflicted him , and he concealed not his sorrow from us .
这 损失 非常 明智地 受苦的 他 , 和 他 暗 不是 他的 悲哀 从 我们 .

这次损失让他非常难过，他也没有向我们掩饰他的悲伤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ;
The next morning we landed on the Island of Baranura ;
这 下一个 早晨 我们 登陆 在 这 岛 的 - ;

第二天早上我们降落在巴拉努拉岛；

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][wɒz; wəz] [lɒst] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] ,
from the time when the crucifix was lost , to that of our landing ,
从 这 时间 什么时候 这 十字架 曾是 丢失的 , 到 那 的 我们的 降落 ,

从十字架遗失之时到我们登陆之时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'petʃuəl] ['deɪndʒə(r)] .
it was near twenty - four hours , during which we were in perpetual danger .
它 曾是 靠近 二十 - 四 小时 , 期间 哪个 我们 是 在 永久 危险 .

那将近24个小时里，我们一直处于危险之中。

['bi:ɪŋ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , ['fɑ:ðə(r)]['frɑ:nsɪs][ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
Being on shore , Father Francis and I walked along by the sea - side , towards the
存在 在 支撑 , 父亲 弗朗西斯 和 我 步行 沿着 经过 这 海 - 边 , 向 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Tamalo ,
镇 的 - ,

上了岸后，我和弗朗西斯神父沿着海边向塔马洛镇走去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] - ['peɪsɪz] , [wen] [bəʊθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'held] , [ə'raɪzɪŋ]
and had already walked about 500 paces , when both of us beheld , arising
和 有 已经 步行 关于 - 步幅 , 什么时候 两个都 的 我们 观看 , 产生
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
out of the sea ,
出去 的 这 海 ,

我们走了大约500步，这时我们俩都看见，从海里升起，

[ə; eɪ][kræb] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ['kærid] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ðə; ði] [seɪm] ['kru:səfɪks] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] .
a crab fish , which carried betwixt his claws the same crucifix raised on high .
一个 螃蟹 鱼 , 哪个 携带 中间 他的 爪子 这 相同的 十字架 提高 在 高的 .

一只螃蟹鱼，它的爪子间夹着高高举起的十字架。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][kræb] [fɪʃ] [kʌm] [də'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [baɪ] [hu:z] [saɪd][ai][wɒz; wəz] ,
I saw the crab fish come directly to the Father , by whose side I was ,
我 锯 这 螃蟹 鱼 来 直接地 到 这 父亲 , 经过 谁 边 我 曾是 ,

我看见那只螃蟹鱼径直游向天父，而我就在祂身边。

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
and stopped before him .
和 停止 前 他 .

然后停在他面前。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['kru:səfɪks] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kræb] - [fɪʃ]
The Father , falling on his knees , took his crucifix , after which the crab - fish
这 父亲 , 坠落 在 他的 膝盖 , 采取 他的 十字架 , 后 哪个 这 螃蟹 - 鱼
[rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
returned into the sea .
返回 进入 这 海 .

父亲跪倒在地，拿起十字架，之后螃蟹鱼便返回了大海。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l]['pɒstʃə(r)] , ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
But the Father still continuing in the same humble posture , hugging and kissing
但 这 父亲 仍然 继续 在 这 相同的 谦逊的 姿势 , 拥抱 和 接吻
[ðə; ði]['kru:səfɪks] ,
the crucifix ,
这 十字架 ,

但父亲依然保持着谦卑的姿态，拥抱亲吻着十字架。

[wɒz; wəz][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [preŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ,
was half an hour praying with his hands across his breast ,
曾是 一半 一个 小时 祈祷 和 他的 双手 穿过 他的 胸部 ,

他双手抱胸，祈祷了半个小时。

[ænd; ənd][maɪ'self]['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ]
and myself joining with him in thanksgiving to God for so evident a
和 我 加入 和 他 在 感恩 到 上帝 为了 所以 明显 一个
['mɪrək(ə)l] ;
miracle ;
奇迹 ;

我和他一起感谢上帝，因为发生了如此明显的奇迹；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] . -
after which we arose and continued on our way . '
后 哪个 我们 出现 和 持续 在 我们的 方式 . -

之后我们起身继续赶路。

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [roʊ'driːgɛz] .
Thus you have the relation of Rodriguez .
因此 你 有 这 关系 的 罗德里格斯 .

因此，你得到了罗德里格斯的关系。

" - - ['draɪdənz] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)] , [bʊk] [θriː] .
" - - Dryden's Life of St . Francis Xavier , book iii .
" - - 德莱顿的 生活 的 英石 . 弗朗西斯 泽维尔 , 书 三、 .

“——德莱顿《圣方济·沙勿略传》第三卷。”

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz] .
EDW . HAWKINS .
EDW . 霍金斯 .

爱德华·霍金斯

[dʒɒn] ['ɔːbri] .
JOHN AUBREY .
约翰 奥布里 .

约翰·奥布里。

[æz; əz][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] ['æntɪkwəri] [dʒɒn] ['ɔːbri] ,
As the biographer and editor of that amiable and zealous antiquary JOHN AUBREY ,
作为 这 传记作家 和 编辑 的 那 可亲 和 热心 古董商 约翰 奥布里 ,

作为那位和蔼可亲、热情洋溢的古物学家约翰·奥布里的传记作者和编辑，

[ai] ['nəʊtɪst] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
I noticed with peculiar interest the statement of your correspondent ,
我 注意到 和 奇特 兴趣 这 陈述 的 你的 通讯员 ,

我特别感兴趣地注意到贵方来信者的声明：

[ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ;
that the date of your first publication coincided with the anniversary of his birthday ;
那 这 日期 的 你的 第一的 发布 巧合 和 这 周年纪念日 的 他的 生日 ;

你的第一部作品出版日期恰好与他的生日纪念日重合；

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] .
but , unhappily , the coincidence is imaginary .
但 , 不幸地 , 这 巧合 是 假想 .

但遗憾的是，这种巧合只是想象出来的。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] , [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['keələs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['ɔːbriz] [mi'seləni, 'misəleini] ,
Your correspondent has , on that point , adopted a careless reading of the first chapter of Aubrey's Miscellanies ,
你的 通讯员 有 , 在 那 观点 , 已采用 一个 粗心 阅读 的 这 第一的 章 的 奥布里的 杂项 ,

关于这一点，你的来信作者对奥布里《杂集》第一章的解读过于草率。

[weə'baɪ] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['ɑːftəwədz]
whereby the 3rd of November , the birthday of the Duke of York , afterwards
由此 这 3rd 的 十一月 , 这 生日 的 这 公爵 的 约克 , 然后
[dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ,
James the Second ,
詹姆斯 这 第二 ,

因此，11月3日是约克公爵（后来的詹姆斯二世）的生日，

[hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [hɪm'self] .
has been frequently stated as that of the antiquary himself .
有 到过 频繁地 声明 作为 那 的 这 古董商 他自己 .

人们经常说这是古董收藏家本人的说法。

[siː] [maɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['ɔːbri] , 4to . - ,
See my Memoir of Aubrey , 4to . 1845 ,
看 我的 回忆录 的 奥布里 , 4to . - ,

参见我的《奥布里回忆录》，4开本，1845年。

[piː] . - .
p . 123 .
p . - .

第123页。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , [piː] . - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrəskəʊp]
In the same volume , p . 13 , will be found an engraving of the horoscope
在 这 相同的 体积 , p . - , 将要 是 成立 一个 雕刻 的 这 星座运势
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,
of his nativity ,
的 他的 耶稣诞生 ,

在同一卷的第13页，可以找到他出生时的星盘版画。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
from a sketch in his own hand .
从 一个 草图 在 他的 自己的 手 .

根据他自己手写的草图。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] ,
So far as his authority is of any value ,
所以 远的 作为 他的 权威 是 的 任何 价值 ,

就他的权威而言，

[ðæt] ['kjʊəriəs] [sketʃ] [pruːvz] [ˌɪnkən'testəbli] [ðæt] " [ðə; ði] ['neɪtɪv] " [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - ['mɪnɪts]
that curious sketch proves incontestably that " the Native " was born at 14 minutes
那 好奇的 草图 证明 无可争议地 那 " 这 本国的 " 曾是 出生 在 - 分钟
[ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][pɑːst] - [ə'klɑːk] ([ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [taɪm]) [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
and 49 seconds past 17 o'clock (astronomical time) on the 11th of March ,
和 - 秒 过去的 - 点钟 (天文 时间) 在 这 11th 的 行进 ,

那幅奇特的素描无可辩驳地证明，“土著人”出生于3月11日17点14分49秒（天文时间）。

- - [sɪks] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em]
1625 - 6 ; that is , at 14 minutes and 49 seconds past 5 o'clock A . M
- - 6 ; 那 是 , 在 - 分钟 和 - 秒 过去的 5 点钟 一个 . M
.
.
.

1625-6 年；即上午 5 点 14 分 49 秒

[ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
on the 12th of March , instead of the 3rd of November .
在 这 12th 的 行进 , 反而 的 这 3rd 的 十一月 .

改为3月12日，而不是11月3日。

[fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][baɪ'ɒgrəfə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] ['æntɪkwəri] ,
Few things can be more mortifying to a biographer , or an antiquary ,
很少 事物 能 是 更多的 令人羞愧 到 一个 传记作家 ， 或者 一个 古董商 ，

对于传记作家或古董收藏家来说，没有什么比这更令人难堪的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pə,petʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] ['leɪbəd] [tuː; tə] [kə'rekt] .
than the perpetuation of an error which he has successfully laboured to correct .
比 这 延续 的 一个 错误 哪个 他 有 成功地 辛勤劳作 到 正确的 .

与其让一个他已经成功纠正的错误继续存在下去，不如去做更明智的选择。

[,aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][səb'dʒektɪd] ,
It is an evil , however , to which he is often subjected ,
它 是 一个 邪恶的 ， 然而 ， 到 哪个 他 是 经常 受 ，

然而，这是他经常遭受的一种苦难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [,pʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] ['remədi] .
and which your valuable publication will go far to remedy .
和 哪个 你的 有价值的 发布 将要 去 远的 到 补救 .

而贵刊的这份宝贵出版物将对解决这个问题大有帮助。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [,aɪ 'tiː][ɪz] , ['daʊtləs] ,
In the present case it is , doubtless ,
在 这 展示 案件 它 是 ， 毫无疑问 ，

就目前情况而言，毫无疑问是这样的。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['ɔːbri] ,
to be ascribed to the peculiar nature of my Memoir of Aubrey ,
到 是 归因于 到 这 奇特 自然 的 我的 回忆录 的 奥布里 ，

这应归因于我所著《奥布里回忆录》的独特性质。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪltʃə(r)] [,tɒpə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
of which but a limited number of copies were printed for the Wiltshire Topographical Society .
的 哪个 但 一个 有限的 数字 的 副本 是 打印 为了 这 威尔特郡 地形 社会 .

其中只有少量副本印发给了威尔特郡地形学会。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,
The time and labour which I bestowed upon the work , the interesting character of its contents ,
这 时间 和 劳动 哪个 我 授予 之上 这 工作 ， 这 有趣的 特点 的 它是 内容 ，

我投入到这项工作中的时间和精力，以及作品内容的趣味性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [,æprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ['krɪtɪks] ,
and the approbation of able and impartial public critics ,
和 这 赞许 的 有能力的 和 公正 民众 评论家 ，

以及有识之士和公正的公众评论家的赞许，

['dʒʌstɪfaɪ][,em 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [,sɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
justify me in saying that it deserves a far more extensive circulation .
证明合法 我 在 说 那 它 值得 一个 远的 更多的 广泛的 循环 .

请证明我认为它值得更广泛地传播。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][dʒɒn] ['ɔːbri] ,
After this allusion to John Aubrey ,
后 这 典故 到 约翰 奥布里 ，

在提及约翰·奥布里之后，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˈkænɒt] [ˈbetə(r)] [ɪˈvɪns] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪɡˈzəːʃən] [ðæn; ðən][baɪ]

I think I cannot better evince my sympathy with your exertions than by

我 思考 我 不能 更好的 表明 我的 同情 和 你的 努力 比 经过

[rɪˈkwestɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɪəri] [rɪˈspektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænjʊskrɪpts] .

requesting the insertion of a Query respecting one of his manuscripts .

请求 这 插入 的 一个 询问 尊重 一 的 他的 手稿 .

我觉得，要表达我对您努力的同情，最好的方式莫过于请求插入一个关于他的手稿的疑问。

[ai] [əˈluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmɑːnjəˈmentə] [brɪˈtænɪkə] , [ɪn][fɔː(r)][ˈfəʊliəʊ] [ˈvɒljuːmz] - - [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn]

I allude to his Monumenta Brittanica , in four folio volumes - - a dissertation on

我 暗示 到 他的 纪念碑 大英百科全书 ， 在 四 对开本 卷 - - 一个 论文 在

[ˈeɪvbəri] ,

Avebury ,

埃夫伯里 ，

我指的是他的《不列颠古迹》(Monumenta Brittanica)，共四卷对开本——一部关于埃夫伯里遗址的专著。

[ˌstəʊnˈhendʒ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [stəʊn] [ˈsɜːklz] , [ˈbærəʊz] , [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)][druːˈɪdɪkəl] [ˈmɒnjumənts] -

Stonehenge , and other stone circles , barrows , and similar Druidical monuments -

巨石阵 ， 和 其他 石头 界 ， 墓丘 ， 和 相似的 德鲁伊 纪念碑 -

\- [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ˈθɜːti] [jˈiəz] .

- which has disappeared within the last thirty years .

\- 哪个 有 消失 之内 这 最后的 三十 年 .

巨石阵和其他石圈、墓丘以及类似的德鲁伊纪念碑——在过去的三十年里都消失了。

[ˈfɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] , [ɪn]

Fortunately a large portion of its contents has been preserved , in

幸运的是 一个 大的 部分 的 它是 内容 有 到过 保存完好 ， 在

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌtʃɪnz] ,

extracts made by Mr . Hutchins ,

提取物 制成 经过 先生 . 哈钦斯 ，

幸运的是，它的大部分内容都保存了下来，由哈钦斯先生提取出来。

[ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ɒv; əv] [ˈdɔːsɪtʃɪə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [kəʊlt] [hɔːr] , [bɑːt] . ;

the historian of Dorsetshire , and by the late Sir Richard Colt Hoare , Bart . ;

这 历史学家 的 多塞特郡 ， 和 经过 这 晚的 先生 理查德 小马 霍尔 ， 巴特 . ;

多塞特郡历史学家，以及已故的理查德·科尔特·霍尔爵士（男爵）

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] [ˈsɜːt(ə)nli] [kənˈteɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈləʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] ,

but the manuscript certainly contained much more of great local interest ,

但 这 手稿 当然 包含 很多 更多的 的 伟大的 当地的 兴趣 ，

但这份手稿肯定包含更多具有重大地方意义的内容。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

and some matters which were worthy of publication .

和 一些 事情 哪个 是 值得 的 发布 .

以及一些值得发表的内容。

[ɪn][ðə; ði][ˈmemwɑː(r)] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [piː] . - ,

In the Memoir already mentioned , p . 87 ,

在 这 回忆录 已经 提及 ， p . - ，

在前面提到的回忆录第 87 页中，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪsəˈpɪərəns] { - }

the history of the manuscript down to the time of its disappearance { 72 }

这 历史 的 这 手稿 向下 到 这 时间 的 它是 消失 { - }

该手稿的历史直至其消失之时{72}

[ɪz] [ˈfʊli] [treɪst] .

is fully traced .

是 完全 追踪 .

已完全追溯。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz] [meɪ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðæt]
Referring such of your readers as may feel interested in the subject to that
指 这样的 的 你的 读者 作为 可能 感觉 感兴趣的 在 这 主题 到 那
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

将那些可能对该主题感兴趣的读者推荐给那本书,

[ænd; ənd] [rɪ'zɝvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
and reserving for the future numbers a long list of other interesting
和 预订 为了 这 未来 数字 一个 长的 列表 的 其他 有趣的
[kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Queries which are now before me ,
查询 哪个 是 现在 前 我 ,

我还为未来的期刊保留了一长串其他有趣的查询，这些查询目前就摆在我面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɡrætɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['miːdiəm] , ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
it will gratify me to obtain , through your medium , any information respecting
它 将要 满足 我 到 获得 , 通过 你的 中等的 , 任何 信息 尊重
[ðə; ði] [ˌem 'es] . [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
the MS . referred to .
这 多发性硬化症 . 指 到 .

如果能通过贵方渠道获得有关所提及手稿的任何信息，我将不胜感激。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['truːli] ,
I remain , Sir , yours truly ,
我 保持 , 先生 , 你的 真的 ,

先生，我依然是您的忠实拥护者。

[dʒɒn] ['brɪtən] .
JOHN BRITTON .
约翰 布里顿 .

约翰·布里顿。

[['aʊə(r)] ['mɒdəsti] [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'mɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['letə(r)][ə; eɪ] [wɔːm]
[Our modesty has compelled us to omit from this letter a warm
[我们的 谦逊 有 被迫 我们 到 忽略 从 这 信 一个 温暖的
[juː'ləʊdʒɪəm][ɒn]['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
eulogium on our undertaking ,
颂词 在 我们的 承诺 ,

出于谦逊，我们无法在此信中对我们的事业给予热情洋溢的赞扬。

[wel] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪtənz] ['testɪməni] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['juːsflnəs]
well as we know the value of Mr . Britton's testimony to our usefulness
出色地 作为 我们 知道 这 价值 的 先生 . 布里顿的 见证 到 我们的 用处
,
,
,

我们深知布里顿先生的证词对我们工作的价值，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] .]
and much as we esteem it .]
和 很多 作为 我们 尊重 它 .]

尽管我们非常珍视它。

[ɪn'edɪtɪd] [sɒŋ] [baɪ][sɜː(r)] [dʒɒn] ['sʌklɪŋ] .
INEDITED SONG BY SIR JOHN SUCKLING .
未编辑 歌曲 经过 先生 约翰 乳 .

约翰·萨克林爵士的未编辑歌曲。

[aɪ][duː; də][nɒt][rɪˈmembə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈvɜːrsəz][ɪn][prɪnt][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˌem ˈes] .
I do not remember to have seen the following verses in print or even in MS .
我 做 不是 记住 到 有 已见 这 下列的 诗句 在 打印 或者 甚至 在 多发性硬化症 .

我不记得曾在印刷品或手稿中见过以下诗句。

[bɪˈfɔː(r)][aɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [met] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][ˈkwɔːtəʊ] [ˌem ˈes] . [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpəʊətri] ,
before I accidentally met with them in a small quarto MS . Collection of English Poetry ,
前 我 偶然 遇见 和 他们 在 一个 小的 四开本 多发性硬化症 . 收藏 的 英语 诗 ,

在我不经意间于一本小型四开本手稿《英国诗歌集》中与他们相遇之前，

[ɪn][ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] .
in the hand - writing of the time of Charles I .
在 这 手 - 写作 的 这 时间 的 查尔斯 我 .

查理一世时期的手写体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] - [ˈmænə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - -
They are much in Suckling's manner ; and in the MS . are described as - -
他们 是 很多 在 - 方式 ; 和 在 这 多发性硬化症 . 是 描述 作为 - -

它们很像萨克林的风格；在手稿中被描述为——

[sɜː(r)][dʒɒn] - [ˈvɜːrsəz] .
Sir John Suckling's Verses .
先生 约翰 - 诗句 .

约翰·萨克林爵士的诗。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən]
I am confirm'd a woman can
我 是 已确认 一个 女士 能

我已确认女性可以

[lʌv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] :
Love this , or that , or any other man :
爱 这 , 或者 那 , 或者 任何 其他 男人 :

喜欢这个男人，或者那个男人，或者任何其他男人：

[ðɪs] [deɪ] [ʃiːz] [ˈmeltɪŋ] [hɒt] ,
This day she's melting hot ,
这 天 她是 融化 热的 ,

她今天真是热得让人心醉。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [swɛə] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][nɒt] ;
To - morrow swears she knows you not ;
到 - 明天 发誓 她 知道 你 不是 ;

明天发誓说她不认识你；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][faɪnd] ,
If she but a new object find ,
如果 她 但 一个 新的 目的 寻找 ,

如果她只是发现了一件新物品，

[ðen] [streɪt] [ʃiːz] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][maɪnd] ;
Then straight she's of another mind ;
然后 直的 她是 的 其他 头脑 ;

然后她立刻就改变了想法；

[ðen] [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈleɪdɪz] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
Then hang me , Ladies , at your door ,
然后 悬挂 我 , 女士们 , 在 你的 门 ,

然后，女士们，把我吊死在你们家门口吧。

[ɪf] [ɛə] [ai] [dəʊt] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .
If e'er I doat upon you more .
如果 曾经 我 杜阿特 之上 你 更多的 .

如果我再对你有所亏欠。

[jet] [stɪl] [aɪl] [lʌv] [ðə; ði] [ˈfɛrsəm] ([waɪ] ? - -
Yet still I'll love the fairsome (why ? - -
然而 仍然 患病的 爱 这 公平 (为什么 ? - -

但我依然会爱上这位美丽的姑娘（为什么？——）

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [aɪ]) ;
For nothing but to please my eye) ;
为了 没有什么 但 到 请 我的 眼睛) ;

仅仅是为了取悦我的双眼）；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] [sɒft] - [skɪnd] [deɪm]
And so the fat and soft - skinned dame
和 所以 这 胖的 和 柔软的 - 去皮 贵妇人

于是，这位肥胖而皮肤柔软的女士

[aɪl] [ˈflætə(r)] [tuː; tə] [əˈpiːz] [maɪ] [fleɪm] ;
I'll flatter to appease my flame ;
患病的 奉承 到 安抚 我的 火焰 ;

我会奉承以安抚我的爱人；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðæts] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [aɪl] [lɒŋ] ,
For she that's musical I'll long ,
为了 她 那就是 音乐 患病的 长的 ,

我会永远怀念那个热爱音乐的人。

[wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [sæd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
When I am sad , to sing a song ;
什么时候 我 是 伤心 , 到 唱歌 一个 歌曲 ;

当我难过的时候，我会唱歌；

[ðen] [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈleɪdɪz] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
Then hang me , Ladies , at your door ,
然后 悬挂 我 , 女士们 , 在 你的 门 ,

然后，女士们，把我吊死在你们家门口吧。

[ɪf] [ɛə] [ai] [dəʊt] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .
If e'er I doat upon you more .
如果 曾经 我 杜阿特 之上 你 更多的 .

如果我再对你有所亏欠。

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [ˈfænsi] [liːv] [tuː; tə] [reɪndʒ]
I'll give my fancy leave to range
患病的 给 我的 想要 离开 到 范围

我将放我鸽子去靶场。

[θruː] [ˈevri] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [tʃeɪndʒ] ;
Through every where to find out change ;
通过 每一个 在哪里 到 寻找 出去 改变 ;

四处寻找变化；

[ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [braʊn] , [ðə; ði] [feə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
The black , the brown , the fair shall be
这 黑色的 , 这 棕色的 , 这 公平的 将 是

黑色的、棕色的、白色的，都将成为

[bʌt; bət]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][və'raɪəti] .
But objects of variety .
但 对象 的 种类 .

但种类繁多。

[aɪl] [kɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [tɜːn] ,
I'll court you all to serve my turn ,
患病的 法庭 你 全部 到 服务 我的 转动 ,

我会尽我所能，争取你们所有人的支持。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [fleɪmz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɜːn] ;
But with such flames as shall not burn ;
但 和 这样的 火焰 作为 将 不是 烧伤 ;

但这样的火焰却不会燃烧；

[ðen] [hæŋ] [ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
Then hang me , Ladies , at your door ,
然后 悬挂 我 , 女士们 , 在 你的 门 ,

然后，女士们，把我吊死在你们家门口吧。

[ɪf] [ɛə] [ai] [dəʊt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
If e'er I doat upon you more .
如果 曾经 我 杜阿特 之上 你 更多的 .

如果我再对你有所亏欠。

[ə; eɪ] . [diː] .
A . D .
一个 . D .

广告

[waɪt] [glʌvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['meɪdn] [ə'saɪz] .
WHITE GLOVES AT A MAIDEN ASSIZE .
白色的 手套 在 一个 少女 大 .

少女尺寸的白色手套。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [waɪt] [glʌvz] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz][æt; ət] ['meɪdn] [ə'saɪzɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The practice of giving white gloves to judges at maiden assizes is one of the
这 实践 的 给予 白色的 手套 到 法官 在 少女 巡回审判 是 一 的 这
[fjuː] ['relɪks][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmbəlɪzəm][səʊ] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl]
few relics of that symbolism so observable in the early laws of this as of all
很少 遗物 的 那 象征意义 所以 可观察的 在 这 早期的 法律 的 这 作为 的 全部
['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ;
other countries ;
其他 国家 ;

在少女巡回审判中向法官赠送白手套的做法，是这种象征意义在我国早期法律以及其他所有国家法律中都普遍存在的少数遗迹之一；

[ænd; ənd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['daʊtləs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['biːɪŋ] ,
and its origin is doubtless to be found in the fact of the hand being ,
和 它是 起源 是 毫无疑问 到 是 成立 在 这 事实 的 这 手 存在 ,

其起源无疑可以追溯到手的这一事实：

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dʒɜː'mænɪk] [lɔː] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
in the early Germanic law , a symbol of power .
在 这 早期的 日耳曼 法律 , 一个 象征 的 力量 .

在早期日耳曼法律中，它是权力的象征。

[baɪ][ðə; ði][hænd] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [rɪ'kleɪmd] ,
By the hand property was delivered over or reclaimed ,
经过 这 手 财产 曾是 发表 超过 或者 回收 ,

财产由人工交付或收回。

[hænd][dʒɔɪnd][ɪn][hænd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [i'spauzəl] ,
hand joined in hand to strike a bargain and to celebrate espousals ,
手 加入 在 手 到 罢工 一个 便宜货 和 到 庆祝 订婚 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

手牵手达成交易、庆祝订婚等等。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪmbəlɪzəm][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
That this symbolism should sometimes be transferred from the hand to the
那 这 象征意义 应该 有时 是 转移 从 这 手 到 这
[glʌv] ([ðə; ði][hænd] - [ʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]) [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,
glove (the hand - schuh of the Germans) is but natural ,
手套 (这 手 - 鞋 的 这 德国人) 是 但 自然的 ,

这种象征意义有时会从手转移到手套上（德国人的手套），这很自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [træns'fɜː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
and it is in this transfer that we shall find the origin of the white
和 它 是 在 这 转移 那 我们 将 寻找 这 起源 的 这 白色的
[glʌvz] [ɪn] ['kwestʃən] .
gloves in question .
手套 在 问题 .

而正是在这次转运中，我们将找到这副白手套的起源。

[æt; ət][ə; eɪ] ['meɪdn] [ə'saɪz] [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pliːd] ,
At a maiden assize no criminal has been called upon to plead ,
在 一个 少女 大 不 刑事 有 到过 称为 之上 到 恳求 ,

在初犯审判中，没有罪犯被要求认罪。

[ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] , " [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ] [neɪm] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz]
or to use the words of Blackstone , " called upon by name to hold up his
或者 到 使用 这 字 的 黑石 , " 称为 之上 经过 姓名 到 抓住 向上 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

或者用布莱克斯通的话来说，"被点名要求举手；

" [ɪn] [ʃɔːt] , [nəʊ] ['gɪlti] [hænd][hæz; həz] [biːn] [held] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" in short , no guilty hand has been held up , and , therefore ,
" 在 短的 , 不 有罪的 手 有 到过 握住 向上 , 和 , 所以 ,

简而言之，没有人被指控有罪，因此，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
after the rising of the court our judges (instead of receiving , as they did
后 这 上升 的 这 法庭 我们的 法官 (反而 的 接收 , 作为 他们 做过
[ɪn] ['dʒɜːməni] ,
in Germany ,
在 德国 ,

在法庭起义之后，我们的法官们（而不是像在德国那样接受审判）

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] - -
an entertainment at which the bread , the glasses , the food , the linen - -
一个 娱乐 在 哪个 这 面包 , 这 眼镜 , 这 食物 , 这 亚麻布 - -
['evri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,

一场盛宴，面包、酒杯、食物、桌布——所有的一切，

[ɪn] [ʃɔːt] - - [wɒz; wəz] [waɪt]) [hæv; həv] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt]
in short - - was white) have been accustomed to receive a pair of white
在 短的 - - 曾是 白色的) 有 到过 习惯 到 收到 一个 一对 的 白色的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

简而言之——（是白色的）已经习惯收到一副白手套。

[ðə; ði] [ˈspænjədz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] , " [waɪt] [hændz][ˈnevə(r)] [əˈfend] ;
The Spaniards have a proverb , " white hands never offend ;
这 西班牙人 有 一个 谚语 , " 白色的 双手 绝不 得罪 ;

西班牙人有一句谚语：“白手从不冒犯人；

" [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ˈɡæləntri] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sˈɒftɐ] [seks] ;
" but in their gallantry they use it only in reference to the softer sex ;
" 但 在 他们的 英勇 他们 使用 它 仅有的 在 参考 到 这 更柔和 性别 ;

但他们出于绅士风度，只用它来指代较为柔弱的性别；

[ðə; ði] [tjuːˈtɒnɪk] [ˈreɪsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈbɒdid] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd]
the Teutonic races , however , would seem to have embodied the idea , and
这 条顿 种族 , 然而 , 会 似乎 到 有 具身化的 这 主意 , 和
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
to have extended its application .
到 有 扩展 它是 应用 .

然而，日耳曼民族似乎体现了这一理念，并扩展了其应用范围。

[ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] .
WILLIAM J . THOMS .
威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [ˈkwɪəri] , [ɪn][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
A LIMB OF THE LAW , to a portion of whose Query , in No . 2 .
一个 肢 的 这 法律 , 到 一个 部分 的 谁 询问 , 在 不 . 2 .

法律的一个组成部分，针对其第 2 号问题的一部分。

([piː] . - .) , [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [meɪ] [kənˈsʌlt] ,
(p . 29 .) , the above is intended as a reply , may consult ,
(p . - .) , 这 多于 是 故意的 作为 一个 回复 , 可能 咨询 ,

（第29页）以上内容旨在作为回复，可参考。

[ɒn][ðə; ði][ˈsɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ɡlʌv] , [ɡrɪm] [ˈdɔɪtʃə] - ,
on the symbolism of the Hand and Glove , Grimm Deutsches Rechtsaltherthümer ,
在 这 象征意义 的 这 手 和 手套 , 格林 德语 - ,
[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 137 .
pp . - .

关于手和手套的象征意义，Grimm Deutsches Rechtsaltherthümer，第 137 页。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sɪmˈbɑːlɪkəl] [juːz][ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][dʒuːˈdɪʃəl] [prəˈsiːdɪŋz] ,
and 152 , and on the symbolical use of white in judicial proceedings ,
和 - , 和 在 这 象征性的 使用 的 白色的 在 司法 诉讼程序 ,

以及第152条，关于在司法程序中象征性地使用白色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] [ˈkɒnsɪkwənt] [ˌðeərˈɒn] , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .
and the after feastings consequent thereon , pp . 137 . 381 .
和 这 后 盛宴 后果 其上 , pp . - . - .

以及随后的宴饮，第 137.381 页。

[ænd; ənd] - .
and 869 .
和 - .

以及 869。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɜːnɪd] [wɜːk] .
of the same learned work .
的 这 相同的 学习 工作 .

同一项学术研究。

[[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ef] . [dʒiː] . [es] . ,
[On this subject we have received a communication from F . G . S . ,
[在 这 主题 我们 有 已收到 一个 沟通 从 F . G . S . ,
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [brændz] ['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] , [vɒl] .
referring to Brand's Popular Antiquities , vol .
指 到 品牌的 受欢迎的 古董 , 卷 .

[关于此事，我们收到了FGS的来信，其中提到了布兰德的《大众古物》，第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , [ed] . - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['fʊlərz] [mɪkst] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] , ['lʌndən]
p . 79 , ed . 1841 , for a passage from Fuller's Mixed Contemplations , London
p . - , 编辑 . - , 为了 一个 通道 从 富勒 混合 沉思 , 伦敦
, - ,
, 1660 ,
, - ,

摘自富勒的《混合沉思录》（伦敦，1660 年），第 79 页，1841 年版。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
which proves the existence of the practice at the time ;
哪个 证明 这 存在 的 这 实践 在 这 时间 ;

这证明了当时这种做法的存在；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn] [klævəlz] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - [led] [laɪf] , ['lʌndən] , - ,
and to another in Clavell's Recantation of an Ill - led Life , London , 1634 ,
和 到 其他 在 克拉维尔的 反悔 的 一个 患病的 - 引领 生活 , 伦敦 , - ,
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['prɪznər] ,
to show that prisoners ,
到 展示 那 囚犯 ,

以及克拉维尔在1634年伦敦出版的《忏悔录》中提到的另一件事，以表明囚犯们，

[huː] [rɪ'siːvd] ['pɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [glʌvz]
who received pardon after condemnation , were accustomed to present gloves
WHO 已收到 赦免 后 谴责 , 是 习惯 到 展示 手套
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] : - -
to the judges : - -
到 这 法官 : - -

那些被判刑后获得赦免的人，习惯于向法官赠送手套：

" [ðəʊz] ['pɑːd(ə)n] [men] [huː] [teɪst] [ðeə(r)] ['prɪnsɪz] [lʌvz] , ([æz; əz] ['mærid] [tuː; tə] [njuː] [laɪf])
" Those pardoned men who taste their prince's loves , (As married to new life)
" 那些 赦免 男人 WHO 品尝 他们的 王子的 爱 , (作为 已婚 到 新的 生活)
[duː; də] [gɪv] [juː; jʊ] [glʌvz] . "]
do give you gloves . "]
做 给 你 手套 . "]

“那些被赦免、尝到王子爱意的男子，（如同嫁入新生活一般）会送你手套。”

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , - - " ['eɪnʃəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][weə(r)] [glʌvz] [ɒn]
Mr . Editor , - - " Anciently it was prohibited the Judges to wear gloves on
先生 . 编辑 , - - " 古代 它 曾是 禁止 这 法官 到 穿 手套 在
[ðə; ði] [bentʃ] ;
the bench ;
这 长椅 ;

编辑先生，——“古代，法官在法庭上被禁止戴手套；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv][məʊst] ['prɪnsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] ['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪ'ðaʊt]
and at present in the stables of most princes it is not safe going in without
和 在 展示 在 这 马厩 的 最多 王子们 它 是 不是 安全的 去 在 没有
['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [glʌvz] .
pulling off the gloves .
拉 离开 这 手套 .

目前，在大多数王子的马厩里，不摘下手套就进去是不安全的。

" - - ['tʃeɪmbəz] - [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
" - - Chambers ' Cyclopaedia , A . D . MDCCXLI .
" - - 钱伯斯 - 百科全书 , 一个 . D . - .

“——钱伯斯百科全书，公元 MDCCXLI 年。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][nɒt]
Was the presentation of the gloves a sign that the Judge was not
曾是 这 推介会 的 这 手套 一个 符号 那 这 法官 曾是 不是
[rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] - - [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [wʊd] [biː; bi]
required to sit upon the Bench - - their colour significant that there would would be
必需的 到 坐 之上 这 长椅 - - 他们的 颜色 重要的 那 那里 会 会 是
[nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?
no occasion for capital punishment ?
不 场合 为了 首都 惩罚 ?

赠送手套是否意味着法官无需坐在法官席上——手套的颜色是否象征着不会有执行死刑的可能?

[im'brɔidəd] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
Embroidered gloves were introduced about the year 1580 into England .
绣花 手套 是 介绍 关于 这 年 - 进入 英格兰 .

刺绣手套大约在1580年传入英国。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [glʌvz] [prə'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlət] [kɑːst] [daʊn]
Or were gloves proscribed as the remembrances of the gauntlet cast down
或者 是 手套 禁止 作为 这 回忆 的 这 手套 投掷 向下
[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ?
as a challenge ?
作为 一个 挑战 ?

或者，手套被禁止佩戴，是因为人们将其视为挑战的象征?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] ;
" This is the form of a trial by battle ;
" 这 是 这 形式 的 一个 审判 经过 战斗 ;

这是决斗审判的形式;

[ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tenənt][ɔː(r)] [dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [raɪt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
a trial which the tenant or defendant in a writ of right has it in his
一个 审判 哪个 这 租户 或者 被告 在 一个 写 的 正确的 有 它 在 他的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ,
election at this day to demand ,
选举 在 这 天 到 要求 ,

租户或被告根据诉讼请求有权选择要求进行审判，该审判于今日生效。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪt] [ɒv; əv] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest]
and which was the only decision of such writ of right after the Conquest
和 哪个 曾是 这 仅有的 决定 的 这样的 写 的 正确的 后 这 征服
,
,
,

这也是征服之后唯一一次依据此类权力令状作出的裁决。

[tɪl] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] , [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][grænd] ['æsaɪz] ,
till Henry II , by consent of Parliament , introduced the Grand Assise ,
直到 亨利 二 , 经过 同意 的 议会 , 介绍 这 盛大 协助 ,

直到亨利二世经议会同意，才引入了大征收制度。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] .
a peculiar species of trial by jury .
一个 奇特 物种 的 审判 经过 陪审团 .

一种特殊的陪审团审判方式。

" - - ['blækˌstoʊn] , ['kɑːmənteriz] , { - }
" - - Blackstone , Commentaries , { 73 }
" - - 黑石 , 评论 , { - }

"——布莱克斯通，《评论》，{73}

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 340 .
p . - .

第340页。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Perhaps after all it was only an allusion to the white hand of Justice ,
也许 后 全部 它 曾是 仅有的 一个 典故 到 这 白色的 手 的 正义 ,

或许，这终究只是对正义之手的一种隐喻。

[æz; əz] [siːm] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['meɪdn] - [ə'saɪz] .
as seems probably from the expression Maiden - Assize .
作为 似乎 大概 从 这 表达 少女 - 大 .

这似乎源于"少女巡回审判"这个表达方式。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Yours , etc .
此致 , ETC .

你的，等等。

[em] . ['dʌbljuː] .
M . W .
M . W .

兆瓦

[noʊ'vɛmbər] . - . - .
Nov . 17 . 1849 .
十一月 . - . - .

1849年11月17日

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[pə'hæps] [ðə; ði] " ['leɪdi] - [bɜːd] " [ɪn] ['sʌfək] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [ɪ'pɪskəpl] ['taɪt(ə)l] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]
Perhaps the " Lady - bird " in Suffolk derives its episcopal title , alluded to by
也许 这 " 女士 - 鸟 " 在 萨福克 衍生 它是 主教 标题 , 暗示 到 经过

- ,
LEGOUR ,
- ,

或许萨福克郡的"瓢虫"一词源于主教的称谓，正如勒古尔所暗示的那样。

[frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌnθ] [fɔːls] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs]
from appearing in June , in which month falls the Festival of St . Barnabas
从 出现 在 六月 , 在 哪个 月 瀑布 这 节日 的 英石 . 巴拿巴
.
.
.

从六月开始出现，而六月恰逢圣巴拿巴节。

[ˌædvɜː'seəriə] .
ADVERSARIA .
敌对者 .

敌对关系。

[dɒn] [kɪ'hoti] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

- - [hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [sɜː'væntiːz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['sæntʃoʊz] [æs] " ['dæpəl]
- - Have the following contradictions in Cervantes ' account of Sancho's ass " Dapple
- - 有 这 下列的 矛盾 在 塞万提斯 - 帐户 的 桑乔的 屁股 " 斑纹
" ['evə(r)] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" ever been noticed or accounted for ?
" 曾经 到过 注意到 或者 已记录 为了 ?

塞万提斯对桑丘的驴“达普尔”的描述中，是否存在以下矛盾之处？这些矛盾之处是否有人注意到或解释过？

[ɪn] [dɒn] [kɪ'hoti] , [pɑːt] . [ai] . [tʃæp] .
In Don Quixote , Part . I . chap .
在 大学教师 堂吉诃德 , 部分 . 我 . 小伙子 .

在《堂吉诃德》第一部第一章

- , [wiː; wi][faɪnd] - [æb'dʌkʃən] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][dʒɪ'niːz][diː] [pɑːsɑːmɑːnti] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
23 , we find Dapple's abduction at night by Gines de Passamonte ; only a few
- , 我们 寻找 - 绑架 在 夜晚 经过 吉尼斯 德 帕萨蒙特 ; 仅有的 一个 很少
[laɪnz] ['ɑːftəwədz] ,
lines afterwards ,
线条 然后 ,

第23行，我们发现达普尔在夜里被吉内斯·德·帕萨蒙特绑架；仅仅几行之后，

[ləʊ] ! ['sæntʃoʊ][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['saɪdweɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
lo ! Sancho is seated on her back , sideways , like a woman , eating his
洛 ! 桑乔 是 坐着 在 她 后退 , 侧身 , 喜欢 一个 女士 , 吃 他的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

瞧！桑乔像个女人一样侧坐在她的背上，吃着他的早餐。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tʃæp] . - . [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
In spite of which , chap . 25 . proves that she is still missing .
在 尽管如此 的 哪个 , 小伙子 . - . 证明 那 她 是 仍然 丢失的 .

尽管如此，第 25 章证明她仍然下落不明。

['sæntʃoʊ]['tæsɪtli] [əd'mit] [ðə; ði][fækt] ,
Sancho tacitly admits the fact ,
桑乔 默许地 承认 这 事实 ,

桑乔默认了这一事实。

[baɪ] [ɪn'vəʊkɪŋ] " ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
by invoking " blessings on the head of the man who had saved him the trouble
经过 调用 " 祝福 在 这 头 的 这 男人 WHO 有 已保存 他 这 麻烦
[ɒv; əv] [ˌʌn'hɑːnis] [hɜː(r); hə(r)] .
of unharnessing her .
的 释放 她 .

通过祈求"祝福那位让他免去解开她束缚之苦的人"。

" [tʃæp] . - . [kən'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [pɑːsɑːmɑːnti] .
" Chap . 30 . contains her rescue from Passamonte .
" 查普 . - . 包含 她 救援 从 帕萨蒙特 .

"第 30 章讲述了她从帕萨蒙特获救的故事。

[mə'leɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

['dɒktə(r)] [dʌv] , [ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] .
Doctor Dove , of Doncaster .
医生 鸽子 , 的 唐卡斯特 .

来自唐卡斯特的 Dove 医生。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] " ['dɒktə(r)] [dʌv] , [ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] " [nɑːbz] ,
The names of " Doctor Dove , of Doncaster , " and his steed " Nobbs ,
这 姓名 的 " 医生 鸽子 , 的 唐卡斯特 , " 和 他的 骏马 " 诺布斯 ,

"唐卡斯特的鸽子医生"和他的坐骑"诺布斯"的名字

" [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][əd'maiərə] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ridər]
" must be familiar to all the admirers , in another word , to all the readers
" 必须 是 熟悉的 到 全部 这 仰慕者 , 在 其他 单词 , 到 全部 这 读者
,
,
,

"对于所有仰慕者来说，换句话说，对于所有读者来说，这一定很熟悉。"

[ɒv; əv] - ['dɒktə(r)] .
of Southey's Doctor .
的 - 医生 .

骚塞的医生。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['kæntəbəri] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːk] [kɔːld] [ðə; ði]
Many years ago there was published at Canterbury a periodical work called The
许多 年 前 那里 曾是 已发布 在 坎特伯雷 一个 期刊 工作 称为 这
['kentɪʃ] ['redʒɪstə(r)] .
Kentish Register .
肯特郡 登记 .

很多年前，坎特伯雷出版了一份名为《肯特郡纪事报》的期刊。

[ɪn][ðə; ði][nəʊ] . [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['letə(r)] , [saɪnd] " [ə'grikələ] ,
In the No . for September , 1793 , there is a ludicrous letter , signed " Agricola ,
在 这 不 . 为了 九月 , - , 那里 是 一个 荒谬 信 , 签名 " 阿格里科拉 ,

1793年9月刊登了一封荒谬的信，署名为"阿格里科拉"。

" [ə'drest] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [sin'klɛə] , [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] ;
" addressed to Sir John Sinclair , then President of the Royal Agricultural Society ;
" 已解决 到 先生 约翰 辛克莱 , 然后 总统 的 这 皇家 农业 社会 ;

致时任皇家农业协会主席约翰·辛克莱爵士；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['letə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] " ['dɒktə(r)] [dɑːbz] , [ɒv; əv] ['dɒŋkəstə(r)] ,

and in that letter there is frequent mention made of " Doctor Dobbs , of Doncaster ,

和 在 那 信 那里 是 频繁 提到 制成 的 " 医生 多布斯 , 的 唐卡斯特 ,

在那封信中，多次提到“唐卡斯特的杜布斯医生”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɑːbz] .

and his horse Nobbs .

和 他的 马 诺布斯 .

还有他的马诺布斯。

" [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [,æksɪ'dent(ə)l] ; [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəbli] [ðæt] ,

" This coincidence appears to be too remarkable to have been merely accidental ; and it seems probably that ,

" 这 巧合 出现 到 是 也 卓越 到 有 到过 仅仅 偶然 ; 和 它 似乎 大概 那 ,

“这种巧合似乎太过离奇，不可能是偶然的；而且很可能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,mʌltɪ'feəriəs] ['riːdɪŋ] , ['sauði, 'sʌði][hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] ,

in the course of his multifarious reading , Southey had met with the work in question ,

在 这 课程 的 他的 五花八门 阅读 , 骚塞 有 遇见 和 这 工作 在 问题 ,

在广泛阅读的过程中，索塞接触到了这部作品。

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] ,

had been struck with the comical absurdity of these names ,

有 到过 击 和 这 滑稽 荒谬 的 这些 姓名 ,

这些名字的滑稽荒谬之处让我印象深刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and had unconsciously retained them in his memory .

和 有 不知不觉 保留 他们 在 他的 记忆 .

并且无意识地将它们保留在了记忆中。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .

P . C . S . S .

P . C . S . S .

PCSS

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] .

INSCRIPTION ON ANCIENT CHURCH PLATE .

题词 在 古老的 教会 盘子 .

古代教堂用盘上的铭文。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,

Mr . Editor ,

先生 . 编辑 ,

编辑先生，

- - [,hɪə'wɪð; ,hɪə'wɪθ][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][,es 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] ,

- - Herewith I have the pleasure of sending you a tracing of the legend round a representation of St . Christopher ,

- - 此附 我 有 这 乐趣 的 发送 你 一个 追踪 的 这 传奇 圆形的 一个 表示 的 英石 . 克里斯托弗 ,

——随信附上圣克里斯托弗画像周围铭文的摹本，我谨此致谢。

[ɪn][ə; eɪ] ['lætən] [dɪʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
in a latten dish belonging to a friend of mine ,
在 一个 拉滕 盘子 属于 到 一个 朋友 的 矿 ,

放在我朋友的一个浅盘里，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - ['besn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [klɛrəkəs] [ɪn][nəʊ] .
and apparently very similar to the alms - basins described by CLERICUS in No .
和 显然 非常 相似的 到 这 施舍 - 盆地 描述 经过 克莱里库斯 在 不 .
[θriː] .
3 .
3 .

显然与克莱里库斯在第 3 号中描述的施舍池非常相似。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [laɪn] - - " [ɪn] [frɪd] - [dɜːr] , " ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
The upper line - - " In Frid gichwart der , " written from right to left ,
这 上 线 - - " 在 弗里德 - 德尔 , " 书面 从 正确的 到 左边 ,

上一行——“In Frid gichwart der”，从右向左书写，

[ɪz][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðʌs] :
is no doubt to be read thus :
是 不 怀疑 到 是 读 因此 :

毫无疑问，应该这样理解：

['dɛrɪn] [frɪd] - .
Derin Frid gichwart .
德林 弗里德 - .

Derin Frid gichwart。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][laɪn] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [træns'pəʊzd] , [wɪð] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] "
The lower line contains the same words transposed , with the variation of "
这 降低 线 包含 这 相同的 字 转置 , 和 这 变化 的 "
- " [fɔː(r); fə(r)] " - .
gehwart " for " gichwart .
- " 为了 " - .

下面一行包含相同的单词，只是顺序颠倒了，其中“gehwart”变成了“gichwart”。

" [ðə; ði] [wɜːdz] " - " [ænd; ənd] " - " ['biːɪŋ] [nəʊ] [daʊt] ['blʌndəz] [ɒv; əv][æn; ən]
" The words " gehwart " and " gichwart " being no doubt blunders of an
" 这 字 " - " 和 " - " 存在 不 怀疑 失误 的 一个
[ɪ'lɪtərət] ['ɑːtɪst] .
illiterate artist .
文盲 艺术家 .

“gehwart”和“gichwart”这两个词无疑是文盲艺术家犯的错误。

[ɪn]['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən][ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi] : - -
In Modern German the lines would be : - -
在 现代的 德语 这 线条 会 是 : - -

用现代德语来说，这两行应该是：--

['dɛrɪn] ['friːdən] - - - [ˌðeər'ɪn] [piːs] [ə'weɪt] , [ɔː(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
Darin Frieden gewarte - - Therein peace await , or look for .
达林 弗里登 - - - 其中 和平 等待 , 或者 看 为了 .

Darin Frieden gewarte——和平在其中等待或寻找。

- ['dɛrɪn] ['friːdən] - - [ə'weɪt] , [ɔː(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌðeər'ɪn] [piːs] .
Gewarte darin Frieden - - Await , or look for , therein peace .
- 达林 弗里登 - - 等待 , 或者 看 为了 , 其中 和平 .

Gewarte darin Frieden——等待，或寻找，其中的平静。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['juːkərɪst] [ɒv; əv][ɑːmz] ,
In allusion , perhaps , to the eucharist of alms ,
在 典故 , 也许 , 到 这 圣餐 的 施舍 ,

或许这是在暗指施舍的圣餐仪式，

[tuː; tə][həʊld][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtendɪd] .
to hold one or the other of which the dish seems to have been intended .
到 抓住 一 或者 这 其他 的 哪个 这 盘子 似乎 到 有 到过 故意的 .

盛放这道菜似乎原本就是为了盛放其中一种食物。

[θ] .
þ .
þ .

þ。

[ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [bʊks] .
ANECDOTES OF BOOKS .
轶事 的 图书 .

书籍轶事。

[ˌem ˈes] . [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɛstə] [rɒməˈnɔːrəm] .
MS . of English Gesta Romanorum .
多发性硬化症 . 的 英语 格斯塔 罗马人 .

多发性硬化症。英语 Gesta Romanorum。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] , [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] , [ɪn][wʌn] [dɪˈpɑːtmənt] ,
Your work , which has so promising a commencement , may be regarded as , in one department ,
你的 工作 , 哪个 有 所以 有前途 一个 开始 , 可能 是 认为 作为 , 在 一 部门 ,

您的工作开局非常出色，从某个方面来看，可以认为：

[ə; eɪ] [dɪˈpɒzɪtri] [ɒv; əv] [ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [bʊks] .
a depository of anecdotes of books .
一个 仓库 的 轶事 的 图书 .

书籍轶事的宝库。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [nəʊts] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [pəˈzesə] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs][ɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈvɒljuːmz] :
Under this head I should be disposed to place Notes of former possessors of curious or important volumes :
在下面 这 头 我 应该 是 处置 到 地方 笔记 的 以前的 拥有者 的 好奇的 或者 重要的 卷 :

在此标题下，我倾向于放置先前拥有珍贵或重要书籍者的笔记：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
and , as a contribution of this kind ,
和 , 作为 一个 贡献 的 这 种类 ,

而作为此类贡献，

[ai][trænzˈmɪt][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [pəˈzesə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛstə] [rɒməˈnɔːrəm] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,
I transmit a Note on the former possessors of the MS . of the Gesta Romanorum in English ,
我 发送 一个 笔记 在 这 以前的 拥有者 的 这 多发性硬化症 . 的 这 格斯塔 罗马人 在 英语 ,

我谨呈上关于《罗马史记》英文版手稿先前持有者的说明。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈkoʊnˌbiːr] ,
which was presented to the British Museum in 1832 , by the Rev . W . D . Conybeare ,
哪个 曾是 呈现 到 这 英国 博物馆 在 - , 经过 这 牧师 . W . D . 康尼比尔 ,

该藏品于1832年由W.D.康尼比尔牧师赠送给大英博物馆。

[naʊ] [diːn] [ɒv; əv] [læn'dæf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]
now Dean of Llandaff , and has been printed at the expense of a
现在 院长 的 兰达夫 , 和 有 到过 打印 在 这 费用 的 一个
['membə(r)][ɒv; əv] ['rɔksbərə] [klʌb] .
member of Roxburgh Club .
成员 的 罗克斯堡 俱乐部 .

现任兰达夫教长，印刷费用由罗克斯堡俱乐部的一名成员承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] .
It is No . 9066 of the MSS .
它 是 不 . - 的 这 MSS .

它是 MSS 的第 9066 号。

[kɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] .
call Additional .
称呼 额外的 .

致电附加。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Looking at it some years ago ,
寻找 在 它 一些 年 前 ,

几年前看过之后，

[wen] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði]
when I had some slight intention of attacking the various MSS . of the
什么时候 我 有 一些 轻微 意图 的 攻击 这 各种各样的 MSS . 的 这
['dʒɛstə][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
Gesta in the Museum ,
格斯塔 在 这 博物馆 ,

当我略有意图去攻击博物馆里各种《史记》手稿时，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dʒɜːr'veɪz] [liː] [ænd; ənd] ['edwəd] [liː] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][flai] - [liːf] ,
I observed the names of Gervase Lee and Edward Lee , written on a fly - leaf ,
我 观察到 这 姓名 的 格瓦斯 李 和 爱德华 李 , 书面 在 一个 飞 - 叶子 ,

我注意到扉页上写着 Gervase Lee 和 Edward Lee 的名字。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'skraɪb][ðeə(r)] [nems] [ɪn] [bʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
in the way in which persons usually inscribe their names in books belonging to
在 这 方式 在 哪个 人 通常 题 他们的 姓名 在 图书 属于 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

就像人们通常在自己的书上签名一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [liːz]
and it immediately occurred to me that these could be no other Lees
和 它 立即地 发生 到 我 那 这些 可以 是 不 其他 李斯
[ðæn; ðən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [liː] [ɒv; əv] ['sauθwəl] ,
than members of the family of Lee of Southwell ,
比 成员 的 这 家庭 的 李 的 南韦尔 ,

我立刻想到，这些人只能是索斯韦尔的李氏家族成员。

[ɪn] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɪnzmən][ɒv; əv] ['edwəd] [liː] ,
in Nottinghamshire , who claimed to descent from a kinsman of Edward Lee ,
在 诺丁汉郡 , WHO 声称 到 下降 从 一个 亲属 的 爱德华 李 ,

在诺丁汉郡，有人声称自己是爱德华·李的亲戚的后裔，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] ,
who was Archbishop of York in the reign of Henry VIII ,
WHO 曾是 大主教 的 约克 在 这 在位 的 亨利 八 ,

他是亨利八世统治时期的约克大主教。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['hændld] [baɪ] [ɪ'ræzməs] .
and who is so unmercifully handled by Erasmus .
和 WHO 是 所以 无情地 处理 经过 伊拉斯谟 .

而他却被伊拉斯谟如此无情地对待。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɜːr'veɪz][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [ðɪs] ['fæməli][ɒv; əv] [liː] ,
The name of Gervase was much used by this family of Lee ,
这 姓名 的 格瓦斯 曾是 很多 用过的 经过 这 家庭 的 李 ,

李家经常使用格瓦斯这个姓氏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['edwəd] [liː] [huː] [hæd; həd]['kjʊəriəs] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
and as there was in it an Edward Lee who had curious books in the
和 作为 那里 曾是 在 它 一个 爱德华 李 WHO 有 好奇的 图书 在 这

[taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
time of Charles II ,
时间 的 查尔斯 二 ,

而且，其中还有一位名叫爱德华·李的人，他在查理二世时期收藏了一些奇特的书籍。

[ə'baʊt] [huːz] [reɪn] [ðə; ði] [nems] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ðeə(r)][kæn; kən] , [ai]
about whose reign the names appears to have been written , there can , I
关于 谁 在位 这 姓名 出现 到 有 到过 书面 , 那里 能 , 我

[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我认为，这些名字似乎是为纪念某位统治者而写的。

[biː; bi]['lɪt(ə)l] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [məʊst]['kjʊəriəs] [ˌem 'es] . [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
be little reasonable doubt that this most curious MS . formed a part of his
是 小的 合理的 怀疑 那 这 最多 好奇的 多发性硬化症 . 形成 一个 部分 的 他的

['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

几乎可以肯定，这本非常奇特的抄本是他藏书的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒɜːr'veɪz] [liː] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and of his grandfather or father , Gervase Lee , before him .
和 的 他的 祖父 或者 父亲 , 格瓦斯 李 , 前 他 .

以及他的祖父或父亲，格瓦斯·李。

['edwəd] [liː] ,
Edward Lee ,
爱德华 李 ,

爱德华·李

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
who seems to have been the last of the name who lived in the
WHO 似乎 到 有 到过 这 最后的 的 这 姓名 WHO 居住地 在 这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['sauθwəl] ,
neighbourhood of Southwell ,
邻里 的 南韦尔 ,

他似乎是最后一位居住在索斯韦尔附近的同姓人士。

[daɪd][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [eɪdʒd] - .
died on the 23rd of April , 1712 , aged 76 .
死亡 在 这 23rd 的 四月 , - , 老年人 - .

1712年4月23日去世，享年76岁。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [reə(r)] [bʊks] [ai] [kə'lekt] [frɒm; frəm] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
That he possessed rare books I collect from this : that the author of
那 他 拥有 稀有的 图书 我 收集 从 这 : 那 这 作者 的
[grə'mætɪkə] [rɪfɔrmɑːtə] , 12mo .
Grammatica Reformata , 12mo .
语法 改革 , 12mo .

他拥有我从中收集的珍稀书籍：例如，《改革语法》的作者，12开本。

- , ['neɪmli] [dʒɒn] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [skuːl] [æt; ət] ['njuːək] , [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz]
1683 , namely John Twells , Master of the Free School at Newark , says , in his
- , 即 约翰 特威尔斯 , 掌握 的 这 自由的 学校 在 纽瓦克 , 说道 , 在 他的
['prefəs] ,
preface ,
前言 ,

1683年，即纽瓦克自由学校校长约翰·特威尔斯在其序言中写道：

[ðæt] [hiː; hi] [əud] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [pə'ruːzɪŋ] ['mæθjuː] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] " [tuː; tə] [ðə; ði]
that he owed the opportunity of perusing Matthew of Westminster " to the
那 他 欠款 这 机会 的 仔细阅读 马修 的 威斯敏斯特 " 到 这
['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
kindness of that learned patron of learning ,
仁慈 的 那 学习 赞助人 的 学习 ,

他表示，自己能够有机会研读威斯敏斯特的马太福音，要归功于那位博学的学术赞助人的恩惠。

['edwəd] [liː] , [ɒv; əv] ['nɔːrwɛl] , [ɪ'skwaɪə(r)] .
Edward Lee , of Norwell , Esquire .
爱德华 李 , 的 诺威尔 , 《时尚先生》 .

诺韦尔的爱德华·李先生。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] { - }
" And now , having given you a Note , I will add { 74 }
" 和 现在 , 拥有 给定 你 一个 笔记 , 我 将要 添加 { - }

"现在，在给你一份说明之后，我将补充{74}

[ə; eɪ] ['kwɪəri] , [ænd; ənd] [ɑːsk] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪbrəri] ,
a Query , and ask , Can any one inform me what became of this library ,
一个 询问 , 和 问 , 能 任何 一 通知 我 什么 成为 的 这 图书馆 ,

提出疑问并询问：有人能告诉我这座图书馆的下落吗？

[ɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd] ['eəz] [ɒv; əv] ['edwəd] [liː] ,
or who were the representatives and heirs of Edward Lee ,
或者 WHO 是 这 代表 和 继承人 的 爱德华 李 ,

或者说，他们是爱德华·李的代表和继承人。

[θruː] [huːm] [ðɪs] [ˌem 'es] . [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['koʊnˌbiːr] ,
through whom this MS . may have passed to Mr . Conybeare ,
通过 谁 这 多发性硬化症 . 可能 有 通过了 到 先生 . 康尼比尔 ,

这份手稿可能经由某人之手传给了康尼比尔先生。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['edwəd] [liː] ?
or give me any further particulars respecting this Edward Lee ?
或者 给 我 任何 更远 细节 尊重 这 爱德华 李 ?

或者请提供关于这位名叫爱德华·李的其他人的更多详细信息？

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [jɔːz] [ɔːt] [tuː; tə]
A person who asks a question in such a publication as yours ought to
一个 人 WHO 问 一个 问题 在 这样的 一个 发布 作为 你的 应该 到
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] .
endeavour to answer one .
努力 到 回答 一 .

在贵刊这样的刊物上提问的人，应该尽力回答一个问题。

[ai][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːp] - - [nəʊ] [miːn] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - - [ɪn]
I add therefore that Mr . Thorpe - - no mean authority on such a point - - in
我 添加 所以 那 先生 . 索普 - - 不 意思是 权威 在 这样的 一个 观点 - - 在
[hɪz; ɪz] [ˈkætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] - ,
his Catalogue for 1834 ,
他的 目录 为了 - ,

因此我补充一点，索普先生——在这方面他是一位颇具权威的专家——在他的1834年产品目录中写道：

[nəʊ] . - , [sez] [ðə; ði][iː] . [ef] . [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈedwəd] [ˌaɪ ˈaɪ]
No . 1234 , says the E . F . in the title - page of The Life of King Edward II
不 . - , 说道 这 E . F . 在 这 标题 - 页 的 这 生活 的 国王 爱德华 二
,
,
,

《爱德华二世国王传》扉页上的EF编号为1234。

[ˌreprɪˈzents] " [iː] . [ˈfɔː(l).klənd] : " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː ˈes] [huː] [iː] . [ˈfɔː(l).klənd][wɒz; wəz] ,
represents " E . Falkland : " but he does not tell us who E . Falkland was ,
代表 " E . 福克兰群岛 : " 但 他 做 不是 告诉 我们 WHO E . 福克兰群岛 曾是 ,

他代表“E. Falkland”，但他没有告诉我们E. Falkland是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][səʊ] [nemd] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]
and it is questionable whether there was any person so named living at
和 它 是 值得怀疑 无论 那里 曾是 任何 人 所以 命名 活的 在
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
the time when the book in question was written .
这 时间 什么时候 这 书 在 问题 曾是 书面 .

这本书写作之时，是否真有这样一个名叫“他”的人在世，这一点值得怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈedwəd] [lɔːd] [ˈfɔː(l).klənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [θriː] .
There was no Edward Lord Falkland before the reign of William III .
那里 曾是 不 爱德华 主 福克兰群岛 前 这 在位 的 威廉 三、 .

在威廉三世统治之前，并没有爱德华·福克兰勋爵这个人。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmeɪtləndz] [ˈkwɪəri] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - [ˈkɒpi]
in answer to Dr . Maitland's Query respecting the fate of Bindley's copy
在 回答 到 博士 . 梅特兰的 询问 尊重 这 命运 的 - 复制
[ɒv; əv] - - [ɒv; əv] [helθ] ,
of Borde's Dyetary of Health ,
的 - - 的 健康 ,

针对梅特兰博士关于宾德利所藏博尔德《健康膳食手册》下落的询问，

- , [ɪn][ə; eɪ] [praɪst] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ,
1567 , in a priced copy of the Catalogue now before me ,
- , 在 一个 定价 复制 的 这 目录 现在 前 我 ,

1567年，在我面前的这份定价目录副本中，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɑːd] [stændz][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪˈlev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] .
the name of Rodd stands as the purchaser for eleven shillings .
这 姓名 的 罗德 站立 作为 这 购买者 为了 十一 先令 .

罗德的名字出现在买家名单上，成交价为十一先令。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhʌntə(r)] .
JOSEPH HUNTER .
约瑟夫 猎人 .

约瑟夫·亨特。

[noʊ'vɛmbər] . - . -
Nov . 26 . 1849
十一月 . - . -

1849年11月26日

[kw'iəɹɪz] ['ɑ:nsə(r)d] , [nəʊ] . [θri:] .
QUERIES ANSWERED , NO . 3 .
查询 回答 , 不 . 3 .

已解答的问题，第 3 号。

[ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Flemish Account , etc .
一个 弗拉芒语 帐户 , ETC .

一份佛兰德斯账目等等。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] ['seɪɪŋ] ,
The readiness with which we adopt a current saying ,
这 准备就绪 和 哪个 我们 采纳 一个 当前的 说 ,

我们接受流行语的意愿，

[ðəʊ] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]
though unaware of its source and therefore somewhat uncertain as to the
尽管 不知情 的 它是 来源 和 所以 有些 不确定 作为 到 这
['prɒpə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
proper mode of applying it ,
恰当的 模式 的 申请 它 ,

虽然不了解其来源，因此对如何正确应用它有些不确定，

[ɪz] ['kjʊəriəsli] [ig'zemplifai] [baɪ] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kwɪəri] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['praɪməri]
is curiously exemplified by the outstanding query on the origin and primary
是 奇怪的是 举例说明 经过 这 杰出的 询问 在 这 起源 和 基本的
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] .
signification of the phrase A Flemish account .
意义 的 这 短语 一个 弗拉芒语 帐户 .

关于"A Flemish account"这一短语的起源和主要含义的疑问，很好地体现了这一点。

[ai] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪkʃənrɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [deɪts] , [ðə; ði]
I have consulted , in search of it , dictionaries of various dates , the
我 有 咨询 , 在 搜索 的 它 , 字典 的 各种各样的 日期 , 这
['glɔ:səri:z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [drə'mætɪk] ['ænəuteitə] ,
glossaries of our dramatic annotators ,
词汇表 的 我们的 戏剧性 注释者 ,

为了找到答案，我查阅了不同时期的词典和戏剧注释家的词汇表。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['prɒvɜ:bz] [ænd; ənd] [prə'vɜ:biəl] ['seɪɪŋz] - - [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and the best collections of proverbs and proverbial sayings - - but without
和 这 最好的 收藏 的 谚语 和 谚语 谚语 - - 但 没有
[sək'ses] .
success .
成功 .

以及最好的谚语和格言集——但都无济于事。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [kɑ:sts] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['flemɪŋz] .
The saying casts no reproach on the Flemings .
这 说 演员 不 责备 在 这 弗莱明 .

这句话并没有指责弗拉芒人。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] ,
It always means ,
它 总是 方法 ,

它总是意味着，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [tɜːnz] [aʊt] [les] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd]
I believe that the sum to be received turns out less than had been expected
我 相信 那 这 和 到 是 已收到 转弯 出去 较少的 比 有 到过 预期的

我认为实际收到的金额会比预期的要少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dʒəʊk] ,
It is a commercial joke ,
它 是 一个 商业的 开玩笑 ,

这是一个商业笑话。

[ænd; ənd] [əd'mit] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃnz]
and admits of explanation by reference to the early commercial transactions
和 承认 的 解释 经过 参考 到 这 早期的 商业的 交易
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flemɪŋz] .
between the English and the Flemings .
之间 这 英语 和 这 弗莱明 .

这可以通过参照英国人和弗拉芒人之间的早期商业交易来解释。

[ai] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mæp] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [baɪ] ['ljuːis] ['rɒbəts] ,
I rely on the authority of The merchants mappe of commerce , by Lewes Roberts ,
我 依靠 在 这 权威 的 这 商人 地图 的 商业 , 经过 刘易斯 罗伯茨 ,

我依据的是刘易斯·罗伯茨所著的《商人商业地图》的权威性。

['lʌndən] , - , ['fəʊliəʊ] , [tʃæp] . - : - -
London , 1638 , folio , chap . 179 : - -
伦敦 , - , 对开本 , 小伙子 . - : - -

伦敦，1638年，对开本，第179章：——

[ɪn] ['æntwɜːp] , [wɪtʃ] [geɪv] [ruːl] [ɪn] [treɪd] [tuː; tə] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)]
In Antwerp , which gave rule in trade to most other cities , the accounts were
在 安特卫普 , 哪个 给予 规则 在 贸易 到 最多 其他 城市 , 这 账户 是
[kept] [ɪn] ['liːvrəs] ,
kept in livres ,
保留 在 利弗斯 ,

安特卫普的贸易统治地位远超其他大多数城市，而账目则以里弗尔为单位记账。

[s'ɒlz] , [ænd; ənd] ['deniə(r)] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrmd] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [ɒv; əv] [grəusiz] .
sols , and deniers ; which they termed pounds , shillings , and pence of grosses .
太阳 , 和 否认者 ; 哪个 他们 称为 磅 , 先令 , 和 便士 的 总额 .

他们称之为英镑、先令和便士。

[naʊ] [ðə; ði] ['liːvrə] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] ['əʊnli] [tuː; tə] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːlɪŋ] ,
Now the livre was equal only to twelve shillings sterling ,
现在 这 利弗 曾是 平等的 仅有的 到 十二 先令 英镑 ,

当时一里弗只等于十二先令英镑。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['æntwɜːp] ['mɜːtʃənt] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] 1l . 13s .
so that while the Antwerp merchant stated a balance of 1l . 13s .
所以 那 尽管 这 安特卫普 商人 声明 一个 平衡 的 1l . 13s .

因此，安特卫普商人申报的余额为 1 英镑 13 先令。

4d . , [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [rɪ'siːv] ['əʊnli] 1l . - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['feəli] [kɔːl] [ə; eɪ]
4d . , the London merchant would receive only 1l . - - which he might fairly call A
4d . , 这 伦敦 商人 会 收到 仅有的 1l . - - 哪个 他 可能 相当 称呼 一个
['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] !
Flemish account !
弗拉芒语 帐户 !

4d，伦敦商人只能收到 1l——他完全可以称之为“佛兰德斯账目”!

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌktɪv] ['ɔːθə(r)] ['fəːniʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] [bɔːlz] ,
The same instructive author furnishes me with a passage in illustration of a recent question on the three golden balls ,
这 相同的 有指导意义的 作者 提供 我 和 一个 通道 在 插图 的 一个 最近的 问题 在 这 三 金的 球 ,

这位富有启发性的作者还为我提供了一段文字，用来阐释最近关于三个金球的问题。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
which seem to require additional research .
哪个 似乎 到 要求 额外的 研究 .

这似乎需要进一步研究。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] [tʃæp] . - : - -
It occurs in chap . 181 : - -
它 发生 在 小伙子 . - : - -

它出现在第181章：——

" [ðɪs] ['sɪti] [[brʊʒ]] [hæθ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['mɑːkɪt] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [mɑːrtʃənts] ,
" This citie [Bruges] hath an eminent market in place with a publicke house for the meeting of all marchants ,
" 这 城市 [布鲁日] 有 一个 杰出 市场 在 地方 和 一个 公众 房子 为了 这 会议 的 全部 商队 ,

“这座城市（布鲁日）有一个著名的市场，里面有一座公共会馆，供所有商贩聚会。”

[æt; ət] [ˌnoʊ'wʌn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] : [wɪtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːs] ,
at noone and evening : which house was called the Burse ,
在 没有人 和 晚上 : 哪个 房子 曾是 称为 这 金库 ,

在无人时和傍晚：哪栋房子叫做伯斯？

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['fæmɪlɪz] ['bɜːsə] , ['beərɪŋ] [θriː] [pɜːrsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrmz] ,
of the houses of the extinct families Bursa , bearing three purses for their armes ,
的 这 房屋 的 这 灭绝 家庭 囊 , 轴承 三 钱包 为了 他们的 武器 ,

布尔萨已灭绝家族的房屋，携带三个用于存放武器的钱袋，

- [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
ingraven upon their houses ,
- 之上 他们的 房屋 ,

刻在他们的房屋上，

[frɒm; frəm] [wens] [ðiːz] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bɜːs] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ,
from whence these meeting places to this day are called Burses in many countries ,
从 何处 这些 会议 地方 到 这 天 是 称为 布尔斯 在 许多 国家 ,

因此，在许多国家，这些集会场所至今仍被称为“Burse”。

[wɪtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [wiː] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [bɜːs] .
which in London wee know by the name of the Royall Exchange and of Britaines Burse .
哪个 在 伦敦 哇 知道 经过 这 姓名 的 这 罗亚尔 交换 和 的 - 金库 .

在伦敦，我们称它为皇家交易所或英国交易所。

" ['bəʊltən] ['kɔːni] .
" BOLTON CORNEY .
" 博尔顿 玉米 .

“博尔顿·科尼。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd]
I think it probably that the expression " Flemish Account " may have been derived
我 思考 它 大概 那 这 表达 " 弗拉芒语 帐户 " 可能 有 到过 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [el] ['meʒəz] ['əʊnli] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jɑːd] ,
from the fact that the Flemish ell measures only three quarters of our yard ,
从 这 事实 那 这 弗拉芒语 艾尔 措施 仅有的 三 四分之一 的 我们的 院子 ,

我认为“弗拉芒式账目”这个说法可能源于这样一个事实：弗拉芒弯道的长度只有我们码的四分之三。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [el] ['meʒəz] [faɪv] ['kwɔːtəz] ,
while the English ell measures five quarters ,
尽管 这 英语 艾尔 措施 五 四分之一 ,

英制肘长为五分之四英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðens] [ðə; ði] ['epɪθet] ['flemɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
and that thence the epithet Flemish was adopted as denoting something
和 那 因此 这 别名 弗拉芒语 曾是 已采用 作为 表示 某物
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
deficient .
不足 .

因此，“弗拉芒语”这个称谓被用来表示某种不足之处。

[kjuː] . [kjuː] .
Q . Q .
问 . 问 .

QQ

[wen] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['flemɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]
When commerce was young , the Flemings were the great merchants of
什么时候 商业 曾是 年轻的 , 这 弗莱明 是 这 伟大的 商人 的
['westən] ['jʊərəp] ;
Western Europe ;
西 欧洲 ;

商业萌芽时期，弗拉芒人是西欧最伟大的商人；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wəːði] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] , [wen] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ['kʌrənt] ,
but these worthies were notorious , when furnishing their accounts current ,
但 这些 值得尊敬的人 是 臭名昭著 , 什么时候 家具 他们的 账户 当前的 ,

但这些显贵在提供账目时却臭名昭著。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]) , [ænd; ənd]
for always having the balance at the right side (for themselves) , and
为了 总是 拥有 这 平衡 在 这 正确的 边 (为了 他们自己) , 和
[hens] [ə'rəʊz][ðə; ði] [tɜːm] .
hence arose the term .
因此 出现 这 学期 .

因为他们总是能保持（对自己而言）平衡，因此就有了这个术语。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
I am not at this moment able to say where this information is to be
我 是 不是 在 这 片刻 有能力的 到 说 在哪里 这 信息 是 到 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我现在还无法说明这些信息的来源。

[bʌt; bət][hæv; həv] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
but have met it somewhere .
但 有 遇见 它 某处 .

但曾在某个地方见过它。

['dʒuːniə(r)] .
JUNIOR .
初级 .

初级。

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['betə(r)] ['skɒlə(r)] [ðæn; ðən][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
I wonder that some better scholar than myself should not have explained the
我 想知道 那 一些 更好的 学者 比 我 应该 不是 有 解释 这
[freɪz] " ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] ;
phrase " Flemish account ;
短语 " 弗拉芒语 帐户 ;

我很好奇，为什么没有比我更有学识的人来解释"佛兰德斯记述"这个短语；

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [kwəʊt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" but though I cannot quote authority for the precise expression ,
" 但 尽管 我 不能 引用 权威 为了 这 精确的 表达 ,

"但是，虽然我无法引用权威人士的确切说法，

[ai] [meɪ] [ʃəʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] .
I may show whence it is derived .
我 可能 展示 何处 它 是 衍生的 .

我可以指出它的来源。

[tuː; tə] [flem] , [ɪn][əʊld] [skɒtʃ] ([ænd; ənd][ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , [ai] [bɪ'liːv]) , [ɪz][tuː; tə] " [rʌn]
To flem , in old Scotch (and in old English too , I believe) , is to " run
到 弗莱姆 , 在 老的 苏格兰威士忌 (和 在 老的 英语 也 , 我 相信) , 是 到 " 跑步
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

在古苏格兰语中（我相信在古英语中也是如此），flem 的意思是"逃跑"；

" [ɪn]['mɒd(ə)n] [slæŋ] , [tuː; tə] " [meɪk] [wʌn'self] [skeəs] , "
" in modern slang , to " make oneself scarce , "
" 在 现代的 俚语 , 到 " 制作 自己 稀少 , "

在现代俚语中，"让自己消失"

" [tuː; tə][lɪ'vænt; lə'vænt] .
" to levant .
" 到 黎凡特 .

"至 levant。

" - [ɪz][æn; ən]['aʊtkɑːst] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
" Flemen is an outcast , an outlaw .
" - 是 一个 被排斥者 , 一个 取缔 .

"弗莱门是个被放逐的人，一个亡命之徒。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] .
It is easy to understand the application of the word to accounts .
它 是 简单的 到 理解 这 应用 的 这 单词 到 账户 .

这个词在会计方面的应用很容易理解。

[jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dɪkʃənrɪz] .
Your querist should consult some of the old dictionaries .
你的 提问者 应该 咨询 一些 的 这 老的 字典 .

提问者应该查阅一些古词典。

['skəʊtəs] .
SCOTUS .
最高法院 .

最高法院。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['stɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] [wʌns] [geɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt]
There is an old story that a Count of Flanders once gave an entertainment
那里 是 一个 老的 故事 那 一个 数数 的 弗兰德斯 一次 给予 一个 娱乐
[tu:; tə][sʌm; səm] ['flemɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,
to some Flemish merchants ,
到 一些 弗拉芒语 商人 ,

有一个古老的故事，说一位佛兰德斯伯爵曾款待一些佛兰德斯商人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [si:ts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʊʃnz] .
but that the seats on which they sat were without cushions .
但 那 这 座位 在 哪个 他们 卫星 是 没有 靠垫 .

但他们所坐的座位上却没有垫子。

[ði:z] " ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] " [ˌðeərə'pɒn] ['fəʊldɪd][ʌp] [ðeə(r)] ['kɒstli] ['velvɪt] [kləʊk] , [ænd; ənd]
These " princes of the earth " thereupon folded up their costly velvet cloaks , and
这些 " 王子们 的 这 地球 " 于是 折叠 向上 他们的 昂贵 天鹅绒 斗篷 , 和
[ju:st] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋli] .
used them accordingly .
用过的 他们 因此 .

于是，这些"大地上的王子"们收起了他们昂贵的丝绒斗篷，并照样使用了它们。

[wen] [rɪ'maɪndid] , [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðeə(r)] [kləʊk] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
When reminded , on their departure , of having left their cloaks behind , they replied ,
什么时候 提醒 , 在 他们的 离开 , 的 拥有 左边 他们的 斗篷 在后面 , 他们 回复 ,

当有人提醒他们离开时忘记带上斗篷时，他们回答说：

[ðæt] [wen] [ɑ:skt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ]
that when asked to a feast they were not in the habit of carrying away
那 什么时候 问 到 一个 盛宴 他们 是 不是 在 这 习惯 的 携带 离开
[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ['kʊʃnz] .
with them the chair cushions .
和 他们 这 椅子 靠垫 .

当被邀请参加宴会时，他们没有把椅子垫带走的习惯。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] ?
Could this have originated the expression " Flemish account ?
可以 这 有 起源于 这 表达 " 弗拉芒语 帐户 ?

"弗拉芒账户"这一表达方式是否由此而来?

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [praʊd] ['mɜ:rtʃənt] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l]
" In this case the proud merchants gave such an account of a valuable article
" 在 这 案件 这 自豪的 商人 给予 这样的 一个 帐户 的 一个 有价值的 文章
[ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
in their possession ,
在 他们的 拥有 ,

"在这种情况下，这些骄傲的商人对他们所拥有的贵重物品做了这样的描述，

[æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['wɜ:θləs] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
as made it out to be quite worthless to the owner .
作为 制成 它 出去 到 是 相当 毫无价值 到 这 所有者 .

对所有者来说，这东西显得毫无价值。

[mʊ'sɑ:fɪr] .
MUSAFIR .
穆萨菲尔 .

穆萨菲尔。

['ɑːnsəz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
ANSWERS TO MINOR QUERIES .
答案 到 次要的 查询 .

解答一些小问题。

['rɪtʃəd] [griːn] , [ə'pɒθəkəri] .
Richard Greene , Apothecary .
理查德 格林 , 药剂师 .

理查德·格林，药剂师。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [griːn] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . - [es]['kwɪəri] ([nəʊ] . [θriː] .
Mr . Richard Green , the subject of H . T . E . ' s Query (No . 3 .
先生 . 理查德 绿色的 , 这 主题 的 H . T . E . - s 询问 (不 . 3 .

理查德·格林先生，HTE 查询的主题（第 3 号）。

[piː] . - .) , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [æt; ət] ['litʃ,fiːld] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
p . 43 .) , was an apothecary at Lichfield , and related to Dr . Johnson .
p . - .) , 曾是 一个 药剂师 在 利奇菲尔德 , 和 有关的 到 博士 . 约翰逊 .

第 43 页），是利奇菲尔德的一名药剂师，与约翰逊博士有亲戚关系。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tɪkwɪtiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kɔːld] " [griːnz] [mju'ziːəm] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld] ,
He had a considerable collection of antiquities , etc . , called " Green's Museum , " which was sold ,
他 有 一个 大量 收藏 的 古董 , ETC . , 称为 " 青菜 博物馆 , " 哪个 曾是 卖 ,

他曾收藏了大量古董等物品，被称为“格林博物馆”，后来被卖掉了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
after his death , for a thousand pounds .
后 他的 死亡 , 为了 一个 千 磅 .

他死后，以一千英镑的价格售出。

[siː] ['bɒzwɛlz] ['dʒɒnsn] , ['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
See Boswell's Johnson , Croker's edition , vol .
看 博斯韦尔的 约翰逊 , 克罗克的 版 , 卷 .

参见博斯韦尔的约翰逊，克罗克版，第1卷。

[viː] . [piː] . - . { - }
v . p . 194 . { 75 }
v . p . - . { - }

vp 194.{75}

[fɔːm] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] .
Form of Petition .
形式 的 请愿 .

请愿书格式。

[sɜː(r)] , - - [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː] . [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['nʌmbə(r)] ,
Sir , - - In reply to B . in your third number ,
先生 , - - 在 回复 到 B . 在 你的 第三 数字 ,

先生，——回复您第三封邮件中B先生的提问，

[huː] [rɪ'kwests] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
who requests information as to the meaning of the " etc .
WHO 请求 信息 作为 到 这 意义 的 这 " ETC .

谁请求有关“等等”的含义的信息。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
" at the foot of a petition , I fear I must say , that at the present day
" 在 这 脚 的 一个 请愿 , 我 害怕 我 必须 说 , 那 在 这 展示 天
,
,
,

“在请愿书的末尾，恐怕我不得不说，在当今时代，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
it means nothing at all .
它 方法 没有什么 在 全部 .

这根本毫无意义。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
In former times it had a meaning .
在 以前的 时代 它 有 一个 意义 .

在过去，它是有意义的。

[ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
I send you a few instances from the Chancery Records of the year 1611 .
我 发送 你 一个 很少 实例 从 这 法院 记录 的 这 年 - .

我向您发送一些 1611 年的衡平法院记录中的例子。

[ðiːz] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][sɜː(r)][iː] . ['fɪlɪps] [ɔː(r)] ['fɛlɪps] , [em] . [ɑː(r)] . , [end] [ðʌs] : - -
These petitions to Sir E . Phillips or Phelips , M . R . , end thus : - -
这些 请愿书 到 先生 E . 菲利普斯 或者 菲利普斯 , M . 拉 . , 结尾 因此 : - -

这些致菲利普斯爵士（或菲利普斯先生）的请愿书以如下内容结尾：——

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" And he and his wife and six children shall dailie praie for your
" 和 他 和 他的 妻子 和 六 孩子们 将 黛烈 - 为了 你的
[-] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnɪs] !
Worship's health and happines !
崇拜的 健康 和 幸福 !

“他和他的妻子以及六个孩子将每天为阁下的健康和幸福祈祷！”

" [ænd; ənd] [ʃiː] [ʃæl; ʃəl] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['baʊndən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" And shee shall accordinge to her bounden duetie pray for your
" 和 她 将 - 到 她 邦登 二重奏 祈祷 为了 你的
[gʊd] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [tuː; tə] - !
good Worship in health and happinesse longe to continewe !
好的 崇拜 在 健康 和 幸福 朗格 到 - !

“她将按照她应尽的义务，祈求您健康幸福，愿您长寿安康！”

" [ænd; ənd][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [sed] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]
" And both your said supliants and their children shal be bound dailie to
" 和 两个都 你的 说 - 和 他们的 孩子们 沙尔 是 边界 黛烈 到
- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [-] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnɪs] [wɪð] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !
praie for your Worship's health and happines with increase of honour !
- 为了 你的 崇拜的 健康 和 幸福 和 增加 的 荣誉 !

“您所说的这些祈求者及其子女，应当每日祈祷，祈求您阁下身体健康、幸福安康、名誉增进！”

" [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
" These instances are taken at random from amongst many others .
" 这些 实例 是 已采取 在 随机的 从 在 许多 其他的 .

“这些例子是从众多例子中随机选取的。”

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] , ['slaɪtli] ['veərid] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] .
The formula , slightly varied , is the same in all .
这 公式 , 轻微地 多种多样 , 是 这 相同的 在 全部 .

配方略有不同，但所有配方都相同。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fɔːm] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [deɪt] , ['kriːpɪŋ] [ɪn] ,

The modern form was , however , even at that early date , creeping in ,

这 现代的 形式 曾是 , 然而 , 甚至 在 那 早期的 日期 , 爬行 在 ,

然而，现代形式早在那个早期就已经开始悄然出现了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][el] . [siː] . ['elzˌmɪr] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [hæz; həz]

for I see a petition to L . C . Ellesmere , of the same year , has

为了 我 看 一个 请愿 到 L . C . 埃尔斯米尔 , 的 这 相同的 年 , 有

因为我看到同年提交给LC Ellesmere的一份请愿书有

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" And he shall dailie , praie , etc .

" 和 他 将 黛烈 , - , ETC .

“他必每日祷告、祈祷等等。”

" [ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [sə'faɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][biː] . - [es]['kwɪəri] .

" This will probably suffice to answer B . ' s Query .

" 这 将要 大概 足够了 到 回答 B . - s 询问 .

“这应该足以回答B的问题了。”

['sɪsəl] ['mɑːnˌroʊ] .

CECIL MONRO .

塞西尔 门罗 .

塞西尔·蒙罗。

['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['ɒfɪs] , [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ,

Registrar's Office , Court of Chancery ,

注册官的 办公室 , 法庭 的 法院 ,

衡平法院登记处

[noʊ'vɛmbər] . - . - .

Nov . 20 . 1849 .

十一月 . - . - .

1849年11月20日

[griːn] [ɒv; əv] - .

Greene of Greensnorton .

格林 的 - .

格林斯诺顿的格林。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [griːn] , [ɒv; əv] - , [ˌsiː 'əʊ] . [nɔθ'hæmptən] , [nʌnt] . [daɪd] - [noʊ'vɛmbər] .

Sir Thomas Greene , of Greensnorton , Co . Northampton , Knt . died 30 Nov .

先生 托马斯 格林 , 的 - , 合作 . 北安普顿 , 克恩特 . 死亡 - 十一月 .

- - - - [hen] . [sevn] .

1506 - - 22 Hen . VII .

- - - - 母鸡 . 七 .

北安普顿郡格林斯诺顿的托马斯·格林爵士，于1506年11月30日（亨利七世22年）去世。

[baɪ][dʒeɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [fɑːg] , [nʌnt] . , [hiː; hi] [left] ['ɪʃuː] [tuː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd]

By Jane , daughter of Sir John Fogge , Knt . , he left issue two daughters and

经过 简 , 女儿 的 先生 约翰 福格 , 克恩特 . , 他 左边 问题 二 女儿们 和

[koʊ'ɛrz] :

coheirs :

共同继承人 :

他与约翰·福格爵士的女儿简育有两女，两人均为继承人：

[æn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ˌeɪˌiː'tiː] . - , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [wɒz; wəz][waɪf][ɒv; əv] ['nɪkələs]

Ann , the eldest , aet . 17 , at her father's death , was wife of Nicholas

安 , 这 长子 , aet . - , 在 她 父亲的 死亡 , 曾是 妻子 的 尼古拉斯

[vɔːks] ,

Vaux ,

沃克斯 ,

安是家中长女，父亲去世时年仅17岁，嫁给了尼古拉斯·沃克斯。

[lɔːd] [vɔːks] , [ɒv; əv] , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['mɒstɪn] ,
Lord Vaux , of Harrowden , who died in 1556 , now represented by George Mostyn ,
主 沃克斯 , 的 哈罗登 , WHO 死亡 在 - , 现在 代表 经过 乔治 莫斯廷 ,

哈罗登的沃克斯勋爵（卒于 1556 年），现由乔治·莫斯廷代表。

['bærən] [vɔːks] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['henri] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['bɜːrtʃər]
Baron Vaux , and Robert Henry , Earl of Pembroke , and Edward Bourchier
男爵 沃克斯 , 和 罗伯特 亨利 , 伯爵 的 彭布罗克 , 和 爱德华 布尔奇尔
[hɑːrtɑːp] , [ˌiː es 'kjuː] .
Hartopp , Esq .
哈托普 , 先生 .

沃克斯男爵、彭布罗克伯爵罗伯特·亨利和爱德华·鲍彻·哈托普先生。

[mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz] [eɪdʒd] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd] ['mærid]
Matilda , the youngest , was aged 14 at her father's death , and married
玛蒂尔达 , 这 最小的 , 曾是 老年人 - 在 她 父亲的 死亡 , 和 已婚
[sɜː(r)] ['tɒməs] [pɑː(r)] ,
Sir Thomas Parr ,
先生 托马斯 帕尔 ,

最小的女儿玛蒂尔达在父亲去世时年仅14岁，后来嫁给了托马斯·帕尔爵士。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɪljəm] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ([huː] [daɪd] [es] . [piː] . -) ;
by whom she had William Marquess of Northampton (who died s . p . 1571) ;
经过 谁 她 有 威廉 侯爵 的 北安普顿 (WHO 死亡 s . p . -) ;
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

她与威廉·侯爵（北安普顿侯爵，1571年去世，无嗣而终）育有一子；安妮，

[waɪf] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['hɜːbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] ([naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['henri] , [ɜːl]
wife of William Herbert , Earl of Pembroke (now represented by Robert Henry , Earl
妻子 的 威廉 赫伯特 , 伯爵 的 彭布罗克 (现在 代表 经过 罗伯特 亨利 , 伯爵
[ɒv; əv] ['pembruk]) ;
of Pembroke) ;
的 彭布罗克) ;

威廉·赫伯特，彭布罗克伯爵的妻子（现由罗伯特·亨利，彭布罗克伯爵代表）；

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , [kwiːn] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
and Catherine , Queen Consort of King Henry VIII .
和 凯瑟琳 , 女王 配偶 的 国王 亨利 八 .

以及亨利八世国王的王后凯瑟琳。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [griːn] , [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] , [ɪn] - ,
The assumption of arms , by Richard Green , the Apothecary , in 1770 ,
这 假设 的 武器 , 经过 理查德 绿色的 , 这 药剂师 , 在 - ,

1770年，药剂师理查德·格林拿起武器。

[wɪl] [ə'fɔːd] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['fæməli]
will afford no ground for presuming his descent from the Greensnorton family
将要 买得起 不 地面 为了 假设 他的 下降 从 这 - 家庭
.
.
.

不会提供任何理由来推断他是格林斯诺顿家族的后裔。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['kɑːtlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] , [wen] [rɪ'vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
Cottle's Life of Coleridge , when reviewed in the Times .
科特尔的 生活 的 柯尔律治 , 什么时候 已审核 在 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》对科特尔所著的《柯勒律治传》的评论。

[ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɑːtlz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd]
The Times review of Joseph Cottle's Reminiscences of Coleridge and
这 《时代周刊》 审查 的 约瑟夫 科特尔的 回忆录 的 柯尔律治 和
['sauði, 'sʌði] , [ə'pɪəd] [noʊ'vɛmbər] . [θriː] . - ;
Southey , appeared Nov . 3 . 1847 ;
骚塞 , 出现 十一月 . 3 . - ;

《泰晤士报》对约瑟夫·科特尔所著《柯勒律治与骚塞回忆录》的评论发表于1847年11月3日；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
and on the following day ,
和 在 这 下列的 天 ,

第二天，

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hoʊlkrɔːft] [kəm'pleɪnd] [baɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Thomas Holcroft complained by letter of a misrepresentation of his
先生 . 托马斯 霍尔克罗夫特 抱怨 经过 信 的 一个 虚假陈述 的 他的
['fɑːðə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔtl] .
father by Mr . Cottle .
父亲 经过 先生 . 科特尔 .

托马斯·霍尔克罗夫特先生写信投诉科特尔先生歪曲了他父亲的情况。

[taɪmz] , ['herəld] , ['krɒnɪk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] .
Times , Herald , Chronicle , etc . , when first established .
《时代周刊》 , 先驱报 , 编年史 , ETC . , 什么时候 第一的 已确立的 .

《时代报》、《先驱报》、《纪事报》等，在创刊之初。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
We are enabled , by the courtesy of several correspondents ,
我们 是 已启用 , 经过 这 礼貌 的 一些 通讯员 ,

承蒙几位通讯员的慷慨帮助，我们得以……

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][diː] . ([nəʊ] . [wʌn]
to furnish some reply to the Query of D . (No . 1
到 提供 一些 回复 到 这 询问 的 D . (不 . 1

就D.的询问作出答复（第1号）

[piː] . ['sɛvən])
p . 7)
p . 7)

第7页）

[ðə; ði] [taɪmz] [fɜːst] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] 1st ['dʒænjuəri] , - , [bʌt; bət][bɔː(r)]
The Times first appeared under that title on the 1st January , 1788 , but bore
这 《时代周刊》 第一的 出现 在下面 那 标题 在 这 1st 一月 , - , 但 钻孔
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] - ,
the Number 941 ,
这 数字 - ,

《泰晤士报》于 1788 年 1 月 1 日首次以该名称出版，但期号为 941。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['redʒɪstə(r)] ,
it being a continuation , under a new name , of the Universal Register ,
它 存在 一个 续篇 , 在下面 一个 新的 姓名 , 的 这 普遍的 登记 ,

它是以新名称延续了《通用注册簿》的内容，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['nʌmbəz] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] . - - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [mʌst; məst]
of which 940 numbers had been published . - - The Morning Chronicle must
的 哪个 - 数字 有 到过 已发布 . - - 这 早晨 编年史 必须
[hæv; həv] [kə'menst] [ɪn] - ,
have commenced in 1769 ,
有 开始 在 - ,

其中已出版了940期。——《晨报》应该创刊于1769年。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ef] . [biː] . , [raɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [nəʊ] . - .
as a correspondent , F . B . , writes to tell us that he possesses No . 242 .
作为 一个 通讯员 , F . B . , 写 到 告诉 我们 那 他 拥有 不 . - .

通讯员 FB 来信告诉我们，他拥有 242 号。

['deɪtɪd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 12th [mɑːtʃ] , - .
dated Monday , 12th March , 1770 .
日期 周一 , 12th 行进 , - .

日期为1770年3月12日星期一。

[siː] ['fɜːðə(r)] ['nɪkəlz] ['lɪtərəri] ['ænɪkdəʊts] , [ai] . - ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)] ,
See further Nichol's Literary Anecdotes , i . 303 ; and for Morning Advertiser ,
看 更远 尼科尔的 文学 轶事 , 我 . - ; 和 为了 早晨 广告商 ,
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
established in 1794 ,
已确立的 在 - ,

参见尼科尔的《文学轶事》第一卷第303页；以及创刊于1794年的《晨报》。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , [piː] . - .
the same volume , p . 290 .
这 相同的 体积 , p . - .

同一卷，第 290 页。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] : - - ['djʊərɪŋ] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ɪts]
Another correspondent writes : - - During 1849 the Morning Chronicle has completed its
其他 通讯员 写 : - - 期间 - 这 早晨 编年史 有 完全的 它是
81st [jɪə(r)] ;
81st year ;
81st 年 ;

另一位通讯员写道：——1849年，《晨报》迎来了创刊81周年；

[nekst][ɪn] [ˌsiːni'ɒrəti] [stændz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] , [æt; ət] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] ,
next in seniority stands the Morning Post , at 77 ; and the Morning Herald ,
下一个 在 资历 站立 这 早晨 邮政 , 在 - ; 和 这 早晨 先驱报 ,
[æt; ət] - .
at 65 .
在 - .

紧随其后的是《晨邮报》，有 77 年历史；《晨报先驱报》有 65 年历史。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [deɪz] , [ɪz][ɪn][ɪts] 64th [jɪə(r)] ,
The Times in the numbering of its days , is in its 64th year ,
这 《时代周刊》 在 这 编号 的 它是 天 , 是 在 它是 64th 年 ,

《泰晤士报》创刊至今已有64年。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] ['riːəli] [riːtʃt] [ɪts][grænd][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] ,
but has not really reached its grand climacteric ,
但 有 不是 真的 达到 它是 盛大 更年期 ,

但尚未真正达到高潮。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['redʒɪstə(r)] ,
for its three years of infancy passed under the name of The Universal Register ,
为了 它是 三 年 的 婴儿期 通过了 在下面 这 姓名 的 这 普遍的 登记 ,

在成立的头三年，它以"通用注册簿"的名义运营。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ɪts]['prez(ə)nt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] - .
it having only received its present appellation in the opening of 1788 .
它 拥有 仅有的 已收到 它是 展示 称谓 在 这 开幕 的 - .

它直到 1788 年初才获得现在的名称。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)][ɪz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] 54th [jɪə(r)] .
The Morning Advertiser is wearing away its 54th year .
这 早晨 广告商 是 穿着 离开 它是 54th 年 .

《晨报》即将迎来创刊54周年。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['ledʒə(r)] , [kə'menst] [ɪn] - , [ɔː(r)] - , [ɪz][haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
The Public Ledger , commenced in 1759 , or 1760 , is however , the oldest Daily Paper .
这 民众 账簿 , 开始 在 - , 或者 - , 是 然而 , 这 最老 日常的 纸 .

《公共账簿报》创刊于 1759 年或 1760 年，是历史最悠久的日报。

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] - - ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Dorne the Bookseller - - Henno Rusticus , etc .
多恩 这 书商 - - 亨诺 鲁斯蒂克斯 , ETC .

书商多恩——Henno Rusticus等

[sɜː(r)] , - - [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['dʌbljuː] . [ɪn][peɪdʒ] - . [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] , [ai][beg][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['dɔːmə(r)] ,
Sir , - - In answer to W . in page 12 . of No . 1 , I beg to suggest that Dormer ,
先生 , - - 在 回答 到 W . 在 页 - . 的 不 . 1 , 我 求 到 建议 那 天窗 ,

先生，——针对第1期第12页W先生的提问，我谨建议多默尔先生，

['rɪt(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . - - [ə; eɪ] ['kɒmən] [əˌbriːvi'eɪʃn] - - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['bʊkselə(r)] ,
written Dõmr in the MS . - - a common abbreviation - - may be the name of the Oxford bookseller ,
书面 - 在 这 多发性硬化症 . - - 一个 常见的 缩写 - - 可能 是 这 姓名 的 这 牛津 书商 ,

手稿中写成的 Dõmr（一个常见的缩写）可能是牛津书商的名字。

[ænd; ənd] ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] [meɪ] [biː; bi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['rʌstɪkəs] , " [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .
and Henno Rusticus may be Homo rusticus , " the country gentleman .
和 亨诺 鲁斯蒂克斯 可能 是 人类 锈菌 , " 这 国家 绅士 .

Henno Rusticus 可能是 Homo rusticus，即"乡村绅士"。

" [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,
" The hand - writing of this MS . is so small and illegible in some places ,
" 这 手 - 写作 的 这 多发性硬化症 . 是 所以 小的 和 无法辨认 在 一些 地方 ,

这份手稿的字迹非常小，有些地方难以辨认。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['iːdɪpəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
that it requires an Oedipus to decipher it ;
那 它 需要 一个 俄狄浦斯 到 解码 它 ;

需要像俄狄浦斯那样的人才能解读它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [ðəʊz] [lɪŋks] - [aɪd] ['æntikwəri]
and the public will have much reason to thank those lynx - eyed antiquaries
和 这 民众 将要 有 很多 原因 到 感谢 那些 猞猁 - 眼睛 古董商
[huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
who have taken great pains to render it intelligible .
WHO 有 已采取 伟大的 疼痛 到 使成为 它 可理解的 .

公众将有充分的理由感谢那些目光敏锐的古董收藏家，他们不遗余力地使之变得通俗易懂。

" [ðə; ði] ['saɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ,
" The Sige of the End ,
" 这 sige 的 这 结尾 ,

《末日围攻》

" [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] ['sɪgneɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .
" is of course properly explained to be " the Signe of the End .
" 是 的 课程 适当地 解释 到 是 " 这 西格妮 的 这 结尾 .

当然，“”的正确解释是“终结的标志”。

" [dʒeɪ] . [ai] .
" J . I .
" J . 我 .

“JI

- [dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] .
SANUTO'S DOGES OF VENICE .
- 狗狗币 的 威尼斯 .

威尼斯的圣托之犬。

[sɜː(r)] , - - [ðə; ði] [haɪ] ['væljuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
Sir , - - The high value of your Journal as a repertory of interesting
先生 , - - 这 高的 价值 的 你的 杂志 作为 一个 曲目 的 有趣的
['lɪtərəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
literary information ,
文学 信息 ,

先生，——贵刊作为一部收录丰富有趣文学信息的宝库，具有很高的价值。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
which without it might be lost to the world ,
哪个 没有 它 可能 是 丢失的 到 这 世界 ,

如果没有它，它可能就会从世界上消失。

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
is becoming daily more apparent from the number and character of your
是 成为 日常的 更多的 明显 从 这 数字 和 特点 的 你的
[ˌkɒris'pɒndənts] .
correspondents .
通讯员 .

从来信者的数量和性质来看，这一点日益明显。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sək'ses] .
You have my best wishes for its success .
你 有 我的 最好的 愿望 为了 它是 成功 .

衷心祝愿它取得成功。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [ˈmædn] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]
The communication of Sir FREDERICK MADDEN respecting the singular and
这 沟通 的 先生 弗雷德里克 麦登 尊重 这 单数 和
[ˈɒbviəs] [ˈerə(r)][ɪn][ˈmɑːrɪn] - [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] ,
obvious error in Marin Sanuto's Lives of the Doges of Venice ,
明显的 错误 在 马林 - 生活 的 这 狗 的 威尼斯 ,

弗雷德里克·马登爵士就马林·萨努托所著《威尼斯总督传》中一个特殊且明显的错误所作的来信，

[hæz; həz] [rɪˈnjuːd] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn]
has renewed in me a desire for information which I have hitherto been
有 更新 在 我 一个 欲望 为了 信息 哪个 我 有 迄今为止 到过
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] ;
unable to obtain ;
无法 到 获得 ;

它重新激发了我对以前无法获得的信息的渴望；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwɪəri] .
and I will , therefore , with your permission , put it here as a Query .
和 我 将要 , 所以 , 和 你的 允许 , 放 它 这里 作为 一个 询问 .

因此，经您允许，我将在此提出一个问题。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] [huː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk]
Who was the foreigner who gave to the world the very interesting book
WHO 曾是 这 外国人 WHO 给予 到 这 世界 这 非常 有趣的 书
[rɪˈspektɪŋ] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] ?
respecting Sanuto under the following title ?
尊重 - 在下面 这 下列的 标题 ?

这位外国人是谁？他向世界介绍了一本非常有趣的、以萨努托为主题的书，书名如下？

- - - [ˈsʌlə] [ˈviːtə][iː] [ˈsʌl] [ˈoʊpəri][ˌdiː ˈaɪ][ˈmɑːrɪn] - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
- - Ragguagli sulla Vita e sulle Opere di Marin Sanuto , etc .
- - - 苏拉 维塔 e 苏勒 歌剧 迪 马林 - , ETC .

——《Ragguagli sulla Vita e sulle Opere di Marin Sanuto》等

- [dɔːl] - [æmɪsɪziːə][ˌdiː ˈaɪ] { - }
Intitolati dall ' amicizia di { 76 }
- 达尔 - 友谊 迪 { - }

Intitolati dall' amicizia di{76}

[ˌjuː en ˈəʊ; ˈjuːnəʊ] [stræniːɛr] [əl][ˈnoʊˌbiːli][ˈdʒɑːkoʊpoʊ][viˈtʃɛntsoʊ][ˌfɑːskəˈriːni] . - - [ˈɒprə] [dɪˈvaɪz][ɪn] -
uno Straniere al nobile Jacopo Vicenzo Foscarini . - - Opera divise in trè
一 斯特拉尼埃 al 高贵的 雅各布 维琴佐 福斯卡里尼 . - - 歌剧 分割 在 -
- , [veˈnetsjɑː] , - - [eit] . [ɪn] 8vo .
perti , Venezia , 1837 - 8 . in 8vo .
- , 威尼斯 , - - 8 . 在 8vo .

uno Straniere al nobile Jacopo Vicenzo Foscarini。-Opera divise in trè perti，威尼斯，1837-8。在8vo中。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪnkəˈrekt] [ˈmænə(r)][ɪn]
The able writer has noticed that the very mutilated and incorrect manner in
这 有能力的 作家 有 注意到 那 这 非常 残缺 和 错误 方式 在
[wɪtʃ] [ˌmʊrəˈtɔːri][hæz; həz] [ˈprɪntɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv] - ,
which Muratori has printed all that he has given of Sanuto ,
哪个 穆拉托里 有 打印 全部 那 他 有 给定 的 - ,

这位才华横溢的作家注意到，村取以极其残缺和错误的方式刊印了他所提供的关于山户的一切资料。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˌelˈiː] [ˈviːt] [diː] - [ˈdoʊgi] ,
and especially Le Vite de ' Dogi ,
和 尤其 乐 维特 德 - 狗狗 ,

尤其是《Le Vite de' Dogi》

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'edɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['laɪbrəri] [æt; ət]
of which the original copy still remains inedited in the Estensian Library at
的 哪个 这 原来的 复制 仍然 遗迹 未编辑 在 这 - 图书馆 在
['mɔːdena] .
Modena .
摩德纳 .

其中原稿至今仍保存在摩德纳的埃斯滕西亚图书馆，未经编辑。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] ['ɪndələnt] [træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ðə; ði]
There can be no doubt that some ignorant or indolent transcriber made the
那里 能 是 不 怀疑 那 一些 无知 或者 懒惰的 转录员 制成 这
[mis'teik] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃoʊ] ,
mistake of iudeo for richo ,
错误 的 - 为了 里乔 ,

毫无疑问，是某个无知或懒惰的转录员把 iudeo 误写成了 richo。

[səʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['mædn] .
so satisfactorily and happily elucidated by SIR FREDERICK MADDEN .
所以 令人满意地 和 快乐地 阐明 经过 先生 弗雷德里克 麦登 .

弗雷德里克·马登爵士对此进行了令人满意和愉快的阐述。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] - ,
How much it is to be regretted that the Diary of Sanuto ,
如何 很多 它 是 到 是 后悔 那 这 日记 的 - ,

《萨努托日记》的出版，实在令人惋惜。

[səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['truːθfl] [eə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'meɪn]
so remarkable for it simplicity and ingenuous truthful air , should still remain
所以 卓越 为了 它 简单 和 天真无邪 真实 空气 , 应该 仍然 保持
[ɪn'edɪtɪd] .
inedited .
未编辑 .

这部作品以其简洁和真诚的风格而著称，应该保持原样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːpɒk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It relates to an epoch among the most interesting of Modern History ,
它 相关 到 一个 时代 之中 这 最多 有趣的 的 现代的 历史 ,

它与近代史上最引人入胜的时期之一有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - ['əʊnli] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and the extracts given in the Ragguagli only make us wish for
和 这 提取物 给定 在 这 - 仅有的 制作 我们 希望 为了
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

《拉瓜利》中摘录的内容只会让我们更加渴望了解更多。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['daɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [və'lɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst]
From this Diary it appears that the Valori were among the most
从 这 日记 它 出现 那 这 瓦洛里 是 之中 这 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ðæt] [ɪts] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)]
distinguished citizens of a state which could boast that its merchants were
杰出的 公民 的 一个 状态 哪个 可以 夸 那 它是 商人 是
['prɪnsɪz] .
princes .
王子们 .

从这本日记可以看出，瓦洛里家族是这个国家最杰出的公民之一，这个国家甚至可以自豪地说，它的商人都是王子。

[ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪz] [nəʊ] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːltoʊviːti] , [ɪts] [mɔː(r)]
The palace they inhabited is no known by the name of the Altoviti , its more
这 宫殿 他们 有人居住的 是 不 已知 经过 这 姓名 的 这 阿尔托维蒂 , 它是 更多的
['riːs(ə)nt] ['əʊnə(r)z] ,
recent owners ,
最近的 所有者 ,

他们居住的宫殿现在被称为阿尔托维蒂宫，这是它最近的主人的名字。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'lɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and many of the tombs of the Valori are to be found in the church
和 许多 的 这 陵墓 的 这 瓦洛里 是 到 是 成立 在 这 教会
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['prɑːkjələs] .
of St . Proculus .
的 英石 . 普罗库鲁斯 .

瓦洛里家族的许多墓穴都位于圣普罗库鲁斯教堂内。

[ˌmɑːkiə'vɛli] ['menʃnz] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] [və'lɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɪ'tɑːdɪˌni] [diː] - - , [ænd; ənd] ,
Macchiavelli mentions Bartolomeo Valori among the Cittadini d ' autorita , and ,
马基雅维利 提及 巴托洛梅奥 瓦洛里 之中 这 奇塔迪尼 d - - , 和 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːrdi] ,
according to Nardi ,
根据 到 纳尔迪 ,

马基雅维利在 Cittadini d'autorita 中提到了巴托洛梅奥·瓦洛里 (Bartolomeo Valori)，而且根据纳尔迪的说法，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌgɑːnfə'loʊniɛri] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] - , - , [ænd; ənd]
he was Gonfaloniere in the first two months of the years 1402 , 1408 , and
他 曾是 旗手 在 这 第一的 二 几个月 的 这 年 - , - , 和
- .
1420 .
- .

他在 1402 年、1408 年和 1420 年的前两个月担任旗手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [ə'kædəmi] [ðæt] [fi'tʃiːnoʊ] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He was also one of the Platonic Academy that Ficino assembled around him .
他 曾是 还 一 的 这 柏拉图式 学院 那 菲奇诺 组装 大约 他 .

他也是菲奇诺围绕他组建的柏拉图学院的一员。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəri] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz]
In this Diary of Sanuto will be found many minute and interesting details
在 这 日记 的 - 将要 是 成立 许多 分钟 和 有趣的 细节
[rɪ'spektɪŋ] [ˌsævənə'roʊlə] ,
respecting Savonarola ,
尊重 萨沃纳罗拉 ,

在萨努托的这本日记中，你会发现许多关于萨沃纳罗拉的细致而有趣的细节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪkəl] [deθ] [ɒv; əv] [fræn'sɪskəʊ] ['vælə(r)] , [huː] [hæd; həd]
and the relation of the tragical death of Francisco Valor , who had
和 这 关系 的 这 悲剧 死亡 的 弗朗西斯科 勇气 , WHO 有
['ɔːlsəʊ] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] - ,
also been several times Gontaloniere ,
还 到过 一些 时代 - ,

以及弗朗西斯科·瓦洛尔（Francisco Valor）的悲惨死亡，他也曾多次担任贡塔洛涅雷（Gontaloniere）。

[ænd; ənd] [huːm] [ˌsævənə'roʊlə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and whom Savonarola , in his confession , said it was his intention to
和 谁 萨沃纳罗拉 , 在 他的 忏悔 , 说 它 曾是 他的 意图 到
[hæv; həv] [meɪd] [pə'petʃuəl] [dɪk'teɪtə(r)] .
have made perpetual Dictator .
有 制成 永久 独裁者 .

萨沃纳罗拉在供词中说，他的目的是让萨沃纳罗拉成为永久独裁者。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəri] ,
I would have given a specimen of this very interesting diary ,
我 会 有 给定 一个 标本 的 这 非常 有趣的 日记 ,

我本想赠送一份这本非常有趣的日记的样本。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['skru:pl] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ]
but that I scrupled to occupy space which your correspondents enable you
但 那 我 谨慎的 到 占据 空间 哪个 你的 通讯员 使能够 你
[tu:; tə] [fɪl] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] ,
to fill so effectively ,
到 充满 所以 有效地 ,

但我却犹豫是否要占用你们的读者们能够如此有效地填满的版面。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['fʊli] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
for I fully subscribe to the dictum of the Ragguagliatore ,
为了 我 完全 订阅 到 这 格言 的 这 - ,

因为我完全赞同拉瓜利亚托雷的格言，

" [ɪl] - [ˌes 'aɪ] [prɪ'zɛntə] [kʌm] [lɑː] [skɒt] [dɛ'gliː] - , - [kʌm] [sɜː(r)] ['wɔːltə]
" Il Sanuto si presenta come la Scott degli Storiei , compincendosi come Sir Walter
" il - 是 呈现 来 拉 斯科特 德利 - , - 来 先生 沃尔特
[dɛl] [dʒoʊstɚiː] ,
delle giostre ,
德尔 乔斯特 ,

“Il Sanuto si Presenta come la Scott degli Storiei, compincendosi come Sir Walter delle giostre,

[dɛl] [fɛst] , [iː] [dɛl] [nɑːrɑːtsiːoʊni][ˌpiːˌɑː'tʃeɪvoʊleɪ][iː][ˌdiː 'aɪ]['dɒltʃeɪ][ˌpie'tɑː; pjei-] .
delle feste , e delle narrazioni piacevole e di dolce pietà .
德尔 节日 , e 德尔 叙述 皮亚切沃勒 e 迪 甜蜜 圣母怜子图 .

节日、叙述和哀悼。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['mɪkəlˌhæm] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Mickleham , Nov . 23 , 1849 .
米克勒姆 , 十一月 . - , - .

米克勒姆，1849 年 11 月 23 日。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ['twaɪzdən] .
OF ROGER TWYSDEN .
的 罗杰 特威斯登 .

罗杰·特威斯登。

[sɜː(r)] , - - [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " ['kwɪəri] " [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
Sir , - - An answer to the following " Query " would be most interesting to
先生 , - - 一个 回答 到 这 下列的 " 询问 " 会 是 最多 有趣的 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

先生，——如果您能回答以下“问题”，我将非常感兴趣。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
and , perhaps , not altogether without its value to the literary world .
和 , 也许 , 不是 共 没有 它是 价值 到 这 文学 世界 .

而且，或许它对文学界也并非完全没有价值。

[ə'mʌŋ] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - [ˌem es 'es] .
Among Sir Roger Twysden's MSS .
之中 先生 罗杰 - MSS .

在罗杰·特威斯登爵士的手稿中。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət]['ɒksfəd] ,
I have a letter from him to his son at Oxford ,
我 有 一个 信 从 他 到 他的 儿子 在 牛津 ,

我有一封他写给他在牛津的儿子的信，

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .
requesting his intercession with the University for the loan of the MS .
请求 他的 代祷 和 这 大学 为了 这 贷款 的 这 多发性硬化症 .
[ɒv; əv] ['wɔːltə] [meɪps] " [diː] - - ,
of Walter Mapes " de nugis curialium ,
的 沃尔特 马佩斯 " 德 - - ,

请求他向大学斡旋，借出沃尔特·马佩斯的《论宫廷杂务》手稿。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
" in order that he might prepare it for publication .
" 在 命令 那 他 可能 准备 它 为了 发布 .

以便他可以准备出版。

[hiː; hi] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɪn] ['hævɪŋ] [lent] [hɪm]
He instances the liberality of the Archbishop of Canterbury in having lent him
他 实例 这 自由主义 的 这 大主教 的 坎特伯雷 在 拥有 借出的 他
[frɒm; frəm] ['læmbəθ] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bekɪt] ;
from Lambeth the Epistles of Amselm and Becket ;
从 兰贝斯 这 书信 的 - 和 贝克特 ;

他举例说明了坎特伯雷大主教的慷慨，大主教曾从兰贝斯借给他安瑟伦和贝克特的书信；

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [ˌem es 'es] .
and adds , that , by being permitted to retain these MSS .
和 添加 , 那 , 经过 存在 允许 到 保持 这些 MSS .

并补充说，通过允许保留这些 MSS。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in his hands for some years , he had now prepared them for the
在 他的 双手 为了 一些 年 , 他 有 现在 准备 他们 为了 这
[pres] .
press .
按 .

他将这些文件保存了多年，现在他已准备好将它们交给媒体。

[ai] ['kænɒt] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['prɪntɪd] ,
I cannot learn that they were ever printed ,
我 不能 学习 那 他们 是 曾经 打印 ,

我无法得知它们是否曾被印刷过。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [ˌem 'es] . [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz] ,
and among the voluminous MS . remains of Sir Roger now in my hands ,
和 之中 这 大量的 多发性硬化症 . 遗迹 的 先生 罗杰 现在 在 我的 双手 ,

而我手中现存的罗杰爵士的大量手稿遗存中，

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [smɔːlist] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I cannot find the smallest trace of them .
我 不能 寻找 这 最小 痕迹 的 他们 .

我找不到它们的一丝踪迹。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
Can any one your readers inform me what became of this collection , which ,
能 任何 一 你的 读者 通知 我 什么 成为 的 这 收藏 , 哪个 ,

请问哪位读者能告诉我这批藏品后来怎么样了吗？

[baɪ][sɜː(r)]['rɑːdʒərz] ['steɪtmənt] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres]
by Sir Roger's statement , was finished and completely ready for the press
经过 先生 罗杰的 陈述 , 曾是 完成的 和 完全地 准备好 为了 这 按
?
?
?

根据罗杰爵士的声明，一切是否已经完成并完全准备好向媒体发布?

[tuː; tə] [ðɪs] " ['kwɪəri] " [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] " [nəʊt] ,
To this " Query " I may as well add a " Note ,
到 这 " 询问 " 我 可能 作为 出色地 添加 一个 " 笔记 ,

对于这个"疑问"，我不妨再补充一句"备注"，

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
" which may be interesting to some of your readers .
" 哪个 可能 是 有趣的 到 一些 的 你的 读者 .

"这或许会引起你们部分读者的兴趣。"

[ɪn][sɜː(r)]['rɑːdʒərz] [ˌem 'es] . ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [hiː; hi]
In Sir Roger's MS . Journal of his persecutions by the Parliament , he
在 先生 罗杰的 多发性硬化症 . 杂志 的 他的 迫害 经过 这 议会 , 他
[steɪts] :
states :
各州 :

罗杰爵士在其手稿日记中记录了自己遭受议会迫害的经历，其中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv]
" It is sayd King Charles subscribed the byll for taking away the votes of
" 它 是 赛义德 国王 查尔斯 已订阅 这 - 为了 采取 离开 这 投票 的
['bɪʃəp] ,
Bishops ,
主教们 ,

据说查理国王签署了剥夺主教投票权的法案。

[ɪn] - ['veri] [haʊs] [weə(r)] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [fɜːst] [priːtʃ] , - - [vɪz] .
in y't very house where Christian religion was first preached , - - viz .
在 - 非常 房子 在哪里 基督教 宗教 曾是 第一的 布道 , - - 即 .

在你最初宣扬基督教信仰的那所房子里，——即。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [baɪ] ['kæntəbəri] .
St . Augustines by Canterbury .
英石 . 奥古斯丁 经过 坎特伯雷 .

坎特伯雷的圣奥古斯丁教堂。

" ['læmbət] [biː] . ['lɑːrkɪŋ] .
" LAMBERT B . LARKING .
" 兰伯特 B . 嬉戏 .

兰伯特·B·拉金。

- ['vɪkərɪdʒ] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Ryarsh Vicarage , Nov . 17 .
- 牧师住宅 , 十一月 . - .

赖亚什牧师住宅，11月17日。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

- ['pɛliː] .
Honnore Pelle .
- 佩勒 .

荣誉佩勒。

[huː] [wɒz; wəz] " - [pel] , - " ?
Who was " Honnore Pell , 1684 " ?
WHO 曾是 " - 佩尔 , - " ?

“Honnore Pell，1684”是谁?

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] [ɪz] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv]
My reason for asking this is , I have a marble bust of Charles II . of
我的 原因 为了 问 这 是 , 我 有 一个 大理石 摔碎 的 查尔斯 二 . 的
[kə'lɒs(ə)l] [saɪz] ,
colossal size ,
庞大 尺寸 ,

我问这个问题的原因是，我有一尊尺寸巨大的查理二世大理石半身像。

[məʊst] ['splendɪdli] ['skʌlptʃəd] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [kɔːt] [dres] [ɒv; əv]
most splendidly sculptured , with the long curling hair and full court dress of
最多 精彩地 雕塑 , 和 这 长的 冰壶 头发 和 满的 法庭 裙子 的
[ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

雕像造型极其精美，长长的卷发和当时的全套宫廷服饰都栩栩如生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['eni]
and the execution and workmanship of which would do honour to any
和 这 执行 和 做工 的 哪个 会 做 荣誉 到 任何
['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɔː(r)] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
sculptor of the past or present time .
雕塑家 的 这 过去的 或者 展示 时间 .

其精湛的工艺和表现力，足以令古今任何一位雕塑家都为之骄傲。

[ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
On the stump of the arm are the name and date which I have given
在 这 树桩 的 这 手臂 是 这 姓名 和 日期 哪个 我 有 给定
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

残肢上刻着我上面提到的姓名和日期。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [veɪn] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːks] .
and I have in vain looked into biographical works .
和 我 有 在 徒劳 看起来 进入 传记 作品 .

我曾徒劳地查阅过传记作品。

['dʌbljuː] . [el] .
W . L .
W . L .

西湖人

[bʌst] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
Bust of Sir Walter Raleigh .
摔碎 的 先生 沃尔特 罗利 .

沃尔特·雷利爵士半身像。

[ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [bʌst] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
Is there an authentic bust of Sir Walter Raleigh in existence ?
是 那里 一个 真正的 摔碎 的 先生 沃尔特 罗利 在 存在 ?

现存有沃尔特·雷利爵士的真迹半身像吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
and if so , where is it to be found ?
和 如果 所以 , 在哪里 是 它 到 是 成立 ?

如果真有此事，它在哪里可以找到?

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['mɒtəʊ][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Motto of University of Cambridge .
座右铭 的 大学 的 剑桥 .

剑桥大学校训。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['ɔːθə(r)] , " ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] , " ['kɒmz] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
From what author , " chapter and verse , " comes the motto of the
从 什么 作者 , " 章 和 诗 , " 来 这 座右铭 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [hɪŋk] ['luːsəm]
University of Cambridge , HINC LUCEM
大学 的 剑桥 , 头 光合色素

剑桥大学的校训“HINC LUCEM”出自哪位作者之手？答案是“章节与诗句”。

[et] ['sægrə] ?
ET POCULA SAGRA ?
ET 波库拉 萨格拉 ?

ET POCULA SAGRA?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['leɪtən] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ɪ'pɪsl] ,
It is used as a quotation in Leighton on St . Peter's Epistle ,
它 是 用过的 作为 一个 引述 在 莱顿 在 英石 . 彼得的 书信 ,

它被莱顿引用在《圣彼得书信》中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['edɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns] .
but in the last edition the learned editor does not give a reference .
但 在 这 最后的 版 这 学习 编辑 做 不是 给 一个 参考 .

但在最新版中，这位博学的编辑没有给出参考文献。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [es] .
J . J . S .
J . J . S .

JJS

['fæməli][ɒv; əv][dʒaɪlz][ɒv; əv] ['wʊstəʃə(r)] .
Family of Giles of Worcestershire .
家庭 的 吉尔斯 的 伍斯特郡 .

伍斯特郡吉尔斯家族。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [nemd] " [dʒaɪlz] ,
Can you tell me any thing of a family named " Giles ,
能 你 告诉 我 任何 事物 的 一个 家庭 命名 " 吉尔斯 ,

你能告诉我一些关于一个名叫“吉尔斯”的家庭的信息吗？

" [huːz] [krest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] ?
" whose crest was a horse's head ?
" 谁 波峰 曾是 一个 马匹 头 ?

“其族徽为马头的？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['wʊstəʃə(r)] .
They were connected with Worcestershire .
他们 是 连接 和 伍斯特郡 .

他们与伍斯特郡有联系。

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [pleɪ] .
Passage from an Old Play .
通道 从 一个 老的 玩 .

摘自一部古老戏剧的段落。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['ridər] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]
Can any of your many readers oblige me by informing me where the
能 任何 的 你的 许多 读者 必须 我 经过 通知 我 在哪里 这

['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ?
following very striking passage can be found ?
下列的 非常 引人注目 通道 能 是 成立 ?

贵刊的众多读者中，能否有人告知我以下这段非常引人注目的文字出处?

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtid] [æz; əz] [frɒm; frəm] [æn; ən] " [əʊld] [pleɪ] ;
I have seen the lines quoted as from an " Old Play ;
我 有 已见 这 线条 引 作为 从 一个 " 老的 玩 ;

我曾看到有人引用这些台词，说它们出自一部“古老的戏剧”;

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əʊld] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] { - }
" but a tolerable extensive knowledge of old plays , and a diligent { 77 }
" 但 一个 可容忍的 广泛的 知识 的 老的 演出 , 和 一个 勤奋 { - }

但对古代戏剧有相当广泛的了解，并且勤奋{77}

[sɜːtʃ] , [hæv; həv] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] : - -
search , have not hitherto enabled me to find them : - -
搜索 , 有 不是 迄今为止 已启用 我 到 寻找 他们 : - -

搜索至今仍未能让我找到它们:

" [kɔːl] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪ] , [ɪts] ['revlz] ['dʒɔɪəs] ?
" Call you the city gay , its revels joyous ?
" 称呼 你 这 城市 同性恋 , 它是 揭秘 欢乐 ?

“称你为这座城市的欢乐，称它的狂欢为欢乐? ”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
They may be so to you , for you are young ,
他们 可能 是 所以 到 你 , 为了 你 是 年轻的 ,

也许他们对你来说是这样，因为你还年轻。

[bɪ'laɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Belike and happy .
大概 和 快乐的 .

保持快乐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] ,
She was young in years ,
她 曾是 年轻的 在 年 ,

她年纪轻轻，

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [mɪd] - [sprɪŋ] [wɪl] ['blaɪtɪŋ] [wɪndz; waɪndz]
But often in mid - spring will blighting winds
但 经常 在 中 - 春天 将要 枯萎病 风

但通常在仲春时节，会刮起毁灭性的大风。

[duː; də] ['ɔːtəmz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [griːf] [æt; ət] [hɑːt]
Do autumn's work ; and there is grief at heart
做 秋天的 工作 ; 和 那里 是 悲伤 在 心

做秋天该做的事；心中充满悲伤

[kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [j'iəz] , [kæn; kən] [peɪl] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
Can do the work of years , can pale the cheek ,
能 做 这 工作 的 年 , 能 苍白 这 脸颊 ,

能完成多年的工作，能使脸色苍白，

[ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
And cloud the brow , and sober down the spirit .
和 云 这 眉头 , 和 清醒 向下 这 精神 .

使眉头阴沉，精神萎靡。

[ðɪs] ['gjuːgɔː] [siːn] [hæθ] ['fjuːə(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
This gewgaw scene hath fewer charms for her
这 格高 场景 有 更少 魅力 为了 她

这堆小玩意儿对她来说没什么吸引力。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krəʊn] , [ðæt] ['nʌmbərɪŋ] ['sɪksti] [w'ɪntəz] ,
Than for the crone , that numbering sixty winters ,
比 为了 这 老妪 , 那 编号 六十 冬天 ,

比起那位年过六十载的老妪，

[prənaʊnsɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['fɒli] . - - ['mɑːv(ə)l] [nɒt]
Pronounceth it all folly . - - Marvel not
发音 它 全部 蠢事 . - - 奇迹 不是

断言这一切都是愚蠢的。——不要惊奇

- [tɪz] [left] [ðʌs] ['wɪlɪŋli] .
' Tis left thus willingly .
- 的 左边 因此 心甘情愿 .

这是自愿留下的。

" [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
" C . A . H .
" C . 一个 . H .

“CAH

[ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Athenæum Club , Nov . 17 , 1849 .
雅典娜神庙 俱乐部 , 十一月 . - , - .

雅典娜俱乐部，1849 年 11 月 17 日。

['dɔːltənz] - ['daʊnfɔːl] .
Dalton's Doubting's Downfall .
达尔顿的 - 倒台 .

道尔顿的怀疑导致了他的失败。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] [lækɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [bʊk] ['kætəlɒg] :
About thirty years ago the following appeared in Lackington and Co . ' s book catalogue :
关于 三十 年 前 这 下列的 出现 在 拉金顿 和 合作 . - s 书 目录 :

大约三十年前，拉金顿公司（Lackington and Co.）的图书目录中出现了以下内容：

" ['dɔːltən] (['edwəd]) - ['daʊnfɔːl] , 1s .
" Dalton (Edward) Doubting's Downfall , 1s .
" 道尔顿 (爱德华) - 倒台 , 1s .

“道尔顿（爱德华）怀疑的垮台，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [wen] ['ʌðə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] , [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] ;
" Application was made , when other books were ordered , three several times ;
" 应用 曾是 制成 , 什么时候 其他 图书 是 订购 , 三 一些 时代 ;

“在订购其他书籍时，曾多次提出申请；

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] " [səʊld] .
in each case the answer was " sold .
在 每个 案件 这 回答 曾是 " 卖 .

每种情况下的答案都是“已售出”。

" [sɪns] [ðæt] [deɪt] [ɪnˈkwaɪəriz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði]
" Since that date inquiries have been instituted from time to time , in the
" 自从 那 日期 查询 有 到过 已设立 从 时间 到 时间 , 在 这

[ˈjuːʒuəl] [ˈkwɔːtəz] ,
usual quarters ,
通常 四分之一 ,

"自那以后，各方不时展开调查，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第05期，(Notes and Queries, Number 05,)
第3/3页

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnsək'sesfəli] .
but always unsuccessfully .
但 总是 不成功 .

但总是以失败告终。

[nəʊ] [kluː] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɔː(r)] [deɪt] ,
No clue can be given as to the size or date ,
不 线索 能 是 给定 作为 到 这 尺寸 或者 日期 ,

无法提供关于尺寸或日期的任何线索。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
but from the quaintness of the title it is presumed to be about the period of the Commonwealth .
但 从 这 古雅 的 这 标题 它 是 假定 到 是 关于 这 时期 的 这 联邦 .

但从书名的古雅风格来看，推测它讲述的是英联邦时期的故事。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [prə'kjʊə(r)] [ðɪs] [wɜːk] , [ðə; ði] ['lɪbərəl] [praɪs] [ɒv; əv] 20s .
Should any of your readers procure this work , the liberal price of 20s .
应该 任何 的 你的 读者 采购 这 工作 , 这 自由主义 价格 的 20s .

如果您的读者购买了此作品，价格仅为 20 先令。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)] 10s .
if a book , or 10s .
如果 一个 书 , 或者 10s .

如果是一本书，或者10个。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['miːdiəm] , [baɪ]
if a pamphlet , will be paid for it through your medium , by
如果 一个 小册子 , 将要 是 有薪酬的 为了 它 通过 你的 中等的 , 经过

如果是宣传册，费用将通过您的媒介支付。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['ɔːθəz] [ɒv; əv] [əʊld] [pleɪz] .
Authors of Old Plays .
作者 的 老的 演出 .

古代剧作的作者。

['kwɪəri] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪz] ? - - [wʌn] .
Query the authors of the following plays ? - - 1 .
询问 这 作者 的 这 下列的 演出 ? - - 1 .

询问下列剧作的作者？——1.

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ['njuːli] ['rɪt(ə)n] .
The Tragedy of Nero newly written .
这 悲剧 的 尼禄 新 书面 .

新近完成的《尼禄的悲剧》。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['ɔːɡ] . - [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒəunz] ,
London , printed by Aug . Mathewes for Thomas Jones ,
伦敦 , 打印 经过 八月 . - 为了 托马斯 琼斯 ,

伦敦，由奥古斯特·马修斯为托马斯·琼斯印刷，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] [seɪnt] - ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɪn]
and are to be sold at his shoppe in Saint Dunstane's Churchyard in
和 是 到 是 卖 在 他的 商店 在 圣 - 墓地 在
[stri:t] . - . [ˌtu:'tu:] .
Fleete Street . 1633 . 2 .
舰队 街道 . - . 2 .

并将于1633年2月16日在弗利特街圣邓斯坦教堂墓地的店铺出售。

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['neɪplz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [feɪtɔl] [vnjɑn] , [ə; eɪ] - .
Sicily and Naples , or the Fatall Vnion , a Tragædy .
西西里岛 和 那不勒斯 , 或者 这 致命 vnion , 一个 - .

西西里和那不勒斯，或致命的维尼翁，一部悲剧。

[baɪ][es][eɪtʃ] . [ə; eɪ][bi:][ɛ][si:] . [eks] . ['ɒksfəd] : ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['tɜ:nə(r)] , - . [θri:] .
By S H . A B è C . Ex . Oxford : printed by William Turner , 1640 . 3 .
经过 S H . 一个 B è C . 前任 . 牛津 : 打印 经过 威廉 车工 , - . 3 .

作者：S H. AB è C. Ex. Oxford: 由 William Turner 印刷，1640.3。

[ə'mi:liə] .
Emilia .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , - . [fɔ:r] .
London : printed for the author , 1672 . 4 .
伦敦 : 打印 为了 这 作者 , - . 4 .

伦敦：作者自印，1672.4。

[sɜ:(r)] [gaɪlz] [gu:s] - [kæp] [naɪt] ,
Sir Gyles Goose - Cappe Knight ,
先生 吉尔斯 鹅 - 卡佩 骑士 ,

吉尔斯·古斯-卡佩爵士

[ə; eɪ] ['kɒmədi] ['leɪtli] ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'plɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [haʊs] [ɪn] ['sɔ:lzbəri] [kɔ:t] .
a comedy lately acted with great applause at the private House in Salisbury Court .
一个 喜剧 最近 行动 和 伟大的 掌声 在 这 私人的 房子 在 索尔兹伯里 法庭 .

最近在索尔兹伯里庄园私人住宅上演的一部喜剧获得了热烈的掌声。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hju:] ['peri] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][baɪ]['rɒdʒə(r)] [bɔ:l] ,
London : printed for Hugh Perry , and are to be sold by Roger Ball ,
伦敦 : 打印 为了 休 佩里 , 和 是 到 是 卖 经过 罗杰 球 ,

伦敦：由休·佩里印刷，罗杰·鲍尔出售。

[æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði][strænd] , - ['temp(ə)l] [bɑ:(r)] , - .
at the Golden Anchor in the Strand , neere Temple Barre , 1636 .
在 这 金的 锚 在 这 斯特兰德 , - 寺庙 巴雷 , - .

1636 年，在 Strand 的 Golden Anchor，靠近 Temple Barre。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɪn] [fʊl] ,
I have given the title - pages in full ,
我 有 给定 这 标题 - 页面 在 满的 ,

我已经完整地提供了标题页。

[ə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lætɪn]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv]
omitting a Latin motto which adorns the title - page of the M . A . of
省略 一个 拉丁 座右铭 哪个 装饰 这 标题 - 页 的 这 M . 一个 . 的
['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
Exeter College .
埃克塞特 大学 .

省略了装饰埃克塞特学院硕士学位证书扉页的拉丁文格言。

[kjuː] . [diː] .
Q . D .
问 . D .

量子点

['periwɪŋkl] - - [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['embləm] .
Periwinkle - - a Mocking Emblem .
长春花 - - 一个 嘲讽 徽 .

长春花——一种嘲讽的象征。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [waɪ] ,
Can any of your readers , learned in the language of flowers , inform me why ,
能 任何 的 你的 读者 , 学习 在 这 语言 的 花朵 , 通知 我 为什么 ,

请问哪位精通花语的读者能告诉我原因?

[wen] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['freɪzə(r)] ([ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [wɔːləsɪz] [əd'hiərənt]) [wɒz; wəz] [led] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
when Sir W . Fraser (the last of Wallace's adherents) was led in triumph through the streets of London ,
什么时候 先生 W . 弗雷泽 (这 最后的 的 华莱士的 信徒) 曾是 引领 在 胜利 通过 这 街道 的 伦敦 ,

当弗雷泽爵士（华莱士的最后一位追随者）在伦敦街头凯旋游行时

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['beli] - - " [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['periwɪŋkl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɒkəri] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ?
with his legs tied under his horse's belly - - " a garland of Periwinkle was in mockery placed upon his head ?
和 他的 腿 系 在下面 他的 马匹 腹部 - - " 一个 花环 的 长春花 曾是 在 嘲讽 放置 之上 他的 头 ?

他的双腿被绑在马腹下——“一串长春花花环被嘲弄地戴在他的头上？”

" [siː] [taɪtələ˞z] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [kæp] . [θriː] .
" See Tytler's History of Scotland , cap . 3 .
" 看 泰特勒的 历史 的 苏格兰 , 帽 . 3 .

“参见泰特勒的《苏格兰史》第3章。

[mə'leɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

[waɪvz] [ɒv; əv] [iˌkliːzi'æstik] .
Wives of Ecclesiastics .
妻子们 的 教会人士 .

传道书的妻子们。

[sɜː(r)] , - - [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['tʃɑːtəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Sir , - - In looking over some ancient charters a few days ago ,
先生 , - - 在 寻找 超过 一些 古老的 包机 一个 很少 天 前 ,

先生，——几天前我查阅了一些古代契约时，

[ai] [met] [wɪð] [wʌn] ['deɪtɪd] - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [θriː] ,
I met with one dated 22 Edw . III ,
我 遇见 和 一 日期 - edw . 三、 ,

我遇到了一位日期为爱德华三世22年的人，

[baɪ] [wɪtʃ] " - [diː]['bəʊltən][klɛrəkəs][et] - ['ʌksɔː]['iːˌdʒʌs] , " [rɪ'liːs] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə]
by which " Willielmus de Bolton clericus et Goditha uxor ejus , " release a claim to
经过 哪个 " - 德 博尔顿 克莱里库斯 等 - 妻子 ejus , " 发布 一个 宣称 到
['sɜːt(ə)n][lændz] .
certain lands .
肯定 土地 .

通过"Willielmus de Bolton clericus et Goditha uxor ejus"，释放对某些土地的主张。

[ɪf] ['wɪljəm] [diː]['bəʊltən][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ,
If William de Bolton was an ecclesiastic , as I suppose ,
如果 威廉 德 博尔顿 曾是 一个 牧师 , 作为 我 认为 ,

如果威廉·德·博尔顿是一位神职人员，正如我所猜测的那样，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['əʊpənli] ['menʃ(ə)nd] ?
how is it that his wife is openly mentioned ?
如何 是 它 那 他的 妻子 是 公然 提及 ?

为什么会公开提及他的妻子?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mʌst; məst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I shall be must obliged to any of your readers for an
我 将 是 必须 有义务 到 任何 的 你的 读者 为了 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

如有读者需要解释，我将不胜感激。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .
A SUBSCRIBER .
一个 订户 .

订阅用户。

[welp] .
Whelps .
幼犬 .

幼崽。

[sɜː(r)] , - - [ɪn] ['haʊəlz] ['lɛtəz] , [sekt] . [faɪv] .
Sir , - - In Howell's Letters , Sect . 5 .
先生 , - - 在 豪威尔的 信件 , 教派 . 5 .

先生，——在豪威尔的信件，第5节。

[piː] . [naɪn] .
p . 9 .
p . 9 .

第9页。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ə'kɜː(r)] : - -
the following words occur : - -
这 下列的 字 发生 : - -

出现以下词语：--

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fliːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [welp] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
" At the return of this fleet two of the Whelps were cast away , and
" 在 这 返回 的 这 舰队 二 的 这 幼犬 是 投掷 离开 , 和
[θriː] [ʃɪps] [mɔː(r)] .
three ships more .
三 船舶 更多的 .

"这支舰队返回时，两艘幼崽号被抛弃，还有三艘船被抛弃。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrisˈpɒndənts] [huː] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" I should feel obliged to any of your correspondents who may be able to
" 我 应该 感觉 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 可能 是 有能力的 到
[ˈfeɪvə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [welp] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] .
favour me with an explanation of the word Whelps in this passage .
偏爱 我 和 一个 解释 的 这 单词 幼犬 在 这 通道 .

"如果您有任何来信能够帮我解释一下这段文字中的"Whelps"一词，我将不胜感激。"

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
J . J .
J . J .

JJ

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , [ˈkætəlɒgz] , [ˈseɪlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [es] . [ɪnˈfɔːmz] [ˌjuː ˈes] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
J . J . S . informs us , with reference to a Note in No . 2 .
J . J . S . 通知 我们 , 和 参考 到 一个 笔记 在 不 . 2 .

JJS 参照第 2 号注释告知我们。

([piː] . - .) , " [ðæt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈæŋg(ə)lsiː] [ˈæbi] , [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ɪz] [ˈredi] ,
(p . 21 .) , " that an account of Anglesey Abbey , in Cambridgeshire , is ready ,
(p . - .) , " 那 一个 帐户 的 安格尔西岛 修道院 , 在 剑桥郡 , 是 准备好 ,

（第21页）"关于剑桥郡安格尔西修道院的记录已经完成，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [eə(r)] [lɒŋ] .
and will be published ere long .
和 将要 是 已发布 埃雷 长的 .

不久后就会出版。

" [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈspektəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] "
" Our attention has been directed to the Prospectus of a series of "
" 我们的 注意力 有 到过 指导 到 这 招股说明书 的 一个 系列 的 "
[ˈkɒtɪdʒ] [prɪnts] [frɒm; frəm][ˈseɪkrɪd][ˈsʌbdʒɪkts] ,
Cottage Prints from Sacred Subjects ,
小屋 印刷 从 神圣 主题 ,

"我们注意到了一系列名为'神圣主题乡村版画'的宣传册，

[ɪnˈtendɪd] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
intended chiefly for distribution among the poor ,
故意的 主要 为了 分配 之中 这 贫穷的 ,

主要用于分发给穷人，

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [prəˈdjuːst] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
" which will be so produced as to form a set of illustrations to the
" 哪个 将要 是 所以 生产 作为 到 形式 一个 放 的 插图 到 这
[ˈbaɪb(ə)l] ;
Bible ;
圣经 ;

"其制作目的是为了形成一套圣经插图；

" [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnts] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ,
" although it is chiefly contemplated that the Prints , protected by a small frame ,
" 虽然 它 是 主要 思考 那 这 印刷 , 受保护 经过 一个 小的 框架 ,

"尽管主要设想是用小画框保护这些版画，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðeə(r)]
should find their way into the homes of the poor , and decorate their
应该 寻找 他们的 方式 进入 这 房屋 的 这 贫穷的 , 和 装饰 他们的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

应该让它们进入穷人的家中，装饰他们的墙壁。

" [ðə; ði] ['editəz] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [rəʊz] [ænd; ənd] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɜːrgən] , [wel]
" The Editors , the Rev . H . J . Rose and Rev . J . W . Burgon , well
" 这 编辑 , 这 牧师 . H . J . 玫瑰 和 牧师 . J . W . 勃艮第 , 出色地
[əb'zɜːv] :
observe :
观察 :

“编辑们，HJ Rose牧师和JW Burgon牧师，都注意到了这一点：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [veɪn] [priːtʃ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒn] ['sʌndez] ,
" We shall in vain preach reverence to the ear on Sundays ,
" 我们 将 在 徒劳 布道 尊敬 到 这 耳朵 在 星期日 ,

“我们在星期天向人们宣扬敬畏之心是徒劳的，

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [fəm'ɪliəɹ,aɪzd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [ɪ'revərənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [deɪz]
if the eyes may be familiarised with what is irreverent for the six days
如果 这 眼睛 可能 是 熟悉的 和 什么 是 不敬的 为了 这 六 天
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

如果眼睛能够在接下来的六天里熟悉什么是不敬的行为。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [sə'plaɪɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [eɪd] ,
On the other hand , we shall surely be supplying ourselves with a powerful aid ,
在 这 其他 手 , 我们 将 一定 是 供应 我们自己 和 一个 强大的 援助 ,

另一方面，我们肯定会获得强有力的援助。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [də'rekt][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [fɔːmz] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [ə'kʌstəm]
if we may direct the eye to forms of purity and beauty ; and accustom
如果 我们 可能 直接的 这 眼睛 到 表格 的 纯度 和 美丽 ; 和 习惯
['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,
our village children ,
我们的 村庄 孩子们 ,

如果我们能够引导孩子们的目光关注纯洁和美丽的事物；并使我们村里的孩子们习惯于此，

([huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)] [həʊp] ,) [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] , [tuː; tə] [lʊk] ['deɪli] [ɒn] [wɒt] [ɪz]['həʊli] ,
(who are now our hope ,) from infancy , to look daily on what is holy ,
(WHO 是 现在 我们的 希望 ,) 从 婴儿期 , 到 看 日常的 在 什么 是 圣 ,

（他们是我们现在的希望，）从婴儿时期就开始每日瞻仰圣物，

[ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] .
and pure , and good .
和 纯的 , 和 好的 .

纯洁善良。

" - - [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv][wʌn] ['gɪni] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" - - Subscribers of one guinea in advance are promised , in the course of the
" - - 订阅者 的 一 几内亚 在 进步 是 承诺 , 在 这 课程 的 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“——预付一基尼的订户承诺，在一年内，

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [sʌtʃ] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prə'spektəs] .
at least fifty such engravings as the four which accompany the Prospectus .
在 至少 五十 这样的 雕刻 作为 这 四 哪个 陪伴 这 招股说明书 .

至少有五十幅与招股说明书附带的四幅类似的版画。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [kə'menst] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kjʊəriəs] ,
Messrs . Puttick and Simpson commenced on Thursday a nine days ' Sale of the " Curious ,
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 开始 在 周四 一个 九 天 - 销售 的 这 " 好奇的 ,

Puttick 和 Simpson 先生于周四开始为期九天的"奇珍异宝"拍卖会。

[reə(r)] , [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kə'lektə(r)] , [dɪ'siːst] ; " ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] - -
rare , and valuable Library of a well - known Collector , deceased ; " also another Collection , including - -
稀有的 , 和 有价值的 图书馆 的 一个 出色地 - 已知 集电极 , 死者 ; " 还 其他 收藏 , 包括 - -

一位已故知名收藏家的珍稀藏书；"另有另一批藏品，包括——

[θi'ɒlədʒi] ; ['spæniʃ] , ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['krɒnɪklz] : ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [taɪ'pɒɡrəfi] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['printərz] ;
Theology ; Spanish , English , and other Chronicles : Specimens of the Early Typography of English and Foreign Printers ;
神学 ; 西班牙语 , 英语 , 和 其他 编年史 : 标本 的 这 早期的 排版 的 英语 和 外国的 打印机 ;

神学；西班牙语、英语和其他编年史：早期英国和外国印刷商的印刷样本；

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ɔːldəs] ; [reə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] ;
a very complete Series of the Productions of the Family of Aldus ; rare editions of the Classics ;
一个 非常 完全的 系列 的 这 作品 的 这 家庭 的 阿尔杜斯 ; 稀有的 版本 的 这 经典 ;

阿尔杜斯家族作品全集；经典著作珍稀版本；

['njuːmərəs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['spæniʃ] [bʊks] ; [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [rɪ'leɪtɪŋ] { - }
numerous interesting and important Spanish Books ; a very extensive Collection of Works relating { 78 }
很多的 有趣的 和 重要的 西班牙语 图书 ; 一个 非常 广泛的 收藏 的 作品 相关 { - }

大量有趣且重要的西班牙书籍；非常广泛的相关作品集{78}

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['læŋɡwɪdʒ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendənsiz] ,
to the Discovery , History , Natural History , Language , Literature , and Government of America and it Dependencies ,
到 这 发现 , 历史 , 自然的 历史 , 语言 , 文学 , 和 政府 的 美国 和 它 依赖项 ,

致美国及其附属国的发现、历史、自然历史、语言、文学和政府，

['meksɪkəʊ] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['vɔɪɪdʒɪz] , ['trævlz] , [ænd; ənd] [aɪ'tɪnəˌreriːz] : [faɪn] [bʊks] [ɒv; əv] [prɪnts] ;
Mexico , the East and West Indies , etc . Voyages , Travels , and Itineraries : Fine Books of Prints ;
墨西哥 , 这 东方 和 西方 印第斯 , ETC . 航程 , 旅行 , 和 行程安排 : 美好的 图书 的 印刷 ;

墨西哥、东印度群岛和西印度群岛等。航海、旅行和行程：精美版画集；

[bə'tænɪk(ə)l] [wɜːks] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ; [wɜːks] [kən'teɪnɪŋ] ['spesəmən]
Botanical Works ; Natural History and Philosophy ; Works containing Specimens
植物 作品 ; 自然的 历史 和 哲学 ; 作品 包含 标本

[ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wʊd] - [kʌts] ,
of Early Engraving , Wood - cuts ,
的 早期的 雕刻 , 木头 - 削减 ,

植物学著作；自然史与哲学；包含早期版画、木刻标本的作品

[ænd; ənd] ['embləmz] ; [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [pleɪz] ,
and Emblems ; a most interesting Collection of English Poetry , Plays ,
和 徽章 ; 一个 最多 有趣的 收藏 的 英语 诗 , 演出 ,

以及徽章；一部非常有趣的英国诗歌、戏剧集，

[ænd; ənd] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and Works illustrative of the History and Progress of the English
和 作品 举例说明 的 这 历史 和 进步 的 这 英语

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Language and Literature ,
语言 和 文学 ,

以及阐释英语语言文学历史与发展的作品，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ju'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dænjəl] [diː] [fəʊ] ; ['sevrəl]
including a perfectly unique Collection of the Works of Daniel De Foe ; several
包括 一个 完美 独特的 收藏 的 这 作品 的 丹尼尔 德 敌人 ; 一些

['hʌndrəd] [reə(r)] [trækts] ,
hundred rare Tracts ,
百 稀有的 小册子 ,

其中包括一套独一无二的丹尼尔·德·福作品集；数百篇珍稀小册子，

[pə'tɪkjələli] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
particularly an extensive Series relating to Charles I . and his Contemporaries ,
特别 一个 广泛的 系列 相关 到 查尔斯 我 . 和 他的 同时代人 ,

尤其是一系列与查理一世及其同时代人物有关的资料，

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] , [baɪ'ɑːgrəfiz] , [reə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv]
others of a Local and Personal Character , Biographies , rare Histories of
其他的 的 一个 当地的 和 个人的 特点 , 传记 , 稀有的 历史 的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kærəktəz] ,
remarkable Characters ,
卓越 人物 ,

其他具有地方性和个人特色的作品、传记、杰出人物的珍贵历史著作，

[fə'siːʃɪiː] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [reə(r)]
Facetiae , and an unusually large assemblage of curious and rare
滑稽 , 和 一个 异常地 大的 装配 的 好奇的 和 稀有的

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
Articles in almost every Class of Literature ;
文章 在 几乎 每一个 班级 的 文学 ;

《滑稽小品集》以及几乎涵盖所有文学类别的大量奇特和罕见的文章；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌem es 'es] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a few MSS . etc .
一个 很少 MSS . ETC .

一些手稿等等。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒts] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] , [ɑː(r); ə(r)]
Among the Lots deserving attention in the course of the coming week , are
之中 这 很多 值得 注意力 在 这 课程 的 这 未来 星期 , 是

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - ,
Nos . 1323 to 1375 ,
编号 . - 到 - ,

在接下来的一周里，值得关注的拍品包括第1323号至第1375号拍品。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - ,
a large collection of publications relative to America ; Nos . 1612 to 1620 ,
一个 大的 收藏 的 出版物 相对的 到 美国 ; 编号 . - 到 - ,
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] .
relating to Canada .
相关 到 加拿大 .

大量与美洲有关的出版物；第 1612 号至 1620 号与加拿大有关。

- ['bɑːroʊs] ([dʒəʊn] , [diː]) ['dekeɪdz] [ˌdiː 'eɪ]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
1574 Barros (Joan , de) Decades da Asia .
- 巴罗斯 (琼 , 德) 几十年 达 亚洲 .

1574 年 巴罗斯 (Joan, de) 十年达亚洲。

[dɪkɑːdə] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
Decada 1 , 2 .
德卡达 1 , 2 .

十年 1、2。

['lɪzboʊə] , - - - ; [dɪkɑːdə] [θriː] , [ˌaɪ 'biː] . - ; [dɪkɑːdə] [fɔːr] , [mə'drɪd] , - ; ['koʊtoʊ] , [dɪkɑːdə] [fɔːr] ,
Lisboa , 1552 - 53 ; Decada 3 , ib . 1563 ; Decada 4 , Madrid , 1615 ; Couto , Decada 4 ,
里斯本 , - - - ; 德卡达 3 , ib . - ; 德卡达 4 , 马德里 , - ; 库托 , 德卡达 4 ,

里斯本，1552-53；十年 3，同上。第1563章Decada 4，马德里，1615；库托，德卡达 4，

[faɪv] , [sɪks] , ['lɪzboʊə] , - - - ; [dɪkɑːdə] [eɪt] , [naɪn] , - .
5 , 6 , Lisboa , 1602 - 16 ; Decada 8 , 9 , 10 .
5 , 6 , 里斯本 , - - - ; 德卡达 8 , 9 , - .

5、6，里斯本，1602-16；十年 8、9、10。

[ˌaɪ 'biː] . - - - [tə'geðə(r)] [eɪt][vɑːlz] .
ib . 1736 - - together 8 vols .
ib . - - - 一起 8 卷 .

ib. 1736年——共8卷。

[mə'rɒkəʊ]
morocco
摩洛哥

摩洛哥

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ['dekeɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,
Nearly all the copies of the 6th Decade were destroyed by fire ,
几乎 全部 这 副本 的 这 6th 十年 是 损毁 经过 火 ,

第六十期杂志几乎所有的拷贝都被大火烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɛnərəli] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,
and the few that are to to be met with are generaly , if not always ,
和 这 很少 那 是 到 到 是 遇见 和 是 一般而言 , 如果 不是 总是 ,

而少数需要遇到的情况，通常（即使并非总是如此）是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm] [liːvz] .
deficient in some leaves .
不足 在 一些 树叶 .

部分叶片缺失。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒpi] ([æz; əz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['grɛnˌvɪlz]) [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
The title - page to this copy (as in Mr . Grenville's) is supplied by the
这 标题 - 页 到 这 复制 (作为 在 先生 . 格伦维尔的) 是 供应 经过 这
['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 4th ['dekeɪd] ,
title to the 4th Decade ,
标题 到 这 4th 十年 ,

本书的扉页（与格伦维尔先生的版本一样）由第四个十年的标题提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
and a few leaves are wanting .
和 一个 很少 树叶 是 想要 .

还有几片叶子不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [siː] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - , [vɒl] .
For the rarity of this work , see Bibliotheca Grenvilliana , vol .
为了 这 稀有性 的 这 工作 , 看 图书馆 - , 卷 .

有关这部作品的稀有性，请参阅《格伦维尔图书馆》第 1 卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 60 .
我 . p . - .

IP 60。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [lɒt] - ; [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['sɪəriːz] , [ɪn] - [vɑːlz] . ,
And , lastly , Lot 1701 ; which contains a matchless series , in 154 vols . ,
和 , 最后 , 很多 - ; 哪个 包含 一个 无比 系列 , 在 - 卷 . ,

最后，还有第1701号拍品；其中包含一套无与伦比的系列丛书，共154卷。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dænjəl] [diː] [fəʊ] ,
of the Works of Daniel De Foe ,
的 这 作品 的 丹尼尔 德 敌人 ,

丹尼尔·德·福的作品集

[huːm] ['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ræŋk]['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['ædɪsən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)]
whom Coleridge was inclined to rank higher than Addison for his humour
谁 柯尔律治 曾是 倾斜 到 秩 更高 比 艾迪生 为了 他的 幽默
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['reɪsi] ['vɪgərəs] ['ɪŋglɪʃ] .
and as a writer of racy vigorous English .
和 作为 一个 作家 的 色情 蓬勃 英语 .

柯勒律治倾向于认为艾迪生比柯勒律治更幽默，而且是一位文笔生动活泼的英语作家。

[ðə; ði] [lɒt] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : - -
The Lot is thus described : - -
这 很多 是 因此 描述 : - -

这份地契是这样描述的：——

" [ðɪs] ['mætʃləs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːmd]
" THIS MATCHLESS SERIES of the Works of this distinguished Author was formed
" 这 无比 系列 的 这 作品 的 这 杰出的 作者 曾是 形成
[wɪð] [ʌn'wɪərid] ['dɪlɪdʒəns] [baɪ][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
with unwearied diligence by his Biographer ,
和 不知疲倦 勤勉 经过 他的 传记作家 ,

“这套无与伦比的系列作品集，是由这位杰出作家的传记作者孜孜不倦地精心编纂而成的。”

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['wɪlsn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the late Mr . Walter Wilson , during the greater portion of his life .
这 晚的 先生 . 沃尔特 威尔逊 , 期间 这 更大的 部分 的 他的 生活 .

已故的沃尔特·威尔逊先生，在他生命的大部分时间里。

" [ðə; ði] ['nʌmbəz] [tuː; tə] - [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
" The numbers to 208 refer to the Catalogue of the Works as published in
" 这 数字 到 - 参考 到 这 目录 的 这 作品 作为 已发布 在
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] ,
his Life of Defoe ,
他的 生活 的 笛福 ,

"208 及之前的数字指的是他在《笛福传》中发表的作品目录，

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

- ; [ðəʊz] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [sɪns] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
1830 ; those following have been discovered by Mr . Wilson since the period of
- ; 那些 下列的 有 到过 发现 经过 先生 . 威尔逊 自从 这 时期 的
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
the publication .
这 发布 .

1830 年；以下这些是威尔逊先生自出版以来发现的。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['rendəd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
This Collection is rendered still further to complete by the addition of upwards of
这 收藏 是 渲染 仍然 更远 到 完全的 经过 这 添加 的 向上 的
['fɔːti] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [pə'zesə(r)] .
forty pieces by a recent possessor .
四十 件 经过 一个 最近的 拥有者 .

最近一位藏家又添置了四十多件藏品，使这个收藏系列更加完整。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['veri]
The extreme difficulty of forming such a collection as the present is very
这 极端 困难 的 成型 这样的 一个 收藏 作为 这 展示 是 非常
[ə'pærənt] [wen] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ɪts] [və'luːmɪnəs] ['kɒntents] [wɪð] [ðəʊz] ['veri] [fjuː] [kə'lekʃn]
apparent when we compare its voluminous contents with those very few collections
明显 什么时候 我们 比较 它是 大量的 内容 和 那些 非常 很少 收藏
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

当我们把这部藏书浩瀚的内容与极少数其他藏书进行比较时，就能明显看出编纂这样一部藏书的极端难度。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] , [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['laɪbɹəɹiz] [ə'kɜːd]
during the last fifty years , have on the dispersion of celebrated libraries occurred
期间 这 最后的 五十 年 , 有 在 这 分散 的 著名 图书馆 发生
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

在过去的五十年里，著名图书馆的分散出售现象屡见不鲜。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [wiːk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
" We have this week received a most important and valuable
" 我们 有 这 星期 已收到 一个 最多 重要的 和 有价值的

"本周我们收到了一份极其重要且宝贵的礼物。"

" ['kætəlɒg] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best] [wɜːks] ,
" Catalogue of Bibles and Biblical Literature , containing the best works ,
" 目录 的 圣经 和 圣经 文学 , 包含 这 最好的 作品 ,
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,
ancient and modern ,
古老的 和 现代的 ,

《圣经及圣经文学目录》，收录了古代和现代最优秀的作品，

[ɒn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ,
on the Criticism , Interpretation , and Illustration of Holy Scripture ,
在 这 批评 ， 解释 ， 和 插图 的 圣 圣经 ，

论圣经的批判、诠释和例证

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtər] [æz; əz][hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,
and including such of the Fathers and Ecclesiastical Writers as have treated on these subjects ,
和 包括 这样的 的 这 父亲们 和 教会的 作家 作为 有 治疗 在 这些 主题 ，

包括那些论述过这些主题的教父和教会作家的著作，

['klæsɪfaɪd] [wɪð] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ænd; ənd] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeksɪz][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
classified with Analytical Table of Contents and Alphabetical Indexes of Subjects and Authors ,
分类 和 分析 桌子 的 内容 和 按字母顺序排列 索引 的 主题 和 作者 ，

分类清晰，附有分析目录和主题及作者字母索引。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɒn] [seɪl] , [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['stjʊət] , - .
etc . on Sale , by C . J . Stewart , 11 .
ETC . 在 销售 ， 经过 C . J . 斯图尔特 ， - .

等等，CJ Stewart 著，11。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [west] [strænd] .
King William St . , West Strand .
国王 威廉 英石 . ， 西方 斯特兰德 .

国王威廉街，西斯特兰德。

" ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] " ['strɪktli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['bɪblɪkl] ,
" Mr . Stewart explains that in addition to what are " strictly regarded as Biblical ,
" 先生 . 斯图尔特 解释 那 在 添加 到 什么 是 " 严格 认为 作为 圣经 ，

斯图尔特先生解释说，除了“严格意义上被认为是圣经的内容”之外，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːðəz] , [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər] ,
there will be found in it the works of those Fathers , Mediæval and more recent Writers ,
那里 将要 是 成立 在 它 这 作品 的 那些 父亲们 ， 中世纪 和 更多的 最近的 作家 ，

其中收录了那些先贤、中世纪作家以及近代作家的作品。

[huː] [triːt] [ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] ,
who treat upon subjects connected with Scripture ,
WHO 对待 之上 主题 连接 和 圣经 ，

那些探讨与圣经相关主题的人，

[iːtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
each accompanied with an enumeration of such portions of his works ;
每个 伴随 和 一个 枚举 的 这样的 部分 的 他的 作品 ；

每份都附有他作品中相关部分的列举；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [hedz] ([mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪk'stensɪv] ['ʌndə(r)] ['kɒmən,teɪtəz]) ['refərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
and under heads (more especially extensive under commentators) references are
和 在下面 头部 (更多的 尤其 广泛的 在下面 评论员) 参考 是
['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['raɪtər] ,
given to these writers ,
给定 到 这些 作家 ,

在各标题下（尤其是在评论者标题下）会给出这些作者的参考文献，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [kən'denst] [vju:] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrətiz] [ɔ:(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
so as to afford a condensed view of authorities or sources of information .
所以 作为 到 买得起 一个 浓缩版 看法 的 当局 或者 来源 的 信息 .

以便提供权威机构或信息来源的简要概览。

" ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [steɪts] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)] ['kætəlɒgz] [ɪn][,prepə'reɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Stewart states also that he has other Catalogues in preparation ,
" 先生 . 斯图尔特 各州 还 那 他 有 其他 产品目录 在 准备 ,

斯图尔特先生还表示，他正在准备其他产品目录。

- - [wi:; wi] [prɪ'zju:m] [ɪn][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]
- - we presume in continuation of the present one , and exhibiting the
- - 我们 估 在 续篇 的 这 展示 一 , 和 展出 这
[seɪm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
same system of arrangement ,
相同的 系统 的 安排 ,

我们推测，它将延续目前的模式，并展现出相同的排列方式，

- - [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
- - and if so ,
- - 和 如果 所以 ,

——如果真是这样的话，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['sɪəri:z] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:][tu:; tə][ɔ:l] [,θi:ə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts]
we feel that the series will be of the greatest value to all theological students
我们 感觉 那 这 系列 将要 是 的 这 最 价值 到 全部 神学 学生
.
:
.

我们认为这套丛书对所有神学学生都将极具价值。

[kə'lektər] [ɒv; əv]['ɔ:təugrɑ:f, -græf][ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:rtrəts] [wɪl] [θæŋk] [,ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]
Collectors of Autographs and Engraved Portraits will thank us for
收藏家 的 签名 和 刻 肖像 将要 感谢 我们 为了
[daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
directing their attention to a
导演 他们的 注意力 到 一个

签名和雕版肖像收藏家们会感谢我们引导他们关注这一点。

" ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [prɪnts] , ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t]
" Catalogue of Books , Prints , Manuscripts , and Autograph Letters ; being a part
" 目录 的 图书 , 印刷 , 手稿 , 和 签名 信件 ; 存在 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hə'reɪʃiəʊ] [rɑ:d] ,
of the Stock of Horatio Rodd ,
的 这 库存 的 霍雷肖 罗德 ,

《书籍、版画、手稿和亲笔信目录；系霍雷肖·罗德藏品的一部分》

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] [rɑ:d] , [nəʊ] . - .
brother and successor to the late Thomas Rodd , No . 23 .
兄弟 和 接班人 到 这 晚的 托马斯 罗德 , 不 . - .

已故托马斯·罗德的兄弟和继承人，编号 23。

['lɪt(ə)l] ['njuːpɔːt] [striːt] ,
Little Newport Street ,
小的 纽波特 街道 ,

小纽波特街

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['pɔːrtrəts] .
" in which they will find many interesting Autographs and curious Portraits .
" 在 哪个 他们 将要 寻找 许多 有趣的 签名 和 好奇的 肖像 .

“其中会发现许多有趣的签名和奇特的肖像。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd]
We have also received
我们 有 还 已收到

我们也收到了

" [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌsekənd'hænd] [bʊks] [ɒn] [seɪl] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɑːnər] , - .
" A List of Secondhand Books on Sale by George Honnor , 304 .
" 一个 列表 的 二手 图书 在 销售 经过 乔治 荣誉 , - .

“乔治·霍纳的二手书出售清单，304。

[strænd] ; " [ænd; ənd]
Strand ; " and
斯特兰德 ; " 和

斯特兰德；“和

" [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] .
" A Catalogue of Books .
" 一个 目录 的 图书 .

书籍目录。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] , [ɒn] [seɪl] , [baɪ] ['dʌbljuː] . ['pedə(r)] , - .
Ancient and Modern , on Sale , by W . Pedder , 12 .
古老的 和 现代的 , 在 销售 , 经过 W . 佩德 , - .

古代与现代，特价，W. Pedder 著，12。

['hoʊliˌwɛl] [ˌes 'tiː] . [pɑːt] ['sɪksθ] . - .
Holywell St . Part VI . 1849 .
霍利韦尔 英石 . 部分 六年级 . - .

霍利韦尔街，第六部分，1849年。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
" BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
" 图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍和零散书籍。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [pə'tɪʃn] [ə'genst] ['kɒfi] .
THE WOMEN'S PETITION AGAINST COFFEE .
这 女性的 请愿 反对 咖啡 .

妇女反对咖啡的请愿书。

8vo . - .
8vo . 1674 .
8vo . - .

8vo.1674。

[dʒɑːbz] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . - .
JOB'S LAMENTATION FOR HIS CHILDREN . 1750 .
工作的 哀叹 为了 他的 孩子们 . - .

约伯为他的儿女所作的哀悼。1750年。

['hærədz] - , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
HARROD'S SEVENOAKE , A POEM .
哈罗德百货 - , 一个 诗 .

哈罗德的七橡树，一首诗。

4to . - .
4to . 1753 .
4to . - .

4至.1753。

[bɜːniːz] ['triːtɪs] [ɒn] ['mjuːzɪk] ([nɒt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri]) .
BURNEY'S TREATISE ON MUSIC (not his HISTORY) .
伯尼 论文 在 音乐 (不是 他的 历史) .

伯尼的音乐论（不是他的音乐史）。

[greɪz] ['elədʒi] ([prə'fesə(r)] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['glæzgoʊz] [krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv]) .
GRAY'S ELEGY (PROFESSOR YOUNG OF GLASGOW'S CRITISCISM OF) .
格雷的 挽歌 (教授 年轻的 的 格拉斯哥的 批评 的) .

格雷的挽歌（格拉斯哥大学杨教授的批评）。

[laɪf] [ɒv; əv] [ɒn] .
LIFE OF HON .
生活 的 亲爱的 .

尊敬的生平

['rɒbət] [praɪs] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] , ['lʌndən] . - .
ROBERT PRICE , Chief Justice of the Common Pleas , London . 1734 .
罗伯特 价格 , 首席 正义 的 这 常见的 请 , 伦敦 . - .

罗伯特·普莱斯，伦敦普通诉讼法院首席法官。1734年。

['flɔːrɪz] [bər'nɑːrdi] .
FLORES BERNARDI .
弗洛雷斯 伯纳迪 .

弗洛雷斯·贝尔纳迪。

- - - ['nɒmɪnə] [læ'tiːnə] ([kɝoʊnɛli] ,
RHONORUM PROVINCIATUM CIVITATUMQUE NOMINA LATINA (CORONELLI ,
- - - 诺米娜 拉丁裔 (科罗内利 ,

RHONORUM PROVINCIATUM CIVITATUMQUE NOMINA LATINA（科罗内利，

- [æl'fɔnsəs] [leɪsɝ]
POTIUS ALPHONSUS LASOR
- 阿方索 激光

波提乌斯·阿方索·拉索尔

[ə; eɪ] -) , ['fɒl] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
A VAREA) , Fol . 2 Vols .
一个 -) , 福尔 . 2 卷 .

VAREA)，第 2 卷。

[və'nɛt] , - .
Venet , 1716 .
维内特 , - .

Venet，1716 年。

[ɔː(r)] [ðə; ði] 2nd [vɒl] .
Or the 2nd Vol .
或者 这 2nd 沃尔 .

或者第二卷。

['əʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

[bʌdənz] ['dɪskɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] - ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] .
BUDDEN'S DISCOURSE FOR PARENTS ' HONOUR AND AUTHORITIE .
巴登 话语 为了 父母 - 荣誉 和 权威 .

巴登论父母的荣誉和权威。

8vo . - .
8vo . 1616 .
8vo . - .

8vo.1616。

[ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [ɪn] ['læmz] [skɪnz] , [ɔː(r)] [əʊld] ['iːlɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
THE TWO WOLVES IN LAMB'S SKINS , OR OLD ELI'S LAMENTATION OVER HIS TWO SONS .
这 二 狼 在 羊羔的 皮肤 , 或者 老的 伊莱的 哀叹 超过 他的 二 儿子们 .

披着羊皮的两匹狼，或老伊莱为他的两个儿子哀悼。

8vo . - .
8vo . 1716 .
8vo . - .

8vo.1716。

- [fɔː(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AVERELL'S FOUR NOTABLE HISTORIES , ETC .
- 四 值得注意的 历史 , ETC .

艾弗雷尔的四部著名历史著作等

4to . - .
4to . 1590 .
4to . - .

4至.1590。

['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
NATURE , A POEM .
自然 , 一个 诗 .

自然，一首诗。

['fəʊliəʊ] . - .
Folio . 1736 .
对开本 . - .

对开本。1736年。

- [plaʊmənz] [kəm'pleɪnt] .
BARNEFIELD'S PLOWMAN'S COMPLAINT .
- 农夫的 抱怨 .

巴恩菲尔德的农夫的抱怨。

4to . - .
4to . 1580 .
4to . - .

4至.1580。

[gɪlz] - [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [vɜːs] . - .
GILL'S INSTRUCTINOS FOR CHILDREN , in Verse . 1709 .
鳃 - 为了 孩子们 , 在 诗 . - .

吉尔儿童诗歌体裁缝。1709年。

- ['fɑː.ðərz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . - .
JERMIN'S FATHER'S INSTITUTION OF HIS CHILD . 1658 .
- 父亲的 机构 的 他的 孩子 . - .

杰尔明的父亲为他的孩子设立了机构。1658年。

- ['kuːpə] .
SOUTHEY'S COWPER .
- 考珀 .

索西的考珀。

[vɑːlz] . [eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vols . X . XII . XIII .
卷 . X . 十二 . 十三 .

第 X 卷、第 X2 卷、第 X3 卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[-] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] , ['edɪnbrə] . - .
CAIRN'S EDITION OF GOLDSMITH'S MISCELLANEOUS WORKS , Edinburgh . 1801 .
凯恩的 版 的 金匠的 各种各样的 作品 , 爱丁堡 . - .

凯恩出版社出版的戈德史密斯杂集，爱丁堡，1801 年。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

['kuːpərz] ([siː] . [piː] .) [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] .
COOPER'S (C . P .) ACCOUNT OF THE MOST IMPORTANT PUBLIC RECORDS .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 这 最多 重要的 民众 记录 .

库珀（CP）对最重要的公共记录的描述。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- . - - [ðə; ði]
1832 . - - The
- . - - 这

1832年——

[fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] .
First Volume of .
第一的 体积 的 .

第一卷。

['lɪvi] . - - [vɒl] .
LIVY . - - Vol .
莉薇 . - - 沃尔 .

LIVY.--卷。

[ai] . [ɒv; əv] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [sɪks][vɑːlz] .
I . of Crevier's Edition , 6 vols .
我 . 的 - 版 , 6 卷 .

克雷维尔版 I，共 6 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['pærɪs] , - .
Paris , 1739 .
巴黎 , - .

巴黎，1739年。

- [brɪ'tæniə] .
OGILBY'S BRITANNIA .
- 不列颠尼亚 .

奥吉尔比的《不列颠尼亚》。

['fəʊliəʊ] , - .
Folio , 1675 .
对开本 , - .

对开本，1675年。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[swɪfts] [wɜːks] .
SWIFT'S WORKS .
斯威夫特的 作品 .

斯威夫特的作品。

[ˈædəmz] - [ˈmɒrəl] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [ˈlʌndən] .
ADAMS ' MORAL TALES , London .
亚当斯 - 道德 故事 , 伦敦 .

亚当斯的道德故事集，伦敦。

[ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] .
AUTOBIOGRAPHY OF DR . JOHNSON .
自传 的 博士 . 约翰逊 .

约翰逊博士自传。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - . * . *
Published in 1805 . * . *
已发布 在 - . * . *

出版于1805年。

[ˈlɛtəz] [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
[ˈmɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

[ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 79 }
舰队 街道 . { - }

舰队街。{79}

[nˈəʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndəˈstʊd] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l]
The matter is generally understood with regard to the management of periodical
这 事情 是 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的 期刊
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

这个问题在期刊出版管理方面通常都有所了解。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈteɪk]
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈmænjʊskrɪpts] ;
TO RETURN MANUSCRIPTS ;
到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but on one point he wishes to offer a few words of explanation to his
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的
[ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
correspondents in general ,
通讯员 在 一般的 ,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
and particularly to those who do not enable him to communicate with
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .
them except in print .
他们 除了 在 打印 .

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
They will see , on a very little reflection ,
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] ,
that it is plainly his interest to take all he can get ,
那 它 是 显然 他的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 ,

很明显，他的利益在于尽可能地攫取一切。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
and make the most and the best of everything ;
和 制作 这 最多 和 这 最好的 的 一切 ;

充分利用一切资源，做到最好；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
and therefore he begs them to take for granted that their
和 所以 他 乞求 他们 到 拿 为了 的确 那 他们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ,
communications are received ,
通讯 是 已收到 ,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] [beəz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and appreciated , even if the succeeding Number bears no proof of it .
和 感谢 , 甚至 如果 这 成功 数字 熊 不 证明 的 它 .

即使接下来的数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [felt] [baɪ]
He is convinced that the want of specific acknowledgement will only be felt by
他 是 确信 那 这 想 的 具体的 致谢 将要 仅有的 是 毛毡 经过
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrid]
those who have no idea of the labour and difficulty attendant on the hurried
那些 WHO 有 不 主意 的 这 劳动 和 困难 服务员 在 这 慌忙
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
management of such a work ,
管理 的 这样的 一个 工作 ,

他确信，只有那些不了解匆忙完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
and of the impossibility of sometimes giving an explanation ,
和 的 这 不可能 的 有时 给予 一个 解释 ,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
when there really is one which would quite satisfy the writer ,
什么时候 那里 真的 是 一 哪个 会 相当 满足 这 作家 ,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)][nɒn] - [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
for the delay or non - insertion of his communication .
为了 这 延迟 或者 非 - 插入 的 他的 沟通 .

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] ,
Correspondents in such cases have no reason ,
通讯员 在 这样的 案例 有 不 原因 ,

在这种情况下，通讯员没有理由......

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] ,
and if they understood an editor's position they would feel that they have no right ,
和 如果 他们 理解 一个 编辑的 位置 他们 会 感觉 那 他们 有 不 正确的 ,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɛmsɛlvd] [ˌʌndə'væljuːd] ;
to consider themselved undervalued ;
到 考虑 他们自己 被低估 ;

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['edɪtəʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] .
but nothing short of personal experience in editorship would explain to them the perplexities and evil consequences arising from an opposite course .
但 没有什么 短的 的 个人的 经验 在 编辑部 会 解释 到 他们 这 困惑 和 邪恶的 结果 产生 从 一个 对面的 课程 .

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . - - - [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [em] . - - - - - ['æŋgləʊ] - ['kæmbriən] - - - - [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . - - - - - [dʒeɪ] . [ef] . [em] . - - - - - [dʒeɪ] . ['brɪtən] . - - - - - [tiː] . ['dʌbljuː] . - - - - - [dʒeɪ] . [es] . - - - - [ef] . [iː] . [em] . - - - - - [ə; eɪ] . [dʒiː] . - - - - - ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] - - - - ['dʌbljuː] . [fɪg] . - - - - - [el] . * * [biː] . - - - - - [iː] . [viː] . - - - - - [el] . [biː] . [el] . - - - - - [eɪtʃ] . [dʒiː] . (['mɪlfəd]) ,
COMMUNICATIONS RECEIVED . - - - J . W . M . - - - - - Anglo - Cambrian - - - - J . A . G . - - - - - J . F . M . - - - - - J . Britton . - - - - - T . W . - - - - - J . S . - - - - F . E . M . - - - - - A . G . - - - - - W . Williams - - - - W . Figg . - - - - - L . * * B . - - - - - E . V . - - - - - L . B . L . - - - - - H . G . (Milford) ,
通讯 已收到 . - - - J . W . M . - - - - - 盎格鲁 - 寒武纪 - - - - J . 一个 . G . - - - - - J . F . M . - - - - - J . 布里顿 . - - - - - T . W . - - - - - J . S . - - - - F . E . M . - - - - - 一个 . G . - - - - - W . 威廉姆斯 - - - - W . 菲格 . - - - - - L . * * B . - - - - - E . V . - - - - - L . B . L . - - - - - H . G . (米尔福德) ,

收到的通讯。--JWM----盎格鲁-寒武纪---- JAG----JFM----J. Britton.----TW----JS----FEM----AG----W. Williams----W. Figg.----L. * * B.----EV---- LBL----HG (Milford),

---

[huːz] [sə'dʒestʃən] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] . - - - - - [dʒiː] . [em] . - - - - - [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . - - - - [trɪn] .
whose suggestion will not be lost sight of . - - - - - G . M . - - - - - S . A . A . - - - - Trin .
谁 建议 将要 不是 是 丢失的 视线 的 . - - - - - G . M . - - - - - S . 一个 . 一个 . - - - - 特林 .

他的提议不会被忽视。----GM----SAA----Trin.

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[dʌbəl] . - - - - [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [b'ʌɹəʊz] . - - - - [es] . [ə; eɪ] . - - - - [ə; eɪ] . [ef] . - - - - ['dʌbljuː] . ['rɑːbsən]
Dubl . - - - - J . W . Burrows . - - - - S . A . - - - - A . F . - - - - W . Robson
杜布尔 . - - - - J . W . 洞穴 . - - - - S . 一个 . - - - - 一个 . F . - - - - W . 罗布森
. - - - - [dʒeɪ] . [es] . [biː] . - - - - - - - - - [siː] . [biː] . - - - - [diː] . - - - - [eɪtʃ] . ['ændruːz] . - - -
. - - - - J . S . B . - - - - Wicamicus - - - - C . B . - - - - D . - - - - H . Andrews . - - -
. - - - - J . S . B . - - - - - - - - - C . B . - - - - D . - - - - H . 安德鲁斯 . - - -
- [ɑː(r)] . [snəʊ] . - - - - [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - - - - ['neɪzoʊ] . - - - - ['skəʊtəs] . - - - - [rev] .
- R . Snow . - - - - C . W . G . - - - - Naso . - - - - Scotus . - - - - Rev .
- 拉 . 雪 . - - - - C . W . G . - - - - 鼻 . - - - - 斯科特斯 . - - - - 牧师 .

Dubl.----JW Burrows.----SA----AF---- W. Robson.----JSB----Wicamicus----CB---- D.----H. Andrews.----R. Snow.----CWG ---- Naso.----Scotus.----Rev.

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] [rev] . [tiː] . [riː'mæn] , ['kæθərɪn] [pɛg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn] ['aʊə(r)][nekst] .
Answers to Queries respecting Rev . T . Reman , Katherine Pegg , etc . in our next .
答案 到 查询 尊重 牧师 . T . 雷曼 , 凯瑟琳 佩格 , ETC . 在 我们的 下一个 .

下一期将解答有关 T. Reman 牧师、Katherine Pegg 等人的疑问。

[wɪl] - [stuːdiːoʊsəs] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] [də'rektli] ?
Will MUSARUM STUDIOSUS enable us to communicate with him directly ?
将要 - Studiosus 使能够 我们 到 交流 和 他 直接地 ?

MUSARUM STUDIOSUS 能否让我们直接与他联系?

['fɪləʊ] [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
PHILO is thanked for his proposed endeavours to enlarge our circulation .
菲洛 是 谢谢 为了 他的 建议的 努力 到 放大 我们的 循环 .

感谢 PHILO 提出的扩大我们发行量的建议。

[wiː; wi] [trʌst] [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] ['fɒləʊ] ['faɪləz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
We trust all our friends and correspondents will follow PHILO's example by bringing NOTES AND QUERIES under the notice of such of their friends as take an interest in literary pursuits .
我们 相信 全部 我们的 朋友们 和 通讯员 将要 跟随 菲洛的 例子 经过 带来 笔记 和 查询 在下面 这 注意 的 这样的 的 他们的 朋友们 作为 拿 一个 兴趣 在 文学 追求 .

我们相信所有的朋友和通讯员都会效仿 PHILO 的做法，将《笔记与疑问》介绍给那些对文学感兴趣的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ,
For it is obvious that they will extend the usefulness of our Paper ,
为了 它 是 明显的 那 他们 将要 延长 这 用处 的 我们的 纸 ,

很显然，它们将扩大我们论文的用途。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
in proportion as they increase its circulation .
在 部分 作为 他们 增加 它是 循环 .

随着其循环量的增加而成比例增加。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .
We have received many complaints of a difficulty in procuring our paper .
我们 有 已收到 许多 投诉 的 一个 困难 在 采购 我们的 纸 .

我们收到很多关于获取我们论文存在困难的投诉。

['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ɔːdəd] ,
Every Bookseller and Newsvender will supply it if ordered ,
每一个 书商 和 报童 将要 供应 它 如果 订购 ,

所有书商和报刊亭老板都会在接到订单后提供此书。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the Stamped Edition ,
和 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 ,

居住在该国的绅士们可以定期获得盖章版，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
by giving their orders direct to the publisher , MR . GEORGE BELL , 186 .
经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 , 先生 . 乔治 钟 , - .

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order for a quarter (4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d）。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
All communications should be addressed To the Editor of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 , " - .

所有通讯均应寄给“注释与疑问”栏目的编辑，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [jɪrz] ['nʌmbəz] (-) [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] ,
A neat Case for holding a Year's Numbers (52) of NOTES AND QUERIES is preparing ,
一个 整洁的 案件 为了 保持 一个 年 数字 (-) 的 笔记 和 查询 是 准备 ,

一个用于存放一年（52）笔记和查询数量的精美盒子正在准备中，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] [səbskɹ'aɪbəz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] ['redi] .
in consequence of the suggestion of several Subscribers , and will very soon be ready .
在 结果 的 这 建议 的 一些 订阅者 , 和 将要 非常 很快 是 准备好 .

应几位订户的建议，很快就会完成。

[eɪt] [deɪz] - [seɪl] [ɒv; əv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] ,
Eight Days ' Sale of highly interesting British Historical Portraits ,
八 天 - 销售 的 高度 有趣的 英国 历史 肖像 ,

英国历史肖像画八天特价促销，精彩纷呈！

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [prɪnts] ,
forming the second portion of the very important and valuable Stock of Prints ,
成型 这 第二 部分 的 这 非常 重要的 和 有价值的 库存 的 印刷 ,

构成非常重要且极具价值的版画库存的第二部分，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [dʒiː] . [smɪθ] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] , [wel] - [nəʊn] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] [prɪnt] - ['seləz] [ɒv; əv] [laɪl] - [striːt] ,
the property of Messrs . W . and G . Smith , the long - established , well - known , and eminent print - sellers of Lisle - street ,
这 财产 的 先生们 . W . 和 G . 史密斯 , 这 长的 - 已确立的 , 出色地 - 已知 , 和 杰出 打印 - 卖家 的 莱尔 - 街道 ,

这是莱尔街历史悠久、声名显赫的印刷品商 W. 和 G. Smith 先生的财产。

['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .
having retired from business .
拥有 退休 从 商业 .

已从商界退休。

['mesəz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[es] . [liː] ['sʌðəbi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ,
S . LEIGH SOTHEBY and Co . ,
S . 利 苏富比 和 合作 . ,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.

[ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['eəriːz] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
auctioneers of literary property and works illustrative of the fine ares will SELL by AUCTION ,
拍卖师 的 文学 财产 和 作品 举例说明 的 这 美好的 区域 将要 卖 经过 拍卖 ,

文学作品和精美艺术品的拍卖商将通过拍卖方式出售这些作品。

[æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] , [θriː] .
at their House , 3 .
在 他们的 房子 , 3 .

在他们家，3.

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] [θriː] .
Wellington Sreet , Strand , on Monday , December 3 .
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 十二月 3 .

12月3日星期一，斯特兰德惠灵顿街。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , (['sʌndeɪ] [ɪk'septɪd]) , [æt; ət] [wʌn] [prɪ'saɪsli] [iːtʃ] [deɪ] ,
and seven following days , (Sunday excepted) , at 1 precisely each day ,
和 七 下列的 天 , (星期日 例外) , 在 1 恰恰 每个 天 ,

接下来的七天（星期日除外），每天下午1点整，

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [prɪnts] ,
the second portion of the important and valuable STOCK of PRINTS ,
这 第二 部分 的 这 重要的 和 有价值的 库存 的 印刷 ,

第二部分是重要且珍贵的版画库存，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][dʒi:] . [smɪθ] ;
the property of Messrs . W . and G . Smith ;
这 财产 的 先生们 . W . 和 G . 史密斯 ;

W. 和 G. Smith 先生的财产；

[kəm'praiz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
comprising one of the most numerous and interesting collections of British
包括 一 的 这 最多 很多的 和 有趣的 收藏 的 英国
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔrtəts] ['evə(r)] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
historical portaits ever offered for sale ,
历史 肖像 曾经 提供 为了 销售 ,

其中包括有史以来出售过的数量最多、最有趣的英国历史肖像画收藏之一。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] [reə(r)] [prɪnts] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt]
and containing a vast number of extremely rare prints by the most eminent
和 包含 一个 广阔的 数字 的 极其 稀有的 印刷 经过 这 最多 杰出
['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvə(r)] ,
English engravers ,
英语 雕刻师 ,

其中包含大量由英国最杰出的雕版师创作的极其珍贵的版画作品。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [kən'dɪʃn] ,
generally in the finest condition ,
一般来说 在 这 最好的 状况 ,

一般而言，状态极佳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [pru:fs] [ænd; ənd] [prɪnts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][sɜ:(r)]
and a large number of fine proofs and prints after the works of Sir
和 一个 大的 数字 的 美好的 证明 和 印刷 后 这 作品 的 先生
['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] .
Joshua Reynolds .
约书亚 雷诺兹 .

还有大量根据约书亚·雷诺兹爵士的作品制作的精美样张和印刷品。

[meɪ] [bi:; bi] [vju:] [fɔ:(r)] [deɪz] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kætəlɒgz] [hæd; həd] .
May be viewed four days prior to the sale , and catalogues had .
可能 是 已查看 四 天 事先的 到 这 销售 , 和 产品目录 有 .

拍卖会前四天可以查看拍品，并有目录可供查阅。

['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][eit][vɑ:lz] .
Recently published in 8 vols .
最近 已发布 在 8 卷 .

最近以8卷本出版。

[eit][ˌvi:'oʊ] . , [praɪs] 4l . 16s .
8 vo . , price 4l . 16s .
8 vo . , 价格 4l . 16s .

8 伏，价格 4 升 16 先令。

[klɒθ]
cloth
布

布

[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜ:ks] , ([kəm'praiz] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,)
A NEW EDITION of SHAKSPEARE'S WORKS , (comprising the Plays and Poems ,)
一个 新的 版 的 - 作品 , (包括 这 演出 和 诗歌 ,)

莎士比亚作品新版（包括戏剧和诗歌）

[ðə; ði][tekst] [fɔːmd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪ'dɪʃnz] ; [wɪð]
the Text formed from an entirely new Collation of the Old Editions ; with
这 文本 形成 从 一个 完全 新的 整理 的 这 老的 版本 ; 和
[ðə; ði] ['veəriəs] ['ridɪŋ] ,
the Various Readings ,
这 各种各样的 阅读 ,

该文本由旧版本全新校勘而成；包含各种读法，

[nəʊts] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .
Notes , a Life of the Poet , and a History of the Early English Stage .
笔记 , 一个 生活 的 这 诗人 , 和 一个 历史 的 这 早期的 英语 阶段 .

注释、诗人生平及早期英国戏剧史。

[baɪ][dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
By J . PAYNE COLLIER , Esq . , F . S . A . Author of " The History of
经过 J . 佩恩 煤矿 , 先生 . , F . S . 一个 . 作者 的 " 这 历史 的
['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,
English Dramatic Poetry and the Stage ,
英语 戏剧性 诗 和 这 阶段 ,

作者：J. PAYNE COLLIER，法学博士，FSA，《英国戏剧诗歌与舞台史》的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . etc .
" ETC . ETC .

等等。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spresli] [kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The Type of this edition has been expressly cast for it ,
这 类型 的 这 版 有 到过 明确地 投掷 为了 它 ,

此版本所用的字体是专门为此版本铸造的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] - [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] .
and is the largest used for Shakspere's Works for these Twenty Years .
和 是 这 最大 用过的 为了 - 作品 为了 这些 二十 年 .

并且是过去二十年来用于演奏莎士比亚作品的最大剧院。

" [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [tekst] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɒsəb(ə)l] [nəʊts] .
" The most perfect text with the fewest possible notes .
" 这 最多 完美的 文本 和 这 最少 可能的 笔记 .

"用最少的注释写出最完美的文本。"

[huː'evə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] [mʌst; məst] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['kɒljərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Whoever wants to know what Shakspeare wrote must refer to Collier's edition .
谁 想要 到 知道 什么 莎士比亚 写道 必须 参考 到 科利尔的 版 .

想知道莎士比亚写了什么的人，必须参考科利尔的版本。

" - - ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
" - - Monthly Magazine .
" - - 月度 杂志 .

——月刊。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'sɜːtʃ] ,
" Mr . Collier has brought to his task the aid of great research ,
" 先生 . 科利尔 有 带来 到 他的 任务 这 援助 的 伟大的 研究 ,
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
discrimination ,
歧视 ,

"科利尔先生运用了大量的研究和鉴别力来完成他的工作，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
and intimate knowledge of the true mode of treating his subject .
和 亲密的 知识 的 这 真的 模式 的 治疗 他的 主题 .

并且对治疗该主题的真正方法有深入的了解。

" - - [eɪdʒ] .
" - - Age .
" - - 年龄 .

" - 年龄。

['wɪtəkər] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɑːveɪ] ['mærɪə] [leɪn] .
WHITTAKER and CO . , Ave Maria Lane .
惠特克 和 一氧化碳 . , 大道 玛丽亚 车道 .

惠特克公司，圣母玛利亚巷。

['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ; ['redi] [ðɪs] [deɪ] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] ,
MILLER'S CATALOGUE of BOOKS ; ready this day , will be found to contain an extremely valuable ,
米勒的 目录 的 图书 ; 准备好 这 天 , 将要 是 成立 到 包含 一个 极其 有价值的 ,

米勒的图书目录；今天即可查阅，其中将包含极其宝贵的资料，

['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] , [kəm'praiz] [wɜːks] [ɒn] ['friːmeɪsnri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,
interesting , and highly curious collection , comprising works on Freemasonry , History , Biography , Poetry , and the Drama ,
有趣的 , 和 高度 好奇的 收藏 , 包括 作品 在 共济会 , 历史 , 传 , 诗 , 和 这 戏剧 ,

这是一部有趣且引人入胜的藏书，内容涵盖共济会、历史、传记、诗歌和戏剧等领域。

[bʊks] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] , [wɪð] [tʃɔɪs] [pɪk'tɔːriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['teɪb(ə)l] [bʊks] ,
Books of Wit and Humour , with choice Pictorial Publications and Modern Table Books ,
图书 的 有 和 幽默 , 和 选择 画报 出版物 和 现代的 桌子 图书 ,

诙谐幽默书籍，精选图画出版物和现代简明读物，

['meni] [ɪn] [fɜːst] - [reɪt] ['baɪndɪŋz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
many in first - rate bindings suitable for the drawing - room ;
许多 在 第一的 - 速度 绑定 合适的 为了 这 绘画 - 房间 ;

许多书籍装帧精美，适合摆放在客厅；

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [wɜːks] ,
also a few Bibles and a small portion of Divinity and Controversial Works ,
还 一个 很少 圣经 和 一个 小的 部分 的 神 和 有争议的 作品 ,

还有几本《圣经》和一小部分《神学与争议著作》，

[wɪð] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [trækts] , ['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [skræps] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəsaɪd] [ə'mjuːzmənt] ,
with Collections of Tracts , Trials , and Illustrated Scraps for fireside amusement ,
和 收藏 的 小册子 , 试验 , 和 插图 碎屑 为了 炉边 娱乐 ,

包含各种小册子、审判记录和插图短篇集，供炉边消遣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænt'ɪkwɪtiz] , [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] ; [wɪð] [və'raɪətiz] [ɪn] [griːk] ,
and a few pieces of Irish History , Antiquities , and Biography ; with varieties in Greek ,
和 一个 很少 件 的 爱尔兰 历史 , 古董 , 和 传 ; 和 品种 在 希腊语 ,

以及一些爱尔兰历史、文物和人物传记；其中一些是用希腊语写成的。

['lætɪn] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] .
Latin , French , Italian , German , and Spanish .
拉丁 , 法语 , 意大利语 , 德语 , 和 西班牙语 .

拉丁语、法语、意大利语、德语和西班牙语。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
To be had GRATIS ,
到 是 有 免费 ,

免费提供

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [sent] ['pəʊstɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [bʊk] - ['baɪə(r)][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][æn; ən]
and can be sent POSTAGE FREE to any book - buyer on receipt of an
和 能 是 发送 邮资 自由的 到 任何 书 - 买方 在 收据 的 一个
[ə'dres] .
address .
地址 .

收到地址后，即可免费邮寄给任何购书者。

[dʒɒn] ['mɪlə(r)] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] - [striːt] , [kɪŋ] ['wɪljəm] - [striːt] , [strænd] . { - }
Chandos - street , King William - street , Strand . { 80 }
钱多斯 - 街道 , 国王 威廉 - 街道 , 斯特兰德 . { - }

钱多斯街，国王威廉街，斯特兰德街。{80}

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['mɜːriz] [lɪst] [ɒv; əv] [wɜːks]
MURRAY'S LIST OF WORKS
默里的 列表 的 作品

默里作品列表

[lɔːd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
LORD CAMPBELL'S LIVES OF THE CHIEF JUSTICES OF ENGLAND .
主 坎贝尔 生活 的 这 首席 法官们 的 英格兰 .

坎贝尔勋爵所著《英格兰首席大法官传》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

30s .
30s .
30s .

30多岁。

([ɒn] [dek] . 7th)
(On Dec . 7th)
(在 12月 . 7th)

（12月7日）

[lɔːd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
LORD CAMPBELL'S LIVES OF THE LORD CHANCELLORS OF ENGLAND .
主 坎贝尔 生活 的 这 主 校长 的 英格兰 .

坎贝尔勋爵所著《英格兰大法官传》。

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

['sɛvən][vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5l .
5l .
5l .

5升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['hæləmz] ['jʊərəp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
HALLAM'S EUROPE DURING THE MIDDLE AGES .
哈勒姆的 欧洲 期间 这 中间 年龄 .

哈勒姆笔下的中世纪欧洲。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Ninth Edition .
第九 版 .

第九版。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

24s .
24s .
24s .

24秒。

[nəʊts] [ˌsʌplɪ'mentəl] 8vo .
NOTES SUPPLEMENTAL 8vo .
笔记 补充 8vo .

补充说明 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hæləmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
HALLAM'S HISTORY of ENGLAND FROM THE ACCESSION OF HENRY VII .
哈勒姆的 历史 的 英格兰 从 这 加入 的 亨利 七 .

哈勒姆的《英格兰史》，从亨利七世登基开始。

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
TO THE DEATH OF GEORGE II .
到 这 死亡 的 乔治 二 .

致乔治二世之死。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

24s .
24s .
24s .

24秒。

['hæləmz] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] 15th , 16th , [ænd; ənd] 17th
HALLAM'S LITERARY HISTORY of EUROPE DURING THE 15th , 16th , and 17th
哈勒姆的 文学 历史 的 欧洲 期间 这 15th , 16th , 和 17th
['sentʃəriz] .
CENTURIES .
几个世纪 .

哈勒姆的《15、16、17世纪欧洲文学史》。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

36s .
36s .
36s .

36秒。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
TICKNER'S HISTORY OF SPANISH LITERATURE .
- 历史 的 西班牙语 文学 .

蒂克纳的西班牙文学史。

[wɪð] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz] .
With Criticisms and Biographical Notices .
和 批评 和 传记 通知 .

附评论和人物传记。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

([nekst] [wiːk] .)
(Next Week .)
(下一个 星期 .)

（下周。）

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] .
MARRYAT'S HISTORY of POTTERY and PORCELAIN , from the Earliest Period in various Countries .
- 历史 的 陶器 和 瓷 , 从 这 最早 时期 在 各种各样的 国家 .

马里亚特陶器和瓷器史，从各国最早的时期开始。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] , 8vo .
With coloured Plates and 130 Woodcuts , 8vo .
和 有色 盘子 和 - 木刻 , 8vo .

配有彩色插图和 130 幅木刻，8 开本。

(['nɪəli] ['redi] .)
(Nearly ready .)
(几乎 准备好 .)

（即将完成。）

[ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [frɑːns] ;
THE ROMANESQUE AND POINTED STYLES OF ARCHITECTURE IN FRANCE ;
这 罗马式 和 尖 风格 的 建筑学 在 法国 ;

法国的罗马式和尖拱式建筑风格；

[wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] .
with Notices of some of the principal Buildings on which it is founded .
和 通知 的 一些 的 这 主要的 建筑物 在 哪个 它 是 创立 .

附有构成其基础的一些主要建筑物的通知。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

([ɪn] [dek] .)
(In Dec .)
(在 12月 .)

（12月）

['daɪərz] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['kælvɪn] ; [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz]
DYER'S LIFE OF JOHN CALVIN ; from authentic Sources , and particularly his
染工 生活 的 约翰 加尔文 ; 从 真正的 来源 , 和 特别 他的
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
Correspondence .
一致 .

戴尔所著《约翰·加尔文传》；取材于可靠资料，特别是加尔文的信件。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] . 8vo .
With a Portrait . 8vo .
和 一个 肖像 . 8vo .

附肖像。8开本。

([ɒn] [dek] . ['sɛvən])
(On Dec . 7)
(在 12月 . 7)

（12月7日）

['ɜːrvɪŋz] [laɪf] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
IRVING'S LIFE OF COLUMBUS , with HIS VOYAGES and those of HIS
欧文的 生活 的 哥伦布 , 和 他的 航程 和 那些 的 他的
[kəm'pænjənz] .
COMPANIONS .
同伴 .

欧文所著《哥伦布传》，讲述了哥伦布及其同伴的航行故事。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
A new edition , thoroughly revised by the Author .
一个 新的 版 , 彻底 修改 经过 这 作者 .

作者全新修订版。

[wɪð] [mæps] . [θriː][vɑːlz] .
With Maps . 3 vols .
和 地图 . 3 卷 .

附地图。共3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

([nekst] [wiːk] .)
(Next Week .)
(下一个 星期 .)

（下周。）

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ; [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON ; Past and Present .
坎宁安的 手册 为了 伦敦 ; 过去的 和 展示 .

坎宁安伦敦手册；过去与现在。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new and revised edition .
一个 新的 和 修改 版 .

新修订版。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

([ɪn][dʒæn] .)
(In Jan .)
(在 一月 .)

(一月份)

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [nəʊ][kəm'pænjən][mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fɒrənə(r)]
" We can conceive no companion more welcome to an enlightened foreigner
" 我们 能 构想 不 伴侣 更多的 欢迎 到 一个 开明 外国人
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [rɪ'sɜːtʃ] ,
visiting the metropolis than Mr . Cunningham with his laborious research ,
访问 这 都会 比 先生 . 坎宁安 和 他的 费力的 研究 ,

“对于一位到访大都市的有见识的外国人来说，我们想不出还有什么比坎宁安先生及其勤奋的研究更受欢迎的同伴了。”

[hɪz; ɪz] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌælfə'betɪkl] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz]
his scrupulous exactness , his alphabetical arrangement , and his authorities
他的 一丝不苟的 精确 , 他的 按字母顺序排列 安排 , 和 他的 当局
[frɒm; frəm] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔːs] .
from every imaginable source .
从 每一个 可以想象的 来源 .

他一丝不苟的精确性，他按字母顺序排列，以及他从各种可以想象的来源获得的权威性。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][kəm'pækt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] - ['hændbʊk] - [ɪz][nɒt]
As a piece of severe compact and finished structure , the ' Handbook ' is not
作为 一个 片 的 严重 袖珍的 和 完成的 结构 , 这 - 手册 - 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] .
to be surpassed .
到 是 超越 .

作为一部结构严谨紧凑、制作精良的作品，《手册》堪称无与伦比。

" - - [ðə; ði] [taɪmz] .
" - - The Times .
" - - 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

" [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] - [mʌst; məst][biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd]
" In the production of the ' Handbook for London ' must be recognised
" 在 这 生产 的 这 - 手册 为了 伦敦 - 必须 是 已确认
[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['pɜːpəs] ,
the fulfilment of a work useful in purpose ,
这 履行 的 一个 工作 有用 在 目的 ,

“必须承认，《伦敦指南》的编写是一项具有实用价值的工作。”

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ɪn]['kærəktə(r)] .
and national in character .
和 国家的 在 特点 .

具有民族特色。

" - - ['mɔːnɪŋ]
" - - Morning
" - - 早晨

“ - 早晨

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

- [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hɒrəs]
MILMAN'S LIFE AND WORKS OF HORACE
- 生活 和 作品 的 贺拉斯

米尔曼的《贺拉斯的生平与作品》

[naʊ] ['redi] , [wʌn][vɒl] .
Now ready , 1 vol .
现在 准备好 , 1 卷 .

现已完成，共 1 卷。

(- [ˌpiː 'piː] .)
(700 pp .)
(- pp .)

（700页）

[kraʊn] 8vo .
crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠 8vo。

42s .
42s .
42s .

42秒。

['hɒrəs] : [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] ,
HORACE : A NEW EDITION OF THE TEXT , Beautifully printed ,
贺拉斯 : 一个 新的 版 的 这 文本 , 非常漂亮 打印 ,

贺拉斯：全新版本，印刷精美

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [vi'njets] [ɒv; əv] [kɔɪnz] , [dʒemz] , [bʌs] - [rɪ'liːf] , [s'tætʃuːz] , [v'juːz] ,
and illustrated by upwards of 300 vignettes of Coins , Gems , Bas - reliefs , Statues , Views ,
和 插图 经过 向上 的 - 小故事 的 硬币 , 宝石 , 巴斯 - 救济 , 雕像 , 浏览 ,

并配有超过 300 幅描绘硬币、宝石、浅浮雕、雕像、风景的插图，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['teɪkən] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] .
etc . , taken chiefly from the Antique .
ETC . , 已采取 主要 从 这 古董 .

等等，主要取自古代文献。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] , [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlˌmæn] , [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
With a LIFE , by Rev . H . H . MILMAN , Dean of St . Paul's .
和 一个 生活 , 经过 牧师 . H . H . 米尔曼 , 院长 的 英石 . 保罗的 .

《与生命同行》，作者：圣保罗大教堂院长 HH MILMAN 牧师。

" [nɒt] [ə; eɪ][peɪdʒ][kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɒt] [lait] [ə'pɒn][sʌm; səm] [æn'tiːk] [dʒem] .
" Not a page can be opened where the eye does not light upon some antique gem .
" 不是 一个 页 能 是 打开 在哪里 这 眼睛 做 不是 光 之上 一些 古董 宝石 .

“翻开每一页，都能发现一些古董珍品。”

[mɪ'θɒlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑːt] , ['mænəz] , [tə'pɒgrəfi] , [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] ['fɪtɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
Mythology , history , art , manners , topography , have all their fitting representatives .
神话 , 历史 , 艺术 , 礼仪 , 地形 , 有 全部 他们的 配件 代表 .

神话、历史、艺术、礼仪、地形，所有这些领域都有其合适的代表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is the highest praise to say ,
它 是 这 最高 称赞 到 说 ,

这是最高的赞誉，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [θruː'aʊt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['hɒrəs] [ɪz] [riːd] .
that the designs throughout add to the pleasure with which Horace is read .
那 这 设计 自始至终 添加 到 这 乐趣 和 哪个 贺拉斯 是 读 .

贯穿全书的设计增添了阅读贺拉斯作品的乐趣。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɔːtritʃə, 'pəu-][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Many of them carry us back to the very portraitures from which the
许多 的 他们 携带 我们 后退 到 这 非常 肖像画 从 哪个 这
[əʊld]['poʊəts] [druː] [ðeə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .
old poets drew their inspirations .
老的 诗人 画 他们的 灵感 .

它们中的许多都让我们回想起古代诗人从中汲取灵感的肖像画。

" - - ['klæsɪk(ə)l][mju'ziːəm] .
" - - Classical Museum .
" - - 古典 博物馆 .

——古典博物馆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃəsər] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
For the convenience of Purchasers , the Work is arranged so as to be
为了 这 方便 的 购买者 , 这 工作 是 安排 所以 作为 到 是
[baʊnd] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,
bound in Two Volumes ,
边界 在 二 卷 ,

为了方便购买者，本书装订成两卷。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['prɒpə(r)] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
for which proper Titles are given .
为了 哪个 恰当的 标题 是 给定 .

并赋予其恰当的标题。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbər,mɑːrl] [striːt] .
JOHN MURRAY , Albermarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [θi'ɒlədʒi] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
A CATALOGUE OF ENGLISH AND FOREIGN THEOLOGY including some of the
一个 目录 的 英语 和 外国的 神学 包括 一些 的 这
[rer] [wɝːkdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [di'vain] ,
rarest workds of our early English Divines ,
最稀有 工作 的 我们的 早期的 英语 神祇 ,

一部英国及外国神学著作目录，其中包括一些早期英国神学家的珍稀作品。

['nɪəli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['kaunslz] ,
nearly a complete Series of the Fathers of the Church , the various Councils ,
几乎 一个 完全的 系列 的 这 父亲们 的 这 教会 , 这 各种各样的 议会 ,

几乎完整的教父系列，以及历次大公会议的著作

[ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hɪ'stɔːriənz] , [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['raɪtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and most important Ecclesiastical Historians , Liturgical Writers , etc .
和 最多 重要的 教会的 历史学家 , 礼仪 作家 , ETC .

以及最重要的教会史学家、礼仪作家等。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['veri] [faɪn] [kən'dɪʃn] [ɒn] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [ə'fɪkst] , [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni]
The whole in very fine condition on sale at the prices affixed , for ready money
这 所有的 在 非常 美好的 状况 在 销售 在 这 价格 已粘贴 , 为了 准备好 钱
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

整件物品状况极佳，按标价出售，仅接受现金交易。

[baɪ] [dʒɒn] ['lezli] , - .
By JOHN LESLIE , 58 .
经过 约翰 莱斯利 , - .

作者：约翰·莱斯利，58岁。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , ['lʌndən] .
Great Queen Street , Lincoln's Inn Fields , London .
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 田野 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院广场大皇后街。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [sɪks]
The above will be forwarded to any part of the kingdom , upon receipt of six
这 多于 将要 是 转发 到 任何 部分 的 这 王国 , 之上 收据 的 六
['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
Postage Stamps .
邮资 邮票 .

收到六枚邮票后，上述物品将寄往王国境内任何地区。

['bɪblɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
BIBLICAL LITERATURE
圣经 文学

圣经文学

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] , [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] -
Just published , and may be had , Postage free , on a Remittance of 24
只是 已发布 , 和 可能 是 有 , 邮资 自由的 , 在 一个 汇款 的 -
['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
Postage Stamps .
邮资 邮票 .

刚刚出版，只需汇款 24 张邮票即可免费获得。

[ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] : [ænd; ənd]
A CLASSIFIED CATALOGUE of Editions and Versions of Holy Scripture : and
一个 分类 目录 的 版本 和 版本 的 圣 圣经 : 和
[ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ,
of critical ,
的 批判的 ,

圣经版本及译本分类目录：以及批判性版本目录

[ɪk'splænət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [wɜːks] : [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [pə'trɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
explanatory , and illustrative Works : including such patristic and ecclesiastical
解释性 , 和 举例说明 作品 : 包括 这样的 教父 和 教会的
['raɪtər] [æz; əz] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒn] ['skrɪptʃərəl] ['tɑːpɪks] ,
Writers as have treated on Scriptural topics ,
作家 作为 有 治疗 在 圣经 主题 ,

解释性和例证性作品：包括论述圣经主题的教父和教会作家的作品，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl]
the latter arranged so as to exhibit a chronological Series of Biblical
这 后者 安排 所以 作为 到 展览 一个 按时间顺序 系列 的 圣经
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ;
Interpretation down to the Reformation ;
解释 向下 到 这 宗教改革 ;

后者按时间顺序排列，展示了圣经诠释的演变历程，直至宗教改革时期；

[wɪð] - ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [hed] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] [ɔː(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
with referencees under each head to authorities or sources of information .
和 - 在下面 每个 头 到 当局 或者 来源 的 信息 .

每个标题下都附有权威人士或信息来源的参考文献。

[ɒn] [seɪl] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['stjʊət] , - .
On sale by C . J . STEWART , 11 .
在 销售 经过 C . J . 斯图尔特 , - .

由 CJ STEWART 出售，11。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] , ['lʌndən] .
King William Street , West Strand , London .
国王 威廉 街道 , 西方 斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦西斯特兰德国王威廉街。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [wɪtʃ] [klˈɑːst] ['kætəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ]
" There is no branch of literature in which classed catalogues are of so
" 那里 是 不 分支 的 文学 在 哪个 分类 产品目录 是 的 所以
[mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ɪn] ['bɪblɪkl] ,
much importance as in biblical ,
很多 重要性 作为 在 圣经 ,

“在所有文学分支中，分类目录的重要性不亚于圣经文学，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['vɒljuːm] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] [baɪ]
and we therefore feel bound to notice a very excellent volume lately issued by
和 我们 所以 感觉 边界 到 注意 一个 非常 出色的 体积 最近 发布 经过
['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['bɪblɪkl]
Mr . Stewart under the title of ' A Catalogue of Bibles and Biblical
先生 . 斯图尔特 在下面 这 标题 的 - 一个 目录 的 圣经 和 圣经
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
Literature . '
文学 . -

因此，我们不得不注意到斯图尔特先生最近出版的一本非常优秀的著作，书名为《圣经和圣经文献目录》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələntli] [wel] [ə'reɪndʒd] ,
It is excellently well arranged ,
它 是 非常出色 出色地 安排 ,

安排得非常好，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)]
and will afford important facilities to those in search of books in particular
和 将要 买得起 重要的 设施 到 那些 在 搜索 的 图书 在 特别的
[dɪ'pɑːrtmənts] . . .
departments . . .
部门 . . .

并将为那些在特定部门查找书籍的人提供重要的便利……

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kætəlɒgz] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
The preparation of such catalogues is a work of expense and labour ,
这 准备 的 这样的 产品目录 是 一个 工作 的 费用 和 劳动 ,

编制此类目录需要耗费大量资金和人力。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] (?) [baɪ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
but must be well repaid (?) by the facilities afforded to purchasers .
但 必须 是 出色地 已偿还 (?) 经过 这 设施 提供 到 购买者 .

但必须通过向购买者提供的便利措施得到充分回报（？）。

" - - - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" - - Kitte's Journal of Sacred Literature .
" - - - 杂志 的 神圣 文学 .

——基特的《神圣文学杂志》。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] - [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs]
" We have much pleasure in recommending to our readers ' attention this
" 我们 有 很多 乐趣 在 推荐 到 我们的 读者 - 注意力 这
['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] ['kætəlɒg] .
valuable and well arranged catalogue .
有价值的 和 出色地 安排 目录 .

“我们非常乐意向我们的读者推荐这本内容丰富、编排精良的目录。”

['mɪstə(r)] . ['stjuːərts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['laɪbrəri]
Mr . Stewart's collection of works , in all the branches of a theological library
先生 . 斯图尔特的 收藏 的 作品 , 在 全部 这 分支 的 一个 神学 图书馆
,
,
,

斯图尔特先生的藏书涵盖了神学图书馆的所有分支，

[ræŋks] [haɪ] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['sɪ'lɛktnəs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði]
ranks high , both for number and selectness , among the very best in the
排名 高的 , 两个都 为了 数字 和 选择性 , 之中 这 非常 最好的 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

无论从数量还是甄选程度来看，都名列前茅，是全国最优秀的院校之一。

" - - ['krɪstʃən] [əb'zɜːvə(r)] .
" - - Christian Observer .
" - - 基督教 观察员 .

——基督教观察家。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ;
The name is not easy to be made out ;
这 姓名 是 不是 简单的 到 是 制成 出去 ;

这个名字不容易辨认；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnəbl] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but as far as it is determinable by comparison of hand - writing , it is
但 作为 远的 作为 它 是 可确定的 经过 比较 的 手 - 写作 , 它 是
" [krʌtʃ] .
" Cruch .
" 嘎吱声 .

但就通过笔迹比较所能确定的而言，它是“Crush”。

" [ðə; ði]['letə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]
" The letter passed through the post - office
" 这 信 通过了 通过 这 邮政 - 办公室

信件已通过邮局寄出。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [pɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪtə(r)]
The part printed in italics was added by some other person than the writer
这 部分 打印 在 斜体 曾是 额外 经过 一些 其他 人 比 这 作家
[ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
of the letter .
的 这 信 .

斜体字部分并非信件作者所加。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - [fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . - - ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - .
Publisher , at No . 186 Fleet Street aforesaid . - - Saturday , December 1 , 1849 .
出版商 , 在 不 . - 舰队 街道 上述 . - - 周六 , 十二月 1 , - .

出版商，地址：上述舰队街186号。——1849年12月1日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神